AS

Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
AUG 15 1990

VOL. 67 NO. 11 AUG 9, 1990 庚午年六月十九日 第一版 一九九〇年八月九日 星期四

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
全日陽光普照
最高溫度27.度
最低溫度14.度

伊拉克與科威特合併消刊載第三版

奥卡市警察土著衝突再有新發展
穆倫尼下令軍隊干預
古壁法官出任調解人

（加新社渥太華訊）首相穆倫尼已下令加拿大軍隊出動鎮壓奥卡市莫霍克土著封鎖公路交通的行動。

附圖爲陳志動在昨日的記者招待會上解釋是次的講座內容。

軍隊預計在今晨進入陣地。

穆倫尼在一個新聞招待會上宣佈，他將派兵前往奥卡市以穩定該地區的局勢。

在昨日的新聞招待會上，穆倫尼又稱，雖然他不想稱這支軍隊爲和平部隊，但他已下令要儘量避免衝突。

穆倫尼稱加拿大不能坐視武力和暴力的威脅。

穆倫尼稱，聯邦政府是應古壁省省長布拉沙的多次要求而決定出兵干預的。

但穆倫尼拒絕透露加拿大軍隊在解決土著和警方對峙方面所採取的具體行動。

與此同時，聯邦政府，古壁政府，和莫霍克族土著們已同意任命一名調解人以解決談判分歧。

奥卡市因爲要在印第安人墓地擴展高爾夫球場和莫霍克印第安人發生衝突已有一個月了。

該名調解人爲古壁省最高法院首席法官阿倫．高特。

莫霍克族團體在一份書面聲明中表示高特將幫助打破目前談判的僵局。但他們又表示，他們對軍隊的介入已作好準備。

在卑詩省，土著的行動已從封鎖公路升級至奪取一間木材廠。

中僑舉辦大型講座
鼓勵移民融入社會

（本報訊）温哥華中僑互助會將在八月二十五日在温哥華市日落社區中心舉辦一個名爲「加拿大—我的新家園」的大型講座討論會。

負責討論會的籌備委員會昨日假中僑菲沙街辦事處召開記者招待會宣佈了上述的消息。

該個講座討論會是近年來，也是今年以來第一次，中僑所主辦的大型討論會之一。

籌委會主席陳志動在記者招待會上表示，該個講座的主要目的是鼓勵移民，特別是新移民更加積極地參予社區活動。講座同時也爲新移民們提供許多有用的資料，以協助他們認識加拿大的社區服務。

講座內容將分爲五個題目：

一、移民條例，由移民局官員主講。
二、入籍須知，由華裔簡穎湘法官主講。
三、個人入息税淺談，由謬南香會計師主講。
四、社區參與，由華人著名律師陶永强主講。
五、卑詩教育制度，由中僑互助會董事會主席葉吳美琪主講。

上述五位主講者都是在各自的領域內有多年豐富的加拿大經驗。

爲了協助近年來日增的台灣移民，講座特別採用粤語和國語兩種語言講授。

該個講座討論會並邀請到其他二十多個單位到大會現場設立資料檔攤，現場有人負責派發資料和解釋相應的問題。

查詢或報名參加上述講座的人士可以前往中僑喜士定東街或菲沙街辦事處或致電二五三．五五六一，三二四．一九零零了解詳情。

配合聯合國制裁伊拉克
小麥局奉渥京令
禁貨船運麥出口

（温哥華加新社八日電）温哥華港內一艘貨船停止接載六萬多公噸谷物前往伊拉克。

加拿大小麥貿易局發言人譚臣說，該艘貨船海洋探險家號原定於星期二下午在沙省小麥倉裝貨。小麥貿易局於下午接獲聯邦內閣通知禁運令之後，及時着令該船停止開始裝貨。

聯邦政府的禁運措施係配合聯合國作出的禁運決定，以制裁伊拉克和於上週遭伊拉克佔領的科威特。

温哥華港口當局表示會設法替該艘剛於星期二上午抵達的巴拿馬貨船另尋貨物供其運載。

加拿大小麥貿易局說，伊拉克是加國小麥的第三位最佳客戶，去年購入小麥九十萬公噸，以及購入大麥廿五萬公噸。

加元滙價續攀升
創十年來最高峯

（渥太華加新社八日電）加元星期三收市價，高逾八十七美仙，成爲一九八〇年以來首次破八十七美仙關。

觀察家認爲加元創此高峰的原因是歐洲方面的投資人士擔心石油危機日增，因而搶購加元。星期三的加元收市價爲八十七點一二美仙，外滙商人預料加元滙價會於本週內繼續攀升。

未獲省長切實答覆權益要求
卑詩土著提出警告
謂路障行動將升級

（温哥華訊）在省內兩處土著保留區醞釀將封鎖行動升級聲中，省長温德心似乎未能使土著領袖接受其建議。

土著酋長一百餘人星期二應約到域多利與省長舉行歷時三小時的會議後，各人均表示失望，認爲會談沒有突破。

他們聲稱省長提出的建議未能使他們撤銷封鎖線。

土著並提出警告說，卑詩省可能是另一處會出現情況與古壁省奥卡相似的武裝對峙局面的地點。省長在會談中承認現時有關土地主權要求的談判方式未能發揮作用。土著的要求使他和省政府即使不致於束手無策亦感到「萬分棘手」。

他答應於星期二將土著的意見轉達內閣特別會議。他又答應於兩週內宣佈政府的立場。

與此同時，位於梯利斯鎮東北的吉宏嘉土著區，據說氣氛緊張，區內若干非土著伐木工人聲言準備使用重型車輛撞散土著放置於三十七號公路作爲路障用的一堆巨木。

若干伐木工人則準備携眷他去以防萬一。

目前，該區土著已完全封鎖三十七號公路，並說服加拿大國家鐵路公司的貨運列車停止使用附近的路軌。

介於彭伯頓和里路悅之間的路障據說亦會升級。

里路韋達部落土著泰利約翰說，除非聯邦政府插手阻止古壁省政府武力干預奥卡糾紛事件，否則他的族人會增加抗議行動。

鳴謝

啓者本會於八月四日舉行全加黃氏宗親一九九〇年懇親大會開幕暨黃氏宗親總會成立二十一週年紀念雙慶大典　叨蒙領事長官政府要員僑團領袖社會賢達親朋友好暨黃、伍宗親駕臨增光惠賜鮮花賀儀祝詞祝電錦旗掛軸、復蒙大漢公報予以篇幅刊登專輯中文電視專攝報導振華社音樂晚會助慶加西國術總會黃相健身會黃蝦健身會漢升體育會文彊學校派出金龍瑞獅彩旗隊遊行華埠華埠商號懸掛青金洪門機構伍胥山公所民星總社先後設筵招待承優渥高誼隆意不勝感紉各代表於大會閉幕後即行返回原地未克一一踵門道謝謹登數言用申謝忱

全加黃氏宗親雙慶大會
暨代表團全體仝人　仝謹啓

公元一九九〇年八月九日

LOTTO 6/49
一九九〇年八月八日開獎

中獎號碼：	11.	23.	29.
	30.	44.	49.
特獎號碼：	41.		

EXTRA號碼：43 46 77 95
如有錯漏以彩票局公佈者爲準

阿拉伯國家舉行高峯會
盼和平解決伊科危機

（開羅加新社八日電）埃及政府於星期三宣佈，一個阿拉伯高峯會議，將於星期四日在開羅舉行，以討論伊拉克入侵科威特的事件。

約旦國王侯賽恩稱，此次會議將爲以和平解決危機的「最後機會」。

在一次電視演說中，埃及總統穆巴勒已摒棄美國在沙地組織多國軍隊，並由美國領導的計劃。埃及總統主張在沙地使用清一色的阿拉伯軍隊，預防伊拉克的進攻。

穆巴勒呼籲在廿四小時內，召開一次緊急的阿拉伯高峯會議，以討論伊科危機，並且願意扮演東道國的角色。在安曼舉行的一次記者招待會中，約旦國王侯賽恩稱，他將參加該高峯會議。

穆巴勒總統的新聞官透露，多個阿拉伯國家領袖，將於數小時內，陸續到達此間開會。

分析家預言本周內
汽油每升上漲二仙

（加新社多倫多訊）由於伊拉克入侵科威特，多倫多市的車主們可能在本週末就會看到油站的汽油每公升要上升二至二點五仙。

安大略省的煉油廠已經宣佈他們在本週將會提高汽油的批發價。提價幅度爲二至二點五仙。

一名獨立的汽油站東主表示，這將可能是油價上漲的開始。

至目前爲止，加拿大的油價相比美國而言，受到波斯灣衝突的影響較少，美國的油價自伊拉克發動戰爭以來已大幅上升。

石油業的人士指出，雖然石油製品的批發價已上漲，但反映到零售價上仍需一段時間，估計需要二至三週才有價格上升的出現。

實際上，在此之前，多倫多各石油公司之間正在進行減價戰，逼使多倫多的油價下跌至只有五十三點五仙的水平。

一名分析專家指出，大約到今年夏末秋交之時，加拿大全國都將會出現汽油加價，而到十月份，油價將達每公升七十仙的水平。

原油和汽油價格的關係大致如下，每一桶原油上漲一美元，意味着每公升汽油將上升四分之三加拿大仙。

世界禁運立竿見影
伊拉克石油出口
已完全陷于停頓

（迪拜路透社八日電）由于世界禁運，伊拉克的石油出口已于星期三日，完全陷於停頓。

石油工業消息來源稱，並無伊拉克石油，離開土耳其或沙地阿拉伯。

伊拉克之石油輸出，有百分之九十是經由上述兩個國家。

此外亦無石油，以海運由伊拉克輸出。現尚未知其他的石油出口國組織國家，是否會增加產，以彌補聯合國禁運與及科國油產封閉所導致的短缺供應。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON

*ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
*有專人作中文翻譯
*免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
[RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

華聲錄影・傢俬・電器公司
DC VIDEO
☎ 251-1020
648 E. HASTINGS ST.

夏天大減價
Grange
springwall
UNIT 1
UNIT 2
UNIT 3
Chiropractic SLEEP SETS with Springwall
YOU DON'T NEED BACK PROBLEMS TO APPRECIATE BETTER SLEEP SUPPORT!
PRICES STARTING AT $000.00

UNIT 1	UNIT 2	UNIT 3
3/3 $129.00 上下兩件	3/3 單人 特價$159	3/3 單人 特價$351
2 PC. BED UNIT	4/6 雙人 特價$215	4/6 雙人 特價$399
單人床褥 $79.00	5/0 大雙人 特價$249	5/0 大雙人 特價$ 499

兩件頭 Sofa & Chair 由$399
四件頭SOFA, CHAIRS & OT. 由$588

三件頭梳化由$799
二件頭SOFA & LOVE由$599

五件頭睡房傢俬由$349

Scotch
EG L750 $4.88
EG T120 $4.88
錄影機 $388

廿六吋電視$699
廿一吋電視$488

Admiral
Home Appliances
18立方呎
無霜雪櫃
~~$988~~
$938

羣鶯亂飛

文·楊蘭　圖·家裕

途中也可以談談

「十分鐘後，到你的寫字樓下面了。」楊蘭說。

沈蕙離去，出總經理室裝着微笑，感到許多視線射向着她。她下樓候了九分鐘，楊蘭的車出現，她跳上車，楊蘭問有什麼大事，答道：

「我們到山頂吃飯吧！時間早呢！途中也可以談談。」

「時間的確早。」楊蘭說。

「我們彼此間都坦白過，所以要告訴你。」

「快說。」

沈蕙又坦白了種種，楊蘭認爲她應付得好，又道：

「如果老而不死者死了，你祗須送一隻花圈去，不必親往弔唁。」

「道個……」

「不必去的。」

沈蕙不說什麼了。楊蘭又說：

「你也不必再打電話去了。心臟病不是你害他的，值得欣喜的是你最近不和他同床，否則患了馬上風，茲事體大。他老婆很厲害！老郭有些懼內。」

「是的。」

她們抵山頂到了高高在上的餐廳中，進膳時，沈蕙提到往加拿大的事，又稱以後不再拜金了。楊蘭道：

「此時告一段落是對的，再遲……」

「我老些了？」她問。

「不是老，成熟而已。」

這天的帳，楊蘭堅持要付，沈蕙祗有致謝，膳罷，她們看了一場電影，楊蘭送沈蕙到店門口，她要去看朋友。沈蕙到店裡對任青說：

「我不再做女秘書了。」

「明夜我到姨母家吃飯，」任青望着她道：「你不要這店了？」

「等我去了加拿大再說。」

「我相信如果你不要，我姨母和兩位同事可以接受你出讓的股權。不過，如果你不移民，結婚，你仍保持股權，其他都容易商量，我們四人都是好朋友呢！」

「我去了加拿大再說。」

「今夜我請你吃飯。」任青說：「大家談談。」

朱瑛與楊琳提到不如由三人合請，任青也接受。

（三五三）

風言蜂語

倫繆■

不應負担

英議員表示明瞭港人對難民負担。

其實這種負担應英是國。

不義之財

青年拾得彩票領彩被捕。

有句話是財來自有方。

民意考驗

廠商會函財政司反徵銷售稅。

這應該也是民意。

鴛鴦世界

文：殷傳樓主·圖：鳳叢

三五三：身兼二職愛郎如子

阪東夫人三個月未見約昂，狂歡之後，兩人收拾殘局，出外晚飯。約昂深知她愛他到一切不顧，對於他已戀愛了處女日本的川上美子，不敢提起。因爲阪東以前說過：

「你的職業是舞男，我愛你，也尊重你。你做你的兼職，你多賺錢，我不怪你，而且我答應以三五十萬美金包了你，可是我包不住你的心，所以我應當給你自由。但有一點，你不可與任何另一個女人戀愛，明白沒有？」

約昂不得不怕她三分，現在她來了巴黎，在下了飛機之後，兩人狂歡，黃昏時出外，約昂陪她來到了江青第一任丈夫唐納開設的中華酒家，這時唐納已有妻女，隱姓埋名，雖然江青已永遠監禁，但他只爲了謀生，決不接待慕名的任何中國人。

約昂點了菜，並且點了一客活皿炒鱔片，和一品「鴿蛋蒸十二隻鴿的原煲湯」——「爲了對你我補身，姊姊。」他一直叫她「阿乃桑」——「御姊桑。」

「我的心肝，你事實上不能給我再嫁的機會，我這次來，目的只有一個，就是我無子女，我只一個愛人——就是你。」——「不要說下去，我的姐姐！你只滿三十九，四十歲也對你沒有妨碍。世界上活到六十歲，今日是平常的事，所以我有至少二十年愛你！」——「若不眞心，我雖死有罪！」她爲他祝酒，兩個親切地說下去。阪東夫人低聲道：「你獲得東方的職位，好，你可以同我在東京、香港、台北同居，我東京已有大住宅，現在你到香港、台北，快快買定兩所新而好的園子，成立兩個家庭。我此來，就爲了同你長久之計：兩地買屋，我給你錢；你要另外好好結婚，我給你錢——不要謙虛，你找到一個歡喜的女子，我歡喜，但必須與她正式成婚，生兒育女。娶妻是人倫大事，不是互相玩玩的事！」

「啊，阿姐，你太偉大！」約昂對這個情婦開始崇拜了，眞心眞意敬她愛她。

飯後兩個回家，少不了先沐浴，然後開電視，欣賞北歐丹麥與瑞典的影帶，以增進性愛的樂趣。阪東夫人情火重起，她啜吻他——「你說說你這三個月的性史！」

「有個多次女客，但我只應酬她，沒一個有眞愛情！我是你的人！」——「我已爲你我安排：一、你尋到一個第一流的結婚；第二，你是兼任我的養男；第三，我給你財產。」

時代女郎

方王■

二〇：正是跟蹤好機會

回到寫字樓，距離上班時間還有十五分鐘，大生還在想着與天娜見面的事。這眞是一個奇怪的女人，他約會她，她總是推三推四，他沒有約會她，她又打電話來要他去見面。雖然這次見面只是同吃一頓飯，甚至連同吃一頓飯也不是，他們只是一先一後吃一頓飯罷了。但她能主動約他出去見上一面，總算她心目中有他這麼一個人。

大生消失了的男氣又回復過來，認爲天娜心目中既有他的存在，那麼，自然有希望把她追求到手。

有一件事情令她感到十分迷惑，那就是，天娜從不邀請他去她的香閨，就算他主動提出要求，天娜也會婉言拒絕。這一天，大生實在忍不住，買了一枝玫瑰花，準備去到天娜的香閨，親手奉獻給她。

當他去到天娜居住的大廈外面，正想進去，却見天娜獨自一個人匆匆走了出來，大生正想迎上前去，叫她一聲，突然一念閃，他又退了回來，避開天娜。心想，這正是跟蹤的機會，看看天娜要去什麼地方。

天娜一走出馬路，就上了一輛的士，大生也走出馬路，截到另一輛的士。他吩咐司機，跟着前面那輛的士。他見前面的士停了下來，也叫司機停車。付了錢，天娜已進入一座大廈。

城市之光

匡成■

順風車風雲（五）

發生罪案而不報警，當然不是個好市民，然而，爲了個人問題，她祗好不做好市民了。

她乘的士回家後，首先入浴，然後上床。

人躺在床上休息了，腦筋却不休息。她想起了馮美英的話來了，如此深夜，搭順風車要小心。當時自己還自負，因爲自己有車，不怕遇到了「林過雲」，不料言猶在耳，自己就發生問題了。

被姦污的怵目驚心，已經過去了，如今想的是預後問題，她想：自己不報警，祗有自己知道，甚至對方也不知自己身份；若報警了，警方追查，加上傳播界的報道，這件事就盡人皆知了，特別是認識自己的人，必然多所追問。還有，丈夫知道後，會發生什麼後果，實在難以想像。

王美玲的丈夫余啓業，本來是個富家子，余啓業既協助料理祖業，自己亦有生意，年少有爲。

王美玲會參加選美，在一個偶然機會下，二人認識，男財女貌，戀愛遂發展了起來。

雙方談論婚嫁了，王美玲道：「我們相交多時，發乎情，止乎禮，但有一件事，我不吐不快。」

「那是什麼？」

「我不是處女。」

「我知，你騎單車弄傷了的。」

天涯何處是吾家

陳浩泉

七一：阿梅消瘦了

「我看，你現在需要錢用吧！要不要我借點給你？」黃明珠說。

「謝謝了，我現在還能應付。」

「需要就出聲吧，不必跟我客氣。」黃明珠說，「你知道，我這個人心直口快，不會轉彎抹角地兜着圈子說話。」

我點頭，心裡也感激黃明珠。她是眞正想幫我的。但是，現在我不能隨便接受她的幫助，特別是金錢方面，我不想引起她的誤會。

我們在學校裡已經住了三天，還未有安置到其他地方的消息。

一千幾百人擠在一起，擠迫、嘈吵，空氣不夠流通，環境污濁，實在是過着集中營般的生活。雖然，社會福利署每天三餐都派發熱飯，說得上是「食住無憂」，但是，到底不能永遠在這樣的環境中過這種囚犯般的日子呀！

日間，覺得嘈吵，覺得空氣污濁，還可以跑到外面去透氣，晚上就嘈了，嬰孩的啼哭聲幾乎是此伏彼起，徹夜不停，根本無法入睡。

兩個小孩疲倦了，可以呼呼地入睡，我和阿梅可沒這種本事。我還可以忍受，阿梅却很不習慣，夜裡經常失眠。白天胃口又差，吃不下飯。這幾天，她明顯地消瘦了。

有些災民搬到了親友家去住。我們在香港只有阿勝和表姑媽兩家親戚，阿勝的家也燒了，表姑媽那裡根本住不下。朋友呢，我不想去牽累人家，只好硬着頭皮在這裡捱下去。

一個星期後，我們終於接到遷往安置區的通知。學校的假期就快結束，學生要上課，這裡不能再住了。

安置區是一列列木板建搭的平房，只是一個空殼子，裡面什麼也沒有。

美蘇諜影

亞尼東■

三五三：不知已有內鬼

沒辦法，亨利只好讓伙記代爲修理了，他絲毫沒有想到，這個伙記是有陰謀的，是已被CIA所收買了的「內鬼」，這還是近日的事，亨利毫不知情，而對這伙記全無戒心。

伙記名米高，他指指拼圖機說：

「亨利先生，以前我在電話公司工作過，所以這種機器我很熟悉，請放心好了，我很快就能修理好的。」

「哦，那我就放心好了，米高。」亨利欣然地答，「給你一小時的時間，可以完成修理工作嗎，唔？」

「放心，」米高爽快地答，「一小時的時間，太充份了，太充份了。」

說完，果然着手檢查。亨利在旁觀看，見他十分熟手，心也安了。

不久，米高說：「唔，毛病檢查出來了，是兩個零件壞了，快去買吧，買回來一裝上，便能正常工作了。」

「零件難買嗎？」亨利問。

「不，不難，」米高說，「後面街的電工店有售，你去買回來，如何？」

「我不懂。」亨利答。

「我寫張字條給你，你去買吧，現在我還要拆下這些零件，不要浪費時間。」

對方說得有理，亨利點點頭同意了。米高在紙上寫下零件的名稱，將字條遞給他。

三代名花

辛海■

二二七：油瓶女兒心

生下安麗三年，柳如紅的收養媽媽（據說以前曾在石塘咀做過鴇母），在戰時，她花錢頂掉賣德街×號四樓前後座，前座自己和養女居住，後座租出去），因爲常去高陞戲院看大戲，認識管票房的司理曹業，他經常替她和麻雀枱邊好友訂票，十分交情，于是她認他做「契仔」，在家裡湯水不絕，留他在家裡過夜。

如此一來，「契仔」變成入贅女婿，他做安麗的後父，她奉命改柳姓曹。

曹業是個平易的好人，對安麗不歧視，簡直視作自己的骨肉，即使媽媽後來替他生下個弟弟曹家聲，做後父的仍對她恩厚。

倒是安麗生就一顆「油瓶」女兒心，把自己綑在一堵鬱鬱的人事愁牆內。最糟糕的是做過鴇母的婆婆，甚坦白，她把過去什麼事情都告訴安麗，在少女的單純胸懷裡塞進太多鬱鬱的灰雲。

……這些那些家事，都是安麗後來跟大旗要好，向他吐露的。而大旗在早期，也略知她家裡的情況。

但大旗才不去探索，他無此興趣。

但他和月湘熱戀時（月湘小小年紀便獻身給他，還不算熱戀嗎？），曉得安麗在暗戀自己。她跟月湘同樣年紀，讀小學中學是同班，她很妒忌月湘和他出雙入對，經常玩在一起，因此見到他們成雙出現時，她不是陰沉着臉，就是冷冰冰。

何以知她暗戀自己呢？每年他生日，她例要送他一張自己親手設計的生日卡。她並不當面交給他，而是在當天絕早，把彩卡從門下的罅隙塞進屋。卡上面繪一枝紅旗，旁邊繪一棵柳樹（她即使改姓曹，但也仍以媽媽的姓氏——柳爲私有）下面寫一個麗字，沒有其他。

她也覷他睡在山道花園（當時尚未搬遷）的傍晚，常走去花園旁、柵欄外的小路，獨自散步，偶然伸手採摘園裡的欄邊花，引起狗的吠叫。那次，他聽見狗吠聲，從屋裡走出，看見她。

「安麗，是你！」

「我……來散步！」故作孤傲。

嚤囉文

現代江湖實錄之九

田長歌■

三五二：生意未了

安娜曰：「咁我幾時會知你死呢？」

嚤囉文曰：「安娜，如果你不理我，我眞係會死嚟！」

安娜曰：「乜我咁大魔力者耶？」

嚤囉文曰：「這個世界，冇一個女人好似你咁可愛！」

安娜曰：「我聽慣這種說話！」

嚤囉文曰：「眞嚟，女人我亦識過不少，但冇一個及得你！」

安娜曰：「有，你未遇上而已。」

嚤囉文曰：「我認爲冇！絕對冇！」

安娜曰：「不必哄我開心，我不信！世上靚女大把！」

嚤囉文曰：「但冇一個及得你！」

安娜曰：「我有乜好啫？你不如放棄我罷喇！」

嚤囉文曰：「唔得，我冇法子放棄你。」

安娜曰：「假如我放棄你又點？」

嚤囉文曰：「我一定會自殺！」

安娜曰：「阿文，你出到流氓手段嚟，用死來威脅我？」

嚤囉文曰：「決不是威脅，我眞係可以爲你死嚟！不過，我不會馬上去死，因爲尚有生意未了。」

安娜曰：「你講同王彼德個單。」

嚤囉文曰：「然，做完這單生意，如果你仍然不原諒我者，我會死。」

安娜曰：「賺了錢仍然要去死？」

嚤囉文曰：「一定會，安娜，請不要以爲我講笑，眞嚟！」

安娜曰：「好喇，我亦不想影响你心情，阿文，如果我不原諒你，你以爲我會同你講電話？」

嚤囉文爲之大喜，曰：「安娜，咁你即是可以原諒我？」

安娜曰：「總之，下不爲例！」

嚤囉文賭神劈願，話以後決不會呷乾醋，又曰：「安娜，我好想你呀，我哋出來見下面，好不好？」

安娜曰：「唔得，第二日喇！」

天涯俠客無刀

婧木翊斐•文　秋風•圖

三二：浪跡天涯

趙客英臉色一變，結結巴巴地道：「在下打量過，沒有人發現方敢過來，咳咳，其實這也沒有什麼……誰敢打余大俠的主意？」

余顧南心想，你若眞的不怕，爲何不與老婆一齊過來說，嘴上當然不說，胡扯了一番，趙客英見目的已達到，便告辭回去。

余顧南道：「趙兄，相請不如偶遇，今晚讓在下作個小東，一對吃頓便飯如何？」

趙客英敬謝不敏，余顧南也不勉強，心中暗勸告自己：「不管如何，他是若蘭姐的丈夫，不瞧僧面瞧佛面，何必給他冷面孔看！」

當下收拾一下，便出外吃飯，又跑了好幾家店子，買了些禮物。一夜無事，次日一早，趙客英又來敲門，問道：「大俠幾時上路？」

「在下正在等趙兄！」

趙客英道：「如此請大俠去西城門外等候如何？在下與拙荊，稍候即至。」余顧南一笑，策馬而去，他在西城門等了半個時辰，方見趙客英駕着馬車而來。「大俠，咱夫婦去貨馬車，是以來遲了！」

余顧南見車篷遮得密密的，心中奇怪，却不便多問。一路上，余顧南一聲不吭，車篷內也沒有聲音，他再也忍不住，問道：「令正在車廂內麼？」

「當然……孩子身子不適，不宜吹風，是以……」

「車篷遮得這般緊，連氣也難透，就是孩子有病也不能這樣！」

話音剛落，車篷內忽傳來一陣孩子的哭聲，余顧南這才放心，他本來還以爲車內裝的是貨物不是人呢！心中不由忖道：「莫非若蘭姐不想見我？」

晚上，馬車停在一座樹林中，馮若蘭這才抱着孩子下來，對余顧南淡淡一笑，算是打招呼。余顧南報以一笑，跳到一棵樹上，慢慢嚼着乾糧，馮若蘭則支着鍋燒飯，趙客英逗着兒子玩，看來三口子樂也融融。

（九三五）

講武館

初學氣功者須防出偏差
首要因素調身調息調心

通天曉先生：據說氣功能醫治許多疾病，我因患慢性病多年久治未愈，很想學氣功，但又怕練功出偏，請問如何預防與糾正練功出偏？

遠佳

遠佳小姐：

氣功流派繁多，方式各異，初學者應當根據個人的體質來辨証選功。如素體陽虛者，宜選壯陽功法；素體陰虛者，宜選補陰功法；肝陽亢盛者，應選守下竅（湧泉、下丹田）之功；淸陽不升者，應選守上竅（百會、上丹田）之功。初學者不宜數種功法兼練，以防止氣路矛盾，形成氣滯。

各類功法，雖有不同的具體鍛煉方法，但一定要掌握練功要領。就多種養生初級功的入門法而論，不外調身、調息與調心三要素。調身是以體態舒適自然爲原則；調息則以呼吸靜細勻長爲根本；調心即是用意，意念當以若有若無、若即若離爲宗旨，這也就是氣功名家韓秋生所說的「認認眞眞學習，馬馬虎虎練功」。只有這樣才能初步做到精神鬆、形體鬆、內臟鬆碍做到了「鬆」則氣血流行無阻，陰陽升降無滯，就不會有氣滯之弊。反之若練功時心情緊張，姿勢僵硬，呼吸過度，意念執着，或過於追求「氣感」，或眞氣未充而强以意領，都可能造成氣滯而出現不適感。氣滯輕者，只要依照上述要領糾正自己的錯誤練法，不適感會自然消失。若功力漸進，由調身、調息、調心進入忘身、忘息、忘心，一般就不容易發生氣滯了。此外，還要注意選擇適宜的練功場所。在練功中因驚、因怒所導致壅滯，都屬出偏，故應選擇環境安靜的場所練功，以防受驚。萬一在練功中被意外的聲音或他人的呼喚所驚擾，則當鎮定自若，驚而不亂，緩緩收功，從容答言。切忌悲恨惱怒。若當風練功，則易招致感冒，如風寒留滯，阻塞脈道，又可形成氣滯，故應選擇空氣淸新，避風防寒的場所練功。這也是防止出現其他偏差的方法。

若出現內氣壅滯時，要停止練功，轉移意念，切忌意念執着於不適處。

預防外動不已的方法，主要是練功者要認識到大動不如小動，小動不如不動，不動也能治病，對外動不追求、不着意、不推波助瀾。出現自發動功後，要注意適可而止，時間不宜過長（不要超過半小時）。收功前先用意念暗示自己慢慢停下來，當外動完全停止之後才可收功。

糾治外動不已，可從兩方面入手：一是意念誘導，如對出偏者輕聲喊：「該收功了，我現在幫助你收功！」「動作小一點！再小一點！」「站穩！」「氣沉丹田！」「意守湧泉！」「跟我走！」。通過誘導，以提高其意念控制能力。二是制激肌體、經絡，如用點穴、針刺、拍打、按摩等方法以疏通經絡，增强肢體的自主運動能力，同時又可反饋性地提高其意念控制力。

預防走火的方法是：練功要循序漸進，養氣與練氣相兼，以養氣爲主，防止受驚，遇驚不亂，戒悲制怒。（呂依山、新九〇六八〇）

日常須知

使用石油氣爐謹記安全第一

姚太：你家裏購買了石油氣爐，首先要懂得它的使用方法和安全使用常識。現分幾點述如下：

（一）石油氣要放在通爽、空氣流通而不風猛的地方，避免風大吹熄了火焰。當生着火時，一旦被風吹熄，石油氣仍然繼續噴出，如果不及時發覺，就會發生危險。同時，生火時也不宜太弱火焰，太弱容易被風吹熄，引起漏氣的危險。

（二）若果爐火突然被風吹熄或由於其他原因熄滅時，應先關掣，打開窗門，等石油氣在空氣中吹散後，再行點火。

（三）在開啓石油氣爐時，如果扭動開掣未能一扭即着火，最好把開關掣扭回原來位置，再行開啓。因爲扭開了開關掣，尚未着火而放手，石油氣是會陸續噴出來，開啓時未能立即着火，多由於喉管內存有空氣，當再行開啓一次時，管內的空氣經已淸除，就能着火了。

（四）如果用火柴點火的石油氣爐，就要先劃着火柴，才開掣點火。

（五）裝石油氣的鋼筒，宜放於通風的地方，應直放，不可傾側，也不可受其他物件撞擊，鋼筒不宜受熱，如果附近有惹火物而致受熱，那就要用凍水淋凍。

（六）放置石油氣爐之地方，最好不要兼用火水爐或炭爐，這是很危險的。如果非要兼用火水爐不可，那就要另闢地方擺放。

（七）如果有懷疑喉管及其他部份有漏氣情形，用肥皂水搽在疑漏氣的地方，如果肥皂水被吹成小泡，就證明漏氣了（千萬不要用火來試驗），應停止使用，迅速請人修理。

（八）最好養成一種習慣，每當煑好餸菜或煲好水，不再用石油氣爐時，把保險掣關上。家裏若有小孩，要教導他們不要亂接觸石油氣爐，以策安全。（夏知、新九〇六一四）

無奇不有

土國一山村
專生兩性人

張非宜先生：

土耳其南部安塔利亞省有一個阿克亞勒村，這是一個只有二百戶人家、一千多人口、位於海拔一千八百米的小山村。六年以前，這個小小的山村就有五十多名兩性人，而六年以後，兩性人竟多達一百多人，幾乎每家每戶都有一兩個孩子是兩性的。

據統計，這裡每生十個孩子，就有兩個是既無女性特徵、又無男性特徵的兩性人。這種奇異的情況已持續了一百五十年，不但沒有防止及醫治的辦法，而且有越來越多的趨勢。

土耳其的社會學家和醫生起初認爲，這是由於近親通婚造成的。但事情顯然不是那麼簡單。一位生了兩性兒的母親表示：「我和丈夫沒有親戚關係，他生在這個村，我生在另一村，我們兩家以前素不相識。但是婚後，這個災難還是降落在我們的頭上。」

根據安卡拉大學醫學院所做的調查表明，這個村的性別混亂症是不能治療的，唯一的辦法，就是控制生育，使新的兩性人不再出世。（漢棻、新九〇三九一）

花草樹木

植物生長靠太陽
憑葉綠素進行光合作用合成所需物質

通天曉先生：

種植各種植物，是不是施與足夠的肥料，就一定會生長得好？肥料多些收成就多些？

呂大文

呂大文先生：

許多人都有你這種想法，以爲種植農作物要獲得好收成，種植花卉要長得茂盛和多花，最重要是給與足夠的肥料。這種想法，不是完全對的。

早在本世紀二十年代之時，蘇聯一位名叫季米特里亞捷夫的科學家就說過，單從肥料方面去着眼使植物增產，始終是有限得很，應該從如何使植物能更多地吸收和利用太陽能着手。因爲大家都知道，所有植物（非寄生的）都是憑着葉綠素利用太陽光能進行光合作用合成自己生長所須要的物質，所以，如植物能更多地利用太陽能，自然會合成更多物質，亦即成長得更大更快。

然而，如何才能使植物吸收和利用較多的陽光呢？這並非是一個簡單的問題，因爲數千百萬年來，各種植物對陽光都已在「適者生存」的自然規律下，找到了最適宜的陽光吸收量。各種植物，在天然陽光照射下，都是努力追求得自己所須最大限度的光照分量便夠，如果陽光過强過多，它不是生長較快，反而會長得較慢，甚至枯萎。例如，天生喜陰的植物，亦即是那些慣於生長在樹蔭下的植物，如果沒有其他植物爲它遮蔭，在陽光强的環境中往往會枯死。

近年來，有科學家發現，不同植物對於陽光中不同的色光是有不同的愛、惡的（陽光中的可見光是由紅、橙、黃、綠、藍、青、紫七種不同色光組成），假如增加給與它所喜愛的色光，減少給與它所憎惡的色光，它就可以更多更有效地利用光能來合成自己所須的物質，從而生長得更快更茂盛，開更多的花和結更多的果。

例如，在蘇聯帕米爾高山植物園中種的向日葵，有一顆桿上可生長多達五十個花盤。初時不知道是什麼原因，經過研究後才發現，原來向日葵特別喜歡短波的紫色光和人眼看不見的紫外光；在高山上，由於空氣較稀薄，塵粒較少，陽光中的紫外光和紫色光比平地上的較强，所以高山上種的向日葵特別長得好，花特別多，比平地上種的好得多。

目前，有些科學家正在試驗研究各種植物各自所最喜歡的色光和最憎惡的色光是什麼，然後設法適當增加它們所喜歡的色光的照射，減少它們所憎惡的色光的照射，達到促進植物生長和增加農作物收成的目的。

利用此種方法，可以增加農作物生產，因此，科學家稱之爲「光肥」。（伍車二、新九〇七〇五）

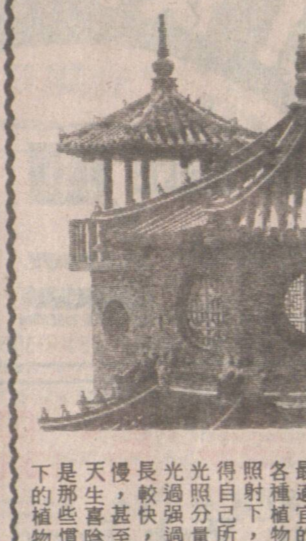
名勝古蹟

相傳海上有仙山
蓬萊方丈與瀛洲

高明遠先生：

人們對於山的崇拜，起源於原始社會。由於山的高大雄偉，以及難於攀登等原因，給人以神秘感，被古人當作是幻想中神靈居住的地方。最早的時候，山還被當作「天梯」，「神仙」之所以能「上下於天」，就是沿着山爬上去的。這樣，就在我們人類的童年時代，便產生了許多「神仙」居住的神話與傳說，如西王母在天山瑤池宴請穆天子；昆侖山直達天廷，黃帝居之。所以我們的祖宗都以「赫赫我祖，來自昆侖」而自傲。

傳說中的「三山」也因其是「神仙」居住的地方，格外受到古人的神往。「三山」又稱「三神山」，「史記·秦始皇本紀」載：「齊人徐市等上書，言海中有三神山，名曰蓬萊、方丈、瀛洲。」從此以後三神山的名字，便在古代小說、戲曲、筆記中經常出現，然而它是傳說，不存在的。唐代詩人白居易在他的名作「長恨歌」中，非常詼諧地說：「忽聞海上有仙山，山在虛無縹緲間。」既然是仙山，「凡俗」之人那能見到！不愧爲一代雄主的秦皇漢武，却十分迷信神鬼，據記載，秦始皇巡幸天下名山大川，曾登嶗山望「蓬萊」、「瀛洲」。漢武帝也曾來嶗山，祀海求仙，以求「長生不老」。至宋代，郡守朱處約在秦皇漢武求仙的地方，建起了蓬萊閣，人們稱爲「蓬萊仙閣」。古往今來又不知有多少名人慕名前往尋覓「仙跡」。蘇東坡有詩曰：「東方雲海空復空，羣山出沒空明中……」，仙跡是沒有的，一「空」而已。但這裡的景色却異常動人。詩人李白有「我昔東海上，勞山餐紫霞」的佳句。（宏達、新九〇六〇〇）



山東半島丹崖山蓬萊閣。

醫理淺釋

肝炎傳播途徑廣泛
過份恐懼反成杞憂

通天曉先生：

我們十幾個工友約在十天前一起到酒樓吃晚飯，其中有一人因身體不適去睇醫生，據醫生說他可能患上肝炎，使我們大吃一驚。如那位工友眞的有肝炎，我們十天前一同吃飯吃小菜，是否會被傳染？雖然我們今天大家身體沒有什麼事，但怕被傳染上肝炎，今特來信請教先生，肝炎是什麼一回事？聽說如絕症一樣一世醫不好，是嗎？如果被傳染，有何病情出現？怎樣補救？有無預防辦法？請指教。

官塘工友

官塘工友先生：

首先我向你披露一個事實，那就是B型肝炎在本港之發病率，差不多是全人口的百分之十有多。換言之，十居其一，故在你周圍的朋友之中，若是驗出有肝炎的人，那實在是大有可能，廣告術語有云：唔出奇呀！

肝炎（B型）之傳播途徑很廣，性交可傳染，接觸可傳染，共同使用食具也可以傳染，說句老實話，在現今的生活環境之中，你想杜絕傳染，那確是較爲困難的。以來信提到之例子來說，你與有肝炎的人會同枱食飯，吃飯地方是在酒樓。若然事後你作檢查時也發現有肝炎，那你之傳染來源，未必一定是你的朋友，因酒樓飯堂的碗碗碟碟、筷子之類，很有可能是早已被污染的。因此，實在也不必恐懼，且是恐懼也無謂。況且這樣之傳染機會，雖是有可能，但可能性也並非很大的，放心好了。

感染了這種B型肝炎之後，未必都有症狀出現的，大多都會是成爲健康之B型肝炎病毒携帶者，可以無任何症狀出現的。若出現症狀，則可有疲勞、食慾不振、肝區有痛感，有時則會出現黃疸，重者則可發生嚴重之黃疸，進展到肝萎縮，不過，這始終也是少數而已。

若是只爲B型肝炎病毒携帶者，則可以不必作治療，而事實上也是無任何藥物是特別有效果的。但若多食些糖類食品，服食一些護肝藥物，這也是可以的。但得聲明，這也只是一般之方法而已，並非特效療法也。

若是B型肝炎病毒携帶者，我建議應多作一項B型肝炎OE抗原檢查，若是陽性，則表示肝炎處於活動期，傳染性最大，家內食具應要分開使用。若只是一般的B型肝炎病毒携帶者，則可每三個月或六個月作一次檢查，有些則是可以轉爲陰性的。（梁醫生、新九〇五二一）

動物世界

蛇冬眠趣話
方式多樣姿態各異
威風盡失任由擺佈

通天曉先生：

聽說蛇在寒冷中冬眠，請問蛇因何冬眠？牠們冬眠時是怎麼樣子呢？

錢宇

錢宇先生：

蛇要冬眠，因爲蛇的體溫是隨着週圍的變化在改變，因此蛇叫「變溫動物」。當氣溫降低時，牠們就進入冬眠狀態，當氣溫回升時牠們就會甦醒活躍起來，這是蛇在漫長的嚴冬，在晦暗和沒有食物的季節中，節省精力不消耗體力的一種自然法則。

蛇的冬眠方式多種多樣，有的單獨穴居，有的三、五成羣穴居，有的十多條或幾十條甚至成百條在一起穴居，冬天都不出洞口。更有趣的是雜類穴居。本來青蛙、老鼠和蛤蟆這些動物，如果在熱天的自然環境裏會鬥個你死我活互爲食物鏈，然而在嚴寒冰天雪地的自然環境中能伴蛇而眠，就是老鼠都可任意的擺佈牠們。牠們對外界的刺激似乎毫無反應，爲了生存就沒有互相殘殺的慾望了，因爲冬眠不是睡眠，牠們要忍受一切度過漫長的冬天。

地球上氣候懸殊，同是冬天各地方蛇的生態各異，溫度高的地區有些蛇仍然蜿蜒自如，在最寒冷的地區有的蛇是讓大自然把自己的身體凍成冰棍，愛爾蘭有一種冰蛇敢於和奇冷抗衡，冬眠的姿勢很奇特，直挺着身子頭部還有一個小彎，當地的老年人常常從地上揀起凍得像根棍棒的冰蛇作拐杖。還有盤臥着像一朵白花的冰蛇，把牠們一個一個地像磚那樣摞起來編成籬笆。冰蛇就老老實實的不動，根本不用担心牠們會咬人的。

到了驚蟄時節，即農曆一月後，公曆三月，氣溫逐漸變暖，春回大地，這些冰蛇便魂兮歸來復甦了，在一夜之間便游走了。這當人們次日淸晨起來的時候，「籬笆」就不翼而飛了，「拐杖」也突然失踪了。那時，老年人只好改用其他拐杖。

還有，蛇本是捕鼠的能手，鼠在洞中遇蛇是無法逃脫的。但到了冬天蛇縮作一團，這時，蛇就受到老鼠的攻擊了。（唐寧、新九〇三三七）

收發室

收函刊復

李聘　官塘工友
洪建前　高明遠
林鳳貞　姚太
龍依　錢宇
上官龍　張非宜
文仔　連佳
兩小口子　呂大文

街坊服務

通天曉

夏天哮喘復發的防與治

中醫隨筆

林仁生

冬季氣候寒冷，自然足以令哮喘復發，夏天氣候炎熱，也會觸發哮喘，特別是兒童，值得家長留意。暑熱、潮濕、冷氣、冷飲、塵埃、病毒，不商宜的食物，都可以成為誘發哮喘的病原，病情與寒冬復發的哮喘大致相同。

哮喘發作時，小支氣管發生痙攣，氣管腔直徑變小，加上粘膜水腫，分泌物增多，使氣管腔更加狹窄，氣流不通暢，產生哮喘音的呼吸困難。咳嗽、哮喘、痰多、胸悶這四大症狀一起出現，就是典型的小兒支氣管哮喘。

中醫通過長期的臨床治療，認識到年齡在十歲以下的小兒患者，肺腎氣虛，痰濕內盛，肺氣不宣，是主要的病理變化，在發作時治法要宣肺平喘，溫化寒痰，也就是急症治標的方法：麻黃三錢、半夏五錢、乾薑二錢、杏仁三錢、豆蔻三錢、桂枝二錢、冬花三錢、姜南星三錢、橘紅二錢、遠志三錢、水三碗煎存七分，分二次飲服。

服藥三至五劑後，哮喘逐漸平息，痰也會減少，將前方略做改變，加入宣補肺氣藥，並繼續用平喘化寒痰：黨參五錢、附子五錢、半夏三錢、豆蔻三錢、乾薑二錢、陳皮二錢、細辛二錢、姜南星三錢、遠志三錢、，再服三至五劑，務求哮喘完全緩解，痰也消除，其他症狀也控制。

上述二方所用藥物均偏於溫燥和燥熱，對於肺氣虛寒的哮喘患兒來說，正是藥對病證。虛寒證哮喘除了初起有輕微表寒證需要用少量疏解藥之外，整個病程都是以溫燥藥做為組織方劑的主體，其他藥物只是輔助。

哮喘緩解期的調治有助於補充發作期間消耗去的正氣，補肺健脾，潤燥生津是大法：黨參五錢、淮山五錢、附子五錢、白朮三錢、茯苓三錢、砂仁二錢、黃精三錢、白芍三錢、山楂三錢、炙甘草三錢，每日一劑，連服五天。預防調治則是所有兒童及成人哮喘患者必需耐心進行的，溫補腎陽，補肺健脾的用藥法，一年四季都適合應用，兒童更要注意健脾開胃，消化吸收功能旺盛，有助於強體防病。

醫藥

逢星期四出版

談「鬼剃頭」的成因與治理

蔡燕

有些人往往在一夜之間，頭髮呈片狀脫落，使頭髮呈大少不等的圓形或橢圓形之光禿，人們就稱為「鬼剃頭」，醫學上則叫「斑禿」。由於此病突然發生，常引越患者和家屬憂心忡忡，就疑為鬼神之作。其實這是毫無根據的。當然，斑禿的原因尚未完全明瞭，可能和病者神經系統機能紊亂有關，亦有認為和內分泌障礙和病灶感染等因素有關。

本病之臨床表現是：多突然發病，毫無自覺症狀，常於無意中發現或為他人發現，病情經過緩慢。起初為孤立局限性圓形或橢圓形斑狀脫髮，直徑約一至二厘米或更大，邊界清楚。禿髮處皮膚正常，不紅不腫，舞鱗屑，毛囊口清楚可見。

此時若病勢停止，會損害周圍毛髮，使之相當堅牢，不易拔出；疾病繼續進行時，會便毛髮疏鬆，易拔出，脫髮斑可逐漸擴大或數小片融合成大片。甚至使全部頭髮脫落，稱為全禿。嚴重病例除頭髮完全脫落外，全身毛髮包括眉毛、睫毛、腋毛、陰毛、鬍鬚和全身毳毛等都可以脫落。稱為普禿。大多數斑禿病人可以逐漸恢復正常，但會復發，病程可持續數月甚至數年之久。

對斑禿之治療，①首先要追尋病原，相應給了治療。解除患者的精神負擔，堅定治愈信心，避免不良刺激。

②局部可用刺激性藥物使局部充血和促進毛細胞的發育。如用百分之十辣椒酊，或百分之零點一的升汞酊或百分十之水楊酸酒精或白蘭地酒、毛雞酒外搽。民間也有用生姜汁或大蒜片用力塗擦局部頭皮治療的。

③可內服胱氨酸片、谷維素片，復方磷酸脂酶片等。

④中藥可用補血養血、補腎益精的藥物治療。每次可用熟地三錢、黃精三錢、丹參二錢四分、旱蓮草三錢、女貞子三錢、首烏三錢、淮山三錢、兔絲子二錢，二碗半水煎成一碗，每日一劑，三十劑為一療程。另有用側柏葉、當歸等量，研成細末作成丸劑。每次服三錢，早晚各服一次，連續服半月至一月。又有用側柏葉煎水洗頭。

⑤物理治療上以磁療效果最好。總之，斑禿病人絕大多數都能治好，過份憂心是不必要的。

母嬰間的嗅覺

育兒室

沙玉如

英國學者經過試驗證明：嬰兒能藉助於其母親乳汁的氣味來辨別她。嬰兒喜歡吸吮母親的乳汁，不大喜歡吸吮乳母的。

法國學者也試驗過嬰兒對氣味的敏感性。他們讓一批嬰兒的母親們各自圍上一條棉布頭巾，一天後把頭巾解下來放在自己的嬰兒面前，他聞到自己母親的氣味後很快就安靜地入睡。有時把別人圍過的頭巾給嬰兒聞，他就煩躁不安，不能入睡。

母親也能通過嬰兒的氣味來認出他們的孩子。美國學者曾讓四十個婦女蒙上眼睛，請她們用嗅覺來辨認自己孩子所穿過的衣服，結果全部成功。

德國學者通過試驗證明，如果父親在嬰兒出生時就和他在一起，父親也能通過氣味認出其孩子，而且嬰兒也能從氣味認出其父親。

常胸悶要防冠心病

申浦

在老年人的死亡病因中，冠心病是最常見的原因之一。某醫院曾統計六十年代六十五歲以上住院死亡病因類型，冠心病佔百分之十五點九；進入七十年代以後，這個百分比升至百分之十九點七。至九十年代，因冠心病死亡的老年人增至百分之二十一。

提起冠心病，不少人首先想到心絞痛（心前區發作性的劇烈疼痛）。但是，實際上並非每一個冠心病患者都有心絞痛發作，有些人雖身患冠心病，但並無心絞痛發作史。

在冠心病的症狀中，與心絞痛相比，胸悶卻普遍得多。在確診為冠心病的患者中，幾乎絕大多數都有胸悶之感。從病理上來講，冠心病的主要特點是供應心肌血液的冠狀動脈內腔狹窄或阻塞，從而減少或中斷了冠狀動脈對心肌血液的供應。因此，國外一些學者常將冠心病叫做「缺血性心臟病」。冠狀動脈的某一支如果發生長時期阻塞，使其所供應的心肌發生缺血性壞死，這就是通常所說的「心肌梗塞」（可有長時期劇烈胸痛）。如果冠狀動脈某一支發生短暫的阻塞（主要由狹窄的冠狀動脈發生痙攣所致），患者則發心絞痛之感。而胸悶這個症狀，主要是因冠狀動脈狹窄，從而減少了其對心肌血液供應所致。因此，對於四十歲以上的中老年人，如果經常有胸悶之感，無論有無心絞痛發作史，最好到醫院檢查一下有無冠心病。

談鐵鍋與人體健康

祝岩

有人做過試驗，將市售的鐵鍋、鋁鍋、不銹鋼鍋、搪瓷燒鍋放入等量的蒸餾水或自來水，煮沸二十分鐘，發現用不同的鍋煮沸的水中所含金屬元素存有很大的差異。鐵鍋中鐵元素的溶出量明顯高出其它鍋，是鋁鍋和不銹鋼鍋的七十二倍，是搪瓷鍋的五倍。這說明鐵鍋是人體所需鐵劑的良好來源。鐵是人體製造血紅蛋白，形成細胞核和酶的必需物質。人體鐵的來源，主要由膳食中的食物供應。機體缺鐵，便會引起缺鐵性營養不良性貧血。膳食中鐵的攝入量是充足的，但百分之八十八的鐵來源於植物性食品，人體對植物性鐵的吸收率只有百分之一—百分之七實際的吸收率遠遠不能滿足機體的需要。

缺鐵性貧血是全球性的營養問題，第三世界發展中的國家普遍存在這個問題，甚至高度發達的美國，也有百分之二十的兒童患缺鐵性貧血。

預防和治療缺鐵性貧血是：平時要多吃些富含鐵質的食物如動物肝臟、瘦肉、血液、海帶、青菜等；在熱製食品時，最好使用鐵製炊具。

中國各大飯店名廚都是使用傳統的鐵鍋。隨着炊具檔次的不斷提高，據知在最近的中國輕工新產品展評會上，一批新型鐵鍋一改傳統「傻大粗黑」的舊面貌，造型優美，精緻光潔，很難分辨出是鐵製或鋁製和不銹鋼製作品。

鐵製食具極易在空氣中氧化生銹，使用時表面要磨光，保存時要注意乾燥。

鐵遇單寧物質即能生成黑色的單寧酸鐵。單寧酸鐵對蛋白質有沉澱純化作用。如用富含單寧的山楂、海棠等在鐵鍋中熱調加工，會產生黑色的單寧酸鐵，吃了可引起中毒。好在這裡很少買到新鮮山楂、海棠。

噪音影響聽力

張超

人類生活在噪音的世界中，這噪音其實是在無形中破壞內耳的感覺細胞。

內耳的感覺細胞有傳達由鼓膜傳達到中耳的振動的作用。這細胞分外有毛細胞及內有毛細胞兩種，各有一萬二千個及六千五百個排列組成。這細胞不像皮膚、血液等部分的細胞有再生作用，人生下時的這感覺細胞要用一生。長期聽強烈的聲音會使這細胞疲乏，作用降低和被破壞，不論任何治療都不能使其恢復。因此平時要注意避免聽太強的聲音以保護聽力。

口服避孕藥對健康的影響

婦科

王華

口服避孕藥的避孕效果非常好，今天全世界約有一億五千萬女性曾服用過避孕藥，人們關注它對健康的影響是很自然的。實際上避孕藥對人體健康也帶來不少好處，可說是功大於過。

服用避孕藥者（以下簡稱用藥者）缺鐵性貧血少於非用藥者，這可能是由於服藥者月經量減少，持續時間短。這一點，對營養狀況不良的婦女是特別重要的。

服藥者盆腔感染的發生率比不用藥者減少約一半。

用藥者實際上完全避免了異位妊娠的發生。這主要由於其避孕效果好；人們知道，異位妊娠的發生，與盆腔感染關係密切，所以盆腔感染率的降低，可以減少異位妊娠的發生。雖然今天檢測手段增加，早期異位妊娠仍不是一種很容易診斷的疾病，遷延到異位妊娠流產或破裂，特別是在邊遠偏僻的農村，難於得到手術服務措施之處，死亡的危險很高，發展中國家此危險可較低。

用藥者因良性乳腺疾病的手術率約減少五成到七成。

可能由於避孕藥能有效的抑制排卵，使卵巢瀦留性囊腫的發生率大大減低，每十萬服藥者中只有三人發生這種情況，而非服藥者中，相應為三十八人。

避孕藥的致癌問題，更令人擔心。最近美國疾病控制中心的研究結果，證實了服藥者子宮內膜腺癌的發生率，減少一半；卵巢癌的危險性，減少四成。這些保護作用，在用藥僅一年的婦女即可見到，停藥後還可存在一長段時間。

痛經或經前期緊張症，雖不致死，但卻使人痛苦，用避孕藥可緩解這些痛苦。

還有很重要的一點：全世界每年約有五十萬婦女死於妊娠或分娩，避孕藥無疑使之減低。

避孕藥對於健康的危害：

一、發生心臟意外和腦卒中的危險，佔三十五歲以上服藥者十萬人中的五十四人，但以吸煙者為多。發達國家中高血壓高膽固醇患者多，所以心血管疾病較顯著，譬如在美國，用藥者中，最多的致死原因可能是心臟意外和腦意外。用藥者住院，多由於深部靜脈血栓形成、肺栓塞和膽囊疾患。

二、三十歲以上長期服藥者，肝腺瘤的發生率為十萬人中之三人。

三、服藥超過五年者，子宮頸浸潤癌的發生危險，略高於不用藥者，但這也可能與對用藥者監測更為緊密有關。

四、年輕者或初次足月妊娠前用藥，因促使乳腺快速增殖，可能有致乳腺癌的危險。

口服避孕藥問世僅二十五年，它對健康的長期影響，尚待觀察研究，至目前為止，專家認為其危險性似乎限於在抽煙者和年齡較大者中發生，在某些服藥者中，是否有潛在的子宮頸癌與乳腺癌的危險，尚有爭論。但在大多數婦女中，服用避孕藥的好處顯然高於其危害處。

血瘀崩漏病例

病案分析

岑鶴齡

子宮出血，中醫稱為「崩漏」，經量特多，突然而至，叫做崩，經量雖少，點滴而出，久而不止，叫做漏。崩漏的病因不一，臨症須按因論治。崩漏屬於血瘀所致者較多，尤以崩漏交替久而未愈之病者，常為血瘀積留血室，血不歸經所致，中醫認為出血與血瘀常互為因果，即出血易成血瘀，血瘀時又會出血。故崩漏一久，定然夾瘀。

謝女士年方廿五，於去年臘月求診，訴述自刮宮作人工流產之後，陰道見血，時停時至，巳有半年之久，曾多次再刮宮及服用中西藥物止血，均無顯效。症見漏下點滴，色近紫黯，小腹時時作痛，腰部酸刺，神疲體倦，口燥納呆，舌質暗紅，苔濁膩，脈象沉澀，按證為刮宮手術傷及冲任，烈毒乘侵腦宮，敗血淤阻不除，遂成崩傷。給去淤暢流，清除熱毒為治。擬用「復元活血湯」加減立方、處方：柴胡三錢，當歸三錢、紅花三錢、劉寄奴五錢、黃柏四錢、丹皮四錢、桃仁四錢、蜜休一兩、大黃五錢、甘草一錢。謝女士服藥三劑後覆診，訴述下血減止，腰不痛，餘症見輕，精神較佳，納食有進。囑續服用原方三劑，俟再調補。

病例中崩漏時久，血近紫黯，小腹刺痛，舌暗脈澀等均為血瘀症候。血瘀既成，便不宜用歛澀止血之藥以强行止血，用必無效，反為有害，必須應用活血化瘀之法，方能收效。

治此應用太黃，頗為重要。大黃既可逐瘀通經，以暢其流，又能清熱解毒，實為合拍。前賢婦科專家傅青主治療血瘀崩漏，喜在活血方中用大黃，稱其「逐瘀如掃，止血如神」，其之經驗至為珍貴。

近人對大黃的止血效能，日益加以肯定。巳廣泛應用於各部位出血之中，本欄過去曾介紹用單味大黃治療胃潰瘍出血之病例，可供參考。

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街
能知過去未來・一生人財福占卦五元・外埠郵寄算命二十元・錄音算命三十元・口談算命三十二元・結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候敎・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項
燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲根遂立正
埠秘書賚路蔡根璇

英語教師
資深教師改進你的會話及聆聽能力，拼音文法及TOEFL個人或小組
電929・8803

雅梨廊韓國大餐廳
아리랑
ARIRANG HOUSE
KOREAN RESTAURANT
AUTHENTIC KOREAN CUISINE
• BBQ KALBI • BUL-GO-KEE • SUSHI BAR
正宗韓國名菜
馳名BUL-GO-KEE
上自燒海鮮全餐

正高麗人參鷄湯 $13.95
壽司BAR
溫哥華最大韓國餐館
二百座位適合大型團體
七天營業
MON-FRI 11:30AM-11:00PM
SAT. NOON-11:00PM
SUN. 5:00PM-10:00PM.
2211 Cambie Street
Vancouver, B.C. V5Z 2T5
甘比街2211號（近甘比橋脚）
電話：879-0990, 879-0989

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
〈增設日日新鮮例湯〉
59・00（六位套餐）
西菜炖鴨腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188・00
貴賓席
生猛龍蝦大沙律
式大熱葷
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
御品鷄煲翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
388・00

北園
NORTH PARK RESTAURANT
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
$ 188・00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

看利智划艇似乎很寫意，其實她正心驚胆戰。

利智身在急流飲水飽
呂少玲被大蜥蜴狂追

——《魔域飛龍》外景拾趣

影視奇趣錄

金門公司出品的《魔域飛龍》開拍後，先後去日本及印尼拍外景，現時仍有三十多人在印尼拍攝。

利智早前返港曾大吐苦水，說拍一場急流中落水戲，嚇到面青唇白，不過導演唐季禮表示，睇過毛片，發現「穿崩」，要重拍，利智聽聞重拍慘叫，導演為她安全計，在水底布好網，利智還是不肯落水，最後安排救生人員在場，利智才答應拍，結果利智還是飲了不少溪水。呂少玲亦有份拍，她也被石頭撞傷了。

他們現時拍戲的地方是山區，住的小島氣温不穩定，白天熱，晚上凍，一冷一熱情況下，呂少玲病了。

據呂少玲說，有一場戲要與六尺長蜥蜴一齊拍，還要被蜥蜴追，她聽到巳脚軟，她一向怕蛇虫鼠蟻，但去到那麼遠，不拍又浪費，只好咬緊牙關拍完它。呂少玲說目前最大心願是希望快些拍完，返港休息。

•寧寧•

消除太座醋意
孫興自有辦法

長短鏡

孫興有份演出《紅場飛龍》，他說是拍電影以來佔戲最重的一部，所以當該片上午夜場時，他巳緊張到睡不着，他特別請了三十位朋友去捧場，幸好朋友睇完該片，都說他在電影方面會有好開始，他安心了許多。

孫興在《紅場飛龍》中與吳家麗有場親熱戲，他說自己拍攝時點到即止，並沒有博懵，事後睇過，亦感到有美感。他太太一向不喜歡他與女藝員拍親熱戲的，在電視台拍劇時他許多時瞄住太太，借故不讓她睇到的，後來被太太識穿，雙方坦白講了，工作環境所需，他太太漸體諒，現時已不會反感。他太太担心孫興入娛樂圈變心，他就要不斷畀信心對方，許多時帶太太出外應酬，或睇他拍戲，大家一齊感染娛樂圈感情便穩固多了。

王美雪首次返大陸拍戲，並沒有緊張心情。

台灣女星王美雪
昨赴長春拍新片

去年金馬奬「最佳影片」—《魯冰花》女主角王美雪，前晚由台北抵港，逗留一晚昨晨乘搭早班直通火車到穗轉飛機到長春，參與《末代響馬》的演出。

陪同王美雪北上的有高仕公司行政總監徐天榮及業務經理方正同等。

王美雪是該公司的基本演員，她簽了高仕兩年合約，事前她是拍廣告出身，也拍過多部校園片，在台灣甚受年青一輩的觀衆愛戴。

王美雪自己經常來香港渡假，喜歡香港是個不夜城，年前經港到過桂林旅遊，但到大陸拍戲却是第一次。

呂少玲想起要面對蜥蜴拍戲，立即冇晒笑容。

一個十六歲新星

又是一個台灣女孩子，來香港拍片，簽了「大都會」五年合約。

她名叫陳德容，十六歲。十六歲出來拍片，還簽了五年合約，她不再唸書了。

「我學英文，媽媽喺台灣請咗個英文教師，專係教我。」但難怪，她的廣州話聽得好辛苦。為了拍片需要，硬着頭皮去學。

「媽媽也同意你不唸書了？」

「媽媽本來想我讀書嘅，但我有機會，佢又同意咗，方小姐話，喺香港幫我搵學校讀書。」

讀得成嗎，好難說了。她來了香港，方小華把她安排在無綫訓練班，上了大約兩個月的課，便找她出來拍《師兄撞鬼》。

一個女孩子，能無端端入影圈嗎？原來，她拍戲前，拍過廣告，而王祖賢的媽媽，跟她媽媽又是玩到大的朋友，難怪……。

米絲

娛網

高麗虹最近愛上唱卡拉OK，她說並非受三毛影響。

肩膊做手術
三毛今入院

螢光電光

洪金寶公司的《脂粉雙雄》昨晚上映午夜場，三毛睇完午夜場後，今日正式入醫院做肩膊筋縫合手術，三毛的肩膊筋裂了多時，他一直拖住，沒有時間做手術，如今病情惡化，不能再拖，他才入醫院。

三毛做完手術要兩個月後才可拍戲，寶祥的開戲計劃要等三毛休養好才復工。三毛表示自己籌備明年初在羅省拍的西片，目前仍在考慮與人合作又或是自資拍攝，男主角洪金寶，女主角據說是高麗虹，他謂拍西片比港產片方便，只針對西方觀衆口味，港產片要顧本地及東南亞市場，他覺得更傷腦筋。

高麗虹的新片《絶代雙嬌》尚欠四日戲便完成，由於三毛入院，寶祥未有新工作派給她，她正好趁此空檔專心拍石天的《財叔横掃千軍》。入行以來，高麗虹都是跟三毛公司，今次首次外借。

孫興（右）扮日本人，確是神似。

貴族大導的《孽戀紅杏》

英國有批新銳導演很擅長拍攝一些貴族唯美派的題材，像《同窗之戀》、《翡冷翠之戀》、《情難禁》、《夢斷英倫》、《牛津之戀》等，均以悦目攝影、懷舊的氣氛討好觀衆，造成一陣學院派愛情片之風。

承繼這股浪漫風氣的，是出身牛津大學的導演查理斯托烈治。他的新作乃根據三十年代名著《一掬塵土》改編的《孽戀紅杏》。影片將時光倒流至世紀初的英國上流社會，紳士淑女，貴族古堡，藝術劇院，瀰漫一股濃烈而醉人的懷舊氣息。

《孽戀紅杏》描寫一對幸福恩愛的貴族夫婦，如何因一位來客的造訪，牽引出一段不倫之戀，從而改變了整個家族的命運。

《孽戀紅杏》中，一段浪漫唯美的不倫之戀。

黃埊俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3　電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明　誓詞遺囑　文件認證　授權文件　產業契據

NOTARY PUBLIC

特價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889

代理
梳旅遊
燕商業
理房屋
代汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（丘錫深主理）
中國遊19天　3088
香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、上海、西安、北京
5月12日、6月3日、7月7日、9月29日、11月10日
回港中國遊14天　2538
東京、北京、西安、上海、蘇州、廣州
5月5日、6月9日、6月30日、10月6日、11月17日
回港三峽遊17天　3088
東京、北京、西安、重慶、三峽、武漢、廣州
6月9日、10月6日

各地旅遊團（華人領隊）
回港星馬泰遊12天　$2168　（每月出發）
回港日本台灣10天　$1878　（每月出發）
回港韓國台灣9天　$1608　（每月出發）
回港韓國泰國9天　$1698　（每月出發）
回港東京箱根5天　$1478　（每月出發）
回港曼谷芭提雅7天　$1728　（每月出發）
紐西蘭及澳洲遊15天　$3198　（每月出發）
廸士尼樂園大峽谷8天　$720　（每週出發）
夏威夷遊6天　$708　（每週出發）
多倫多及瀑布5天　$299另加機票　（每週出發）
歐洲遊17天　$2798　（五至九月每月出發）
加勒比海廸士尼海上遊7天$1488　（每月出發）
加拿大東岸5天$798　（五至九月每週出發）
美加東岸遊9天$1078　（三至九月每週出發）
美加東岸遊10天$1238　（三至九月每週出發）
廸士尼樂園三藩市10天$569（六至九月每週出發）
加西部班芙愛民頓6天$429（六至九月每週出發）
美國西部黃石公園10天$619（六至九月每月出發）
BC內陸遊3天$201　（五至九月每週出發）
美國西北岸遊3天$201　（五至九月每週出發）
溫哥華島遊2天　$161　（五至九月每週出發）
一日遊：溫哥華$45　域多利$68　西雅圖$65（天天出發）

機票連酒店渡假團
廸士尼樂園DISNEYLAND 3-8天$335起　（天天出發）
連糯RENO 3-8天$269起　（逢星期四五日出發）
拉斯維加斯LAS VEGAS 4-8天$329（逢星期四日出發）
愛民頓商場EDMONTON MALL 3天$298　（天天出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票
香港$929　台北$929　曼谷$1059
卡加利$178　愛民頓$198　多倫多$345
三藩市$249　羅省$306　夏威夷$499

通國粵英語，直接出票

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
金然棧臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司
汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
VISA
房屋保險、商業保險分期付款免利息！
Auto　Business　Life　Home
商業　醫療　房屋　汽車　人壽
人壽保險
✣可以保障房屋之主權
✣可以累積款項作爲退休之用
✣可以累積款項作爲子女讀書之用
✣儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息
875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065
autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

安達旅遊　3811 MAIN ST. (22ND & MAIN)　879·7119
來回夏威夷機票……$349
來回多倫多機票（七月十五日前訂位）‥$349
來回香港機票……$1079
域多利一日遊
$72（成人）
$65（小童）
西雅圖一日遊
$55（成人）
$52（小童）

快意旅遊公司　溫哥華華埠片打東街125號　(604)669·4165
※ 溫哥華、香港直航來回機票
$1238（連兩晚酒店雙人房）
※ 溫哥華/夏威夷/香港六日遊
$1328（雙人房）
暢遊檀香山、珍珠港、大風坳、玻利尼西亞文化村
（華人領隊，每月有團出發）
※ 香港特價來回機票 $950 三晚酒店 $1060（雙人房）
多倫多五天精選遊 $710起（雙人房）
班芙六天精選遊 $480（雙人房）
美國西北海岸三日遊 $229（雙人房）
廸士尼三藩市空航團 $720（雙人房）
夏威夷六天精選團 $778
※ 特價機票 ※
台北 $950
星加坡 $1090
多倫多 $349起
愛民頓 $200

睇郭錦恩一對中國式布鞋，已知她熱愛中國傳統。

邵氏戲院續約斟妥
德寶幕前幕後求才
本屆「亞姐」冠軍將簽演員合約

電影圈

洗杞然開拍的電影《一咬OK》被安排在本月十日首映，原本是《洗黑錢》一片在本周上映，但因檔期問題，要將《洗》片抽起，改由《一》片先上映。

德寶公司與邵氏的租院綫合約問題已辦妥，年期較有彈性，比過去為長，可以配合公司長期發展計劃，至於續約的價錢，阿洗謂是相當合理，是有調整過，而因剛與邵氏續了合約，所以德寶院綫屬下的戲院不會有太大改變。

德寶為了配合公司今後的發展，急需聘請一班幕前幕後的人才，演員方面男女也缺乏，德寶公司贊助亞視今屆亞姐選美，所以會與冠軍及其他合用的佳麗簽演員合約，冠軍佳麗會與公司簽兩年基本演員合約，其他有潛質的演員亦會羅致收納旗下。

在洗杞然心目中，有數位港選的佳麗是不俗的，他有意思邀她們拍戲，而他看好的佳麗是吳綺莉，至於另外一位佳麗楊玉梅也不錯。對方曾為德寶開拍的電影做過特約演員，故對楊玉梅有認識。

郭錦恩自問擇偶難

長短鏡

郭錦恩外表洋化，因她從小便在外國生活，為此有人給了她「香蕉」的稱號，指她是外黃內白，中國人的外表，外國人的思想。郭錦恩自言不愛此稱號，性格雖有少許西化，思想却很傳統。

談到她的感情問題，她說返港已有八個月，雖然有人追求，但仍未有合眼緣的對象，由於選擇男友她很挑剔，故不易找到合適的男友。她自覺性格好強，要有一個能接受她的好勝，又要不懦弱的男友實在不易，而香港的男子却難接受她的性格。

德寶院線續約成功，洗杞然鬆了一口氣。

王敏德的中國心

王敏德接了德寶公司一部新片，在近半年都沒有工作，此段時間返了美國，在當地過着食飯睡覺的生活，半年所花的錢，是一直拍戲所賺的片酬，足夠半年的生活開支。

在本月廿日，他的哥哥羅素與爸爸都來港旅遊。若他到時不用開工，便會聯袂他們到上海、北京及廣州旅遊，王敏德自言有許多朋友都覺得他是外國人，但他的心是視自己為中國人。

他說在小時候，在美國讀書時，均受到外國人的歧視，認為他是中國人，在美國人心中他是中國人，當返到香港之後，却被中國人視為外國人，令他無所適從，心情極之矛盾。他覺得世上是不應有種族歧視，只要是好人就可以，根本就不該分種族。

王敏德過去予人的印象不是太好，觀眾均覺得他是一個花花公子，他現時未有新女友，不想被人感覺到是有花花公子的形象，所以不會拍散拖，要遇到一位真正心儀的對象，才會再墮愛河。

譚詠麟歐洲行
腳板磨出水泡

影與視

譚詠麟去了歐洲十九日，為無綫拍音樂特輯前日返港。

阿倫說歐洲今年天氣特別熱，他很辛苦每日工作十八小時，行路搞到脚起水泡和繭，是他從未試過的。

他們先後到過倫敦、希臘、雅典、塞浦路斯等地方拍攝。阿倫說以往去倫敦都是行色匆匆，甚少留意倫敦夜市，今次因工作關係，他發現倫敦夜市很靚，很多嘢玩。不過他們原定要拍霧鎖英倫的，却拍不到，相反他們遇到的是一百二十年來最熱的一日。

阿倫特輯今回特別請三位洋妞演出，其中一位是英國演藝學院的高才生，兩位是他們在街上物色的，問阿倫有沒有約會她們，阿倫說「高才生」有兄長相陪，況且他女友莎莉同行，無艷遇可言。

阿倫前日抵港後，便去看自己那部新片《脂粉雙雄》午夜場，他謂睇午夜場從未試過咁驚，因為他戲中扮基佬，担心太核突，觀眾不接受。

兩日後阿倫又要去新加坡拍《驚天十二小時》，阿倫要在那邊逗留個半月。他最担心增磅，他這個「食物焚化爐」面對那邊美食一定忍不住嘴。

影圈縱橫

●吳宇森的新作《喋血街頭》將於本周末上映午夜場，但到本文截稿止所得知的消息是該片的最後剪接工作仍在爭分奪秒地進行。

這齣據說耗資達一千六百萬的《喋血街頭》，共拍了近四十萬呎菲林，經吳宇森一再忍痛割愛剪下來共十九本戲，這十九本戲全都配上了對白、音樂、效果，但是一般情形下，一部一個半小時的影片應是九本戲，因此，吳宇森必須要下最大的決心剪去十本戲。

圈內人說，吳宇森打算再剪也得剪成兩個小時的版本，要不，他真的再也難以忍心進行刪剪了。有人曾建議他倒不如分成上、下集來公映，這樣就對得起自己，也可讓觀衆過足了癮。不過，這個建議未被接受。據看過這十九本戲的人說，《喋血街頭》的確是吳宇森嘔心瀝血之作。

●《喋血街頭》既趕得緊，正在上映中的《摩登如來神掌》更在上午夜場及正式公映時趕得「氣咳」。這事現時報道出來，並非過時，而是讓我們在購買戲票之後，施施然入場時也可了解一下電影公司幕後的緊張程度。

《喋血街頭》十九本戲・難剪
邊放映邊等候拷貝到・虛驚
《脂粉雙雄》宣傳戮力・收效

話說《摩登如來神掌》上午夜場之際，其拷貝是在沖印公司的沖印藥水中「撈」取出來立即飛車送到戲院，其拷貝還是濕漉漉的。

到影片全綫公映時，新界區某些戲院在十二時半首場時間，放映至第六本戲時，第七、八、九本戲的拷貝仍未送到，戲院的員工從司理到放映員簡直急得渾身出汗，幸而在第六本戲快將映完時，第七本戲拷貝及時以電單車送到，之後第八、九本戲拷貝也陸續送到，否則，後果不堪設想！

●《賭聖》在上周六上特別四點場，觀衆反應十分熱烈，曾響起數次掌聲，此情景為近年來所罕見。但觀衆散場後即見到另一情景：

觀衆甫出戲院突然有幾個身穿粉紅色上衣的年輕人身揹着巨大的《脂粉雙雄》廣告牌在戲院附近來回走動，這種宣傳招式雖不算新鮮，但是周末的戲院附近策劃這樣的「活廣告」，確容易引起途人圍觀，十分熱鬧，收到廣告宣傳之效。

・亞男・

（上）姜大偉希望拍電影要有警世作用；（下）阿倫歐洲之行，晒黑了不少。

楊麗青被人拍照得多，她遊覽日本街頭，也拍起錄影帶。

張學友未老先衰？
日拍兩組戲吃不消

影視奇趣錄

張學友原定今年下半年往美加登台，因他在香港的電影有四部在手，無法遠行，只好取消登台計劃，他日前除了《馬路英雄》、《財叔橫掃千軍》、《阿飛正傳》外，昨日又有一部《黑雪》開鏡，學友仔笑言幸好早前「入廠檢査」過，身體一切正常，自己都捱得安心點。

原來早前學友仔胃口欠佳，食慾不振，令身體營養不足，抵抗力減弱，所以容易染病。他現時仍然胃口欠佳，要靠維他命丸幫助。

學友說回想前兩年自己同時開好幾組戲都沒事，如今一日兩組戲已感到吃力，不知是否年紀大了？他今年廿九歲，但他強調自己心境仍是廿四。

有人見羅美薇在學友入院時照顧他，學友表示做朋友應該幾好。記者問他倆有沒有機會結婚？學友沒有正面回答，只說鐵板神算說他不能早婚，否則會離婚，而他自己亦覺得男仔不需太早婚。自己現在才努力賺老婆本。學友說自己過往幾年賺的錢，所餘無幾，部份是做生意蝕了，部份是別人借了沒有還。

張學友與王敏德拍照咁親密，他們說，老友鬼鬼，並非「搞基」。

電台簡訊

《只此一嘉》增加「Fax」點唱
《温情遍萬家》內容廣泛
周末「四海一心演唱會」

●香港電台第二台由何嘉麗主持之《只此一嘉》，最近節目推出一個新玩意，名為《FAX點唱機》，歡迎各界朋友透過傳真機，將點唱名單傳真過來，主持人將會在節目中為閣下奉上至愛的歌曲，欲嘗試FAX點唱，可於每日十一點前傳真給《只此一嘉》啦！FAX密碼三三六二九八四。

●由香港電台廣播劇組主持之《温情遍萬家》已經播有七個多月了，這個節目的內容十分廣，有新聞時事、節令習俗、老人問題以及社區服務等，為應付多個不同內容，編劇也來自不同背景，譬如有關新聞時事的，由報界人士執筆；節令習俗的由人生經驗豐富的長者撰寫；老人問題亦由老人現身說法，務求刻劃出社會的真實性。

●今個星期六（八月十一日）晚上假香港文化中心將舉行「四海一心演唱會」。當晚出席的歌手為《把根留住》主唱者王虹、呂方、潘美辰、蘇芮、蔡琴、張明敏、童安格。屆時香港電台第一台以及香港電台第五台將會現場直播。

劉鎮偉怕黑夜

劉鎮偉，怎麼把「緯」字改了，成了偉？「多點人氣嘛，這是拆字先生建議的！」劉鎮偉解釋。

人家改名，大多為了事業，劉鎮偉呢，事業可好得很，這二十四個月以來，他連監製及導演在內，拍了十部片。那末為什麼將緯字改了？「拍得鬼片多，在名字上調和一下，添些人氣。」劉鎮偉仍是這個理由。

一數他，近年來，前前後後拍了七、八部鬼片。也那麼巧，近來，他家人健康上出了點不如意事，故而朋友建議他改名。

他拍鬼片，玩鬼的花樣很多，最近的《屍家重地》，在地洞一場玩鬼戲，就有新「橋」，也搞笑。不過，劉鎮偉却是個怕鬼之人，他怕黑夜，晚上往往不敢睡覺，要等到曙光初露才敢睡。但，他，又未見過鬼。未見過鬼，又怕黑，劉鎮偉竟這麼膽小，想不到！

米錄

娛網

姜大偉新片開鏡
《黑雪》描寫毒品題材

發光電光

姜大偉導演，洗杞然監製的新片《黑雪》昨日舉行拜神開鏡禮，演員包括張學友、張曼玉、郭錦恩、王敏德及郭藹華等。

影片題材是與毒品有關，姜大偉以前亦拍過一部電影《吸毒者》，題材大致相同，他覺得這一類現實電影是有警世作用，對觀衆是有益處，而身為導演的他應負起此種警世的責任，應盡量拍攝可以反映社會現象的電影，所以他不會拍三級片，亦都不懂拍。

陳欣健、何守信扮鬼扮馬，為博觀衆一笑。

入選佳麗分數

入選十二名佳麗的總得分如下：

①談佩珊(383分)　⑪袁詠儀(485分)
③李秀媚(381分)　⑫郭綺微(368分)
④翁杏蘭(440分)　⑭張燕姬(360分)
⑤姚康莉(401分)　⑮梁小冰(412分)
⑥黃靜宜(418分)　⑰張偉欣(500分)
⑨李潔鋒(491分)　⑱繆雪麗(409分)

周弘返後台痛哭
問答題大失水準
幸入總決賽將擺脫白癡形象

亞姐準決賽於前晚順利舉行，昨日大會安排入圍佳麗會晤新聞界接受訪問，而施綺蓮及馮茵如因病未能出現，昨日出現的僅得八位佳麗。

賽前被視為亞姐熱門的周弘在準決賽晚表現大失水準，回答大會問題態度欠佳，令人反感。

周弘答不出問題時，便自嘲ＩＱ低，相信此環失分不少，對自己表現，她極度不滿，返後台時更痛哭起來，不發一言，立刻離去，更自言很失敗。周弘當晚沒吃東西，再者心情緊張，在台上已有暈陀陀感覺，對自己回答很糊塗。她承認那說話有欠風度，不該如此焦躁，正常人亦不會自說ＩＱ低，這說法簡直是白癡。

[illegible]周弘不會為拿獎而比賽，而是不要再令人覺得她是白[illegible]這趟晉身總決賽也是有幸運之神眷戀。

又，一號楊玉梅連奪兩獎，周弘指能為她錦上添花，很有機會坐亞冠。

準港姐熱門冷門俱入圍
袁詠儀大熱獲最上鏡
公開總分數有佳麗不堪刺激暈倒

九〇年港姐總決賽十二位候選佳麗昨晚在清水灣電視城誕生，她們會在本月十八日，於香港文化中心競逐港姐寶座。得進入決賽的佳麗，包括「最上鏡小姐」袁詠儀，及「友誼小姐」翁杏蘭。

「最上鏡小姐」袁詠儀樣子甜美而自然，眼睛美麗，笑起來頗有點酷肖鍾楚紅，她的獲獎算是大熱勝出，相當合理。她在昨晚的總得分是排名第三，相信她問鼎三甲亦很有希望。

友誼小姐翁杏蘭的得分排行第四，她的親切笑容及大將之風亦甚具魅力，可見「友誼小姐」亦有相當的殺傷力。

一直被記者視為熱門的⑦號廖曉欣及⑯號的馮頌儀均未入圍，頗令人意外，雖然大部份熱門也能入圍，但不少被視為冷門的佳麗亦晉入十二名，令記者大跌眼鏡。

為公平起見及增加現場氣氛，無綫今年特別在宣布入圍佳麗名單時先來訪問及公開總得分，此舉無疑增加現場及電視的氣氛，有人歡喜有人愁，得到高分的佳麗當然是笑逐顏開，情不自禁鼓掌，但得悉低分不合格亮起紅燈的佳麗，則當場顯得黯然，司儀亦只好頻說「唔好意思」來加以安慰，倒是相當「殘忍」的。八號王美儀便因為被公開分數，心情過分緊張，加上疲倦，而在宣布之後而暈低。

三位大會司儀亦莊諧並重，何守信、陳欣健與鄭丹瑞也來表演演技，扮鬼扮馬。何守信扮馬拉當拿，唯肖唯妙；陳欣健演「崩牙老虎」米拿，形態生猛，鄭丹瑞則一人扮演四位評述員，相當神似。

昨晚十八位佳麗穿着多款服裝，其中包括泳裝，以「我愛香港」為題材，展示香港未來建設新藍圖，配合大會主題「九〇新女性，共創香港新里程」。

此外，佳麗又穿着三組「天」、「地」、「海」系列便服，倡導環保，表現九〇新女性積極參與社會。

王美儀在大會宣布入圍佳麗之際在台上暈倒，阿旦匆匆上前把她扶離台上。

臨場才獲悉要公開分數
評判指無線「殘忍」
朱玲玲表現不開心發仔話頂唔順

所有大會評判均一致反對無綫公開佳麗分數，指為「殘忍」對待。

趙雅芝認為即時在螢幕公開佳麗成績，實在非常殘忍，可能無綫想作新嘗試。

朱玲玲在節目結束後，表現得很不開心，所有評判都是在昨日才知道無綫公開佳麗分數的安排，她說若自己早知此事，一定向無綫提出反對。雖然此舉會給觀衆帶來刺激，但佳麗一定很難受。

而在現場觀看的梁佩珊、朱潔儀及陳淑蘭亦表示反對無綫這種做法，認為會令佳麗增添不少壓力。梁佩珊更說要「鬧」無綫總經理鄭君略，質問他為何要作如此殘忍安排。

而事後當記者問到發仔，今次公開評分，感覺如何時，他則謂覺得好殘酷，有「頂唔順」的感覺，希望出年的港姐別要再作這樣的安排。

袁詠儀先拔頭籌奪「最上鏡小姐」獎。

十位入圍佳麗，獨欠廿號施綺蓮因病沒有出席。

十二位晉入總決賽港姐佳麗

翁杏蘭贏得佳麗友誼更贏得評判好感。」

張偉欣總分全滿却換來現場觀衆噓聲。」

馮茵如在準決賽脫穎
即以健康理由提退出
總決賽在螢幕顯總分數將取消

今屆「亞姐」可算一波未平一波又起，準決賽剛舉行過，便有佳麗提出退出，為今屆亞姐再掀起另一個風波。

據亞姐總監陳永德透露，昨早收到十六號馮茵如信函，以健康為理由要求退出，大會正在考慮中，最快要在明早有決定。

賽前各佳麗與大會簽訂協議書，不能隨意中斷比賽，而馮茵如與亞姐有約在身，沒有足夠理由大會是不批准其退出，假若有佳麗退出決賽，大會即時會找後補佳麗頂上。

對於亞姐準決賽製作，陳永德最滿意在巴黎拍攝片段，花費浩大也是值得。

有說問答一環，佳麗醜態畢露，陳永德認為選美之餘節目也需重娛樂性，不過大會考慮亞姐形象，總決賽對答形式將有變。

總決賽仍然維持有公衆投票評分，佔總分數百分之五，操行分大會則作保密。而原先有意在電視螢幕顯示總分成績，現已改變初衷，恐怕影響參賽者情緒及演出水準。

又，兩台虎視眈眈「環姐」競選協辦權，陳永德承認環姐大會有跟亞視聯絡，雙方尚在斟酌階段，大會目前考慮舉行地方有香港及內地，在港舉行成數頗高，比賽放在明年四、五月間進行。

亞視方面向環姐大會負責人提出條件乃要求有派代表參賽權利，同時陳氏謂亞視肯定以商業眼光及有錢賺為原則去籌辦環姐。若然「環姐」在港舉行，陳永德認為有利於香港及旅遊事業，再者明年環姐踏入四十周年，是值得慶祝的日子。

「環姐」的舉行地方及協辦權落在誰家，本年九月便有分曉，假使在港進行，鑑於時差問題比賽可能在中午舉行，若亞視取得協辦權，有構思炮製一個廣東版賽前預賽，只供香港觀衆欣賞。而陳永德不清楚「環姐」大會可曾接觸過無綫。

自去年「亞姐」參與「世姐」比賽，陳永德認為已奠定亞視具有國際性選美地位，另，今屆「世姐」要求亞視製作海外片段，亞視正在考慮之中。

若果選出佳麗質素好
周潤發謂內定又何妨
朱玲玲則稱沒這回事否則她不會允任評判

昨日十八位港姐被安排會見評判，問到評判之一周潤發，對於港姐有內定一事時，發仔表示並不清楚，還向記者查詢內定三甲：十一號袁詠儀、一號談佩珊、十七號張偉欣的名單，記憶下來準備稍後在會見時，打醒精神，看看這三名內定，是否真的好「正」。

發仔謂選美應是公平競爭，不過若然有佳麗是有好的質素，美貌與智慧，就算是內定亦可令人服，例如朱玲玲如果是內定，又有什麼不好？

問到他會見佳麗時會有什麼忠告？發仔笑言忠告佳麗們不要吸烟，因會危害健康，及上台淡定。

而另一位評判朱玲玲則謂，選美是沒有內定的，不然她也不會答應任選美會的評判，以前她因為在選美期間，需要考試，以為個人有模特兒的底子，就可以不用參與幾堂訓練課，但後來還是被捉回去，由此可知那麼嚴格，是沒有可能有內定的事情發生。她準備在會見各佳麗時，告知她們別理會這些傳言。

此外商台舉辦的歷屆港姐、亞姐羣芳譜，很多人認為朱玲玲的呼聲最高，但朱玲玲只是笑謂多謝大家看好，就談虛地表示不欲再談了。

港姐今年五大熱門。

藝人藝事

楊寶玲也要闖歌壇

楊寶玲最近在與無綫斟洽續約的問題，她在十月便約滿無綫，雙方在年多前已開始接觸，可是仍未達成協議，至此仍在拉鋸階段。

續約條件，她要求對方要有相當的誠意，沒有誠意就不談也罷，而有感在公司以來，發展未如理想，是因沒有為她安排妥善的工作計劃及宣傳工作，所以一定要公司答應完善地為她處理一切工作事務，才有機會合作，不過因未來會向影圈發展，就算是續約亦會簽部頭。另外，會物色一個經理人，專心協助電影工作。

暫時仍未接電影工作的她，只忙於為無綫演出港姐節目，稍後會為無綫到美國拍攝《寰宇風情》。而她近日在學唱歌，有意向歌壇進軍。

有話歌壇的競爭已很大，除有一班新人出現外，亦有不少影視中人要向歌唱界發展，如果沒有足夠的實力，也難與人競爭，再講她亦要專心影圈工作，到時分了心，反而有損影壇的發展，對此楊寶玲揚言絶對有信心在歌壇發展，相信能以成績取一席位，今後會加倍努力練習唱歌。

・胡銘・

影與人

楊士稱能再紅十年
鍾楚紅聽後感害怕

鍾楚紅現正等待在八月底開拍《縱橫四海》，閑來無事便學煮食，她已有一段時間沒有拍戲，稍後要拍戲，她不担心體力不能應付，只有一組戲，應不會太辛苦。

近來甚少在公衆場合見到她，唯一些善事就有她的份兒，紅姑笑言沒有錢就要出力，做善事是不遺餘力，稍後更會加入「環保」，推動保護環境。平時拍戲常看見工作人員斬大樹，實在有點可惜，日常亦會種植盆栽，而男友喜歡草木視野，一於要支持。

現今娛樂圈有太多紅人都開始淡出。

楊玉梅勝在親切舒服
「完美體態獎」評判意見不一

亞視董事周梁淑怡表示，昨晚整個節目，可用一個「靚」字來形容，因為舞台的景十分好，音樂感亦夠。

而大會製作區偉星則表示，在這麼短的時間中，能製作這樣好的節目，非常令人滿意，而在決賽之夜，區偉星則表示到時會走宮廷式路綫，不會再像昨晚那麼輕鬆。

大會形象劉娟娟謂，今晚的賽果是證明沒有任何造馬，評判是絶對公正，而她個人看好陳黛娜。

大會評判許冠文謂，佳麗都十分「好嘢」，一換裝束就變得更靚，令大會評判更傷腦筋。

甄妮表示，今年佳麗的質素相當平均，而遠奪兩獎的佳麗楊玉梅，在多方面都給人親切感，她個人覺得靚女未必一定要光芒四射，只要舒服便可以。

她又謂，評判對楊玉梅奪「最完美體態獎」，意見是不一，但楊玉梅的平均分數很高，故一人奪兩個獎亦是不出奇的事。

陳百强表示楊玉梅是勝在自然及笑容甜美，而入圍佳麗中，他亦猜中八個。

甄妮及陳百强表示，楊玉梅得分是最高，但在觀衆的心目中，楊玉梅的分數則只得百分之廿八點三，比起很多佳麗還輸蝕好多，不知是否評判品味異於常人。

吳綺莉頑皮的態度，添上幾分孩子氣。

周弘一派氣定神閑樣子，有點贏家風範。

楊玉梅以爆冷姿態奪得「最上鏡小姐」及「最完美體態」獎。

準亞姐貌美但稍欠智慧
楊玉梅爆冷包攬兩項獎
十佳麗晉入決賽楊玉梅囊括「最上鏡小姐」及「最完美體態」獎

九〇亞洲小姐競選準決賽於昨晚假香港演藝學院舉行，廿位準亞姐經過十一環節，施展渾身解數，美貌而略欠智慧下，十位準亞姐順利晉入八月十七日舉行決賽，而一號楊玉梅以爆冷姿態先拔頭籌，連奪兩獎，分別獲「最上鏡小姐」及「最完美體態獎」。

晉入總決賽的名單如下：

一號楊玉梅，六號林美娟，七號周弘，八號楊嘉怡，十四號孫名翠，十五號陳寶蓮，十六號馮茵如，十八號施綺蓮，廿號陳黛娜，廿一號吳綺莉。

有「士多啤梨」稱號的一號楊玉梅，一直未被列進熱門之內，今次梅開二度，確有些令人意外。楊玉梅在當晚表現自然，配以甜蜜笑臉，或者給評判留下深刻印象，奪得「最上鏡小姐」也算實至名歸。

楊玉梅身高五呎五吋，三圍數字卅四、廿三、卅四，身材尚算平均，不過高度略為矮小一些，奪「最完美體態獎」，或多或少令人大跌眼鏡。

參加今屆亞姐競選的二十位佳麗質素頗佳，令今次亞姐節目，有先天性吸引力。

大會共安排有十一環節，佳麗共有六款服裝出場，全部皆能配合巴黎時裝味道，配襯以廿位佳麗在法國拍攝的外景，節目生色不少。通常選美節目，泳裝環節是全晚節目最矚目，大會安排佳麗分別以一件頭及三點式泳衣出場，展現佳麗優美身材，性感中沒有絲毫暴露之感。

而大會司儀黃霑及曾志偉，依然保持一貫幽默作風，曾志偉營造笑話頗佳，黃霑則不時替佳麗執生，兩人合作達到莊諧並重效果。

論整晚節目製作，大會在布景設計方面頗有花巧，大都以巴黎主題為主，佳麗服裝色彩繽紛，十分奪目，全晚沒有悶場，只是考驗佳麗智慧一環，十分兒嬉，尤如在玩遊戲，未能令佳麗發揮智慧一面。

周弘答問態度晦氣
佳麗認識香港膚淺

亞姐準決賽的問答一環，司儀與佳麗的對答以常識為主，娛樂性十足，可惜未能顯出佳麗智慧一面。

大會安排問題主要以砌圖、辨認、看圖說故事及集中佳麗對香港認識，一班靚女答案有些語出驚人，引起哄堂大笑。

從回答問題中，了解到佳麗對香港地理環境認識不深，如四號譚文潔及十一號黎瑞蓮在辨認香港地方上，似乎不是太熟識。

七號周弘在答問題時，態度很不尊重司儀，問題講到傳統血統關係的稱號，周弘不加思索以本身未有經歷為理由拒答，在司儀引導下，她還表示自己是上海及新疆混血兒，未能作答，本來答不上是情有可原，可是周弘的「晦氣」態度着實使人反感，更自嘲智商太低，不懂回答，相信評判對她態度大打折扣。

五號梁小燕被問一包米相等哪種物價件錢，梁小燕笑言平日不吃米，答錯了又推說買橙不用錢，未知是幽默還是無知了？

對於昨晚佳麗的表現，華仔謂賽果算是正常，但他個人則看好廿號的陳黛娜，其身材最好，並表示在稍遲為亞視拍劇時，希望能與陳黛娜合作。

另外華仔亦看好十八號的施綺蓮，覺得她十分有性格。

施綺蓮未能奪「最上鏡小姐」，多少令人失望。

馮寶寶居家電腦化

馮寶寶早前因沒有工作的關係，休息了一段頗長的日子。近來的生活非常之健康，閱讀及做家務，似足一個平凡的人的正常生活，並且將以前拍戲的資料，照片及曾用過的首飾整理妥當，輸入了電腦，將來要翻查這些資料就容易辦了。

何B談港姐
今年變得好

何守信昨日亦有參與港姐的綵排，他表示今年港姐節目形式與過往有別，是十分好的改變，蓋因不再那麼單調，而且司儀的責任亦没有那麼重，不用因提問題及照顧佳麗回答之事傷腦筋。

本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十四年之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

ERIC CHAN

何先生 MICHAEL HO
別號"寶馬王子"，銷售寶馬，口碑最佳，深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或250-1955聯絡

MICHAEL HO

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD.
BMW

LEGACY 2212c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。

SUBARU JUSTY 自動三門及五門房車
經濟，省油，耐用

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司
MTK AUTO WEST LTD.
SUBARU
(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217　零件部 273-0315　FAX 273-9663
外埠長途免費電話：1-800-663-1197

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710
中英洗地毡

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈・寫字樓栢文等清潔工作・
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874・8216

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理

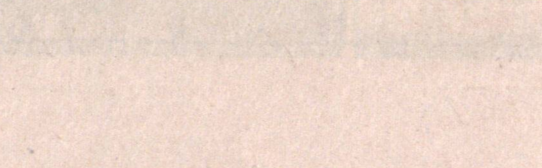
KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898

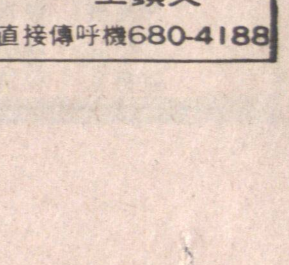
JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep
Eagle

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部 ◆ 歡迎訂購
電話：253・4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND. B.C. V6V 1W8
RICHMOND auto mall
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。


ACCORD EXR
有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕


營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

她顧全家庭大局

家常話

鍾倫德

雖然她已是近四十歲，又是兩個兒子的母親，但我還是稱她爲P小姐，她早已不願意別人稱她爲S太太。

中午，她駕車帶我入沙田火炭參觀她那新租來的一萬多呎廠房，她是做運輸的，原在荃灣一間工業大厦設倉庫，由於業務發展，地方不敷應用，便在火炭工業區再覓地方。在車內，我不期然又問到她的婚姻問題，她嘆了口氣說：「大概這叫做有緣無份吧！看着兩個孩子，一個十三歲，一個才九歲，我知道單親孩子的性格是很不好的，爲了孩子，我沒有與他辦離婚手續，他還會回家，一個月一兩次，是回來看看孩子。等孩子長大了，才和他正式離婚吧。我的女朋友說我傻，幹麼要這樣拖下去？不，我不傻，我只是顧全家庭大局，只是爲了孩子的心理不致受創傷罷了！」

她不愧是女強人，二十多歲已在事業上幹得有聲有色，打了幾年工後便與朋友合股經營空運，後來朋友另謀發展，他便一個人全包了下來，以一員女將的姿態向同行挑戰。她作事果斷，夠胆識。本來娶到這樣的妻子是十分榮幸的，但可惜她的丈夫是個放任不羈之人，雖然有了兩個兒子，但却在自己經營的店舖中與女員工鬼混，甚至發展到公開階段，近年還金屋藏嬌。P小姐一切都容忍了，她不與他爭吵，只是埋頭於自己的事業，兩個兒子暫時交由母親照料。

我們大家都意想不到這樣一個事業女悍將，在婚姻問題上却屢處於下風。

我過去也會勸她爲了自己的幸福，乾脆離婚算了，反正以她這樣的才幹，這樣的經濟實力，不愁找不到另一位合心的男伴。但她婉拒了，原來她不是留戀丈夫，而是顧全家庭大局，爲了兩個尚未成年的孩子。

她可算是香港當代一位偉大的女性，一位盡了天職的母親。她以幹事業的氣魄來處理家庭問題，高瞻遠矚，她沒有在人前流露半點哀怨，一踏入公司，又全副精神投入事業。

一位可敬的女性，她比那些哭哭啼啼的人不知強多少倍，她不愧是一位女強者，一位值得我尊敬的女性。

由此岸到彼岸
水土不服是何原因

家庭保健信箱

陳醫生主答

陳醫生：

人是否存在到遠方旅行或居住，初時會有水土不服的現象？爲何會出現這種現象呢？遇到這種情況應該如何辦呢？

周永樂上

周永樂先生：

關於水土不服中醫有專門論述，自古以來，人們就知道環境與身體健康有密切相關。在日常生活中，當人剛從一地方到另一個地方，有些人會發現胃口不佳、睡眠不好、頭昏乏力、精神萎靡等不適，甚至出現消瘦、腹瀉、皮膚發癢等症狀。這些不適或症狀並非由疾病所致，而僅爲突然改變環境而引起的現象，俗稱爲水土不服。

水土不服的原因，是機體對新的氣候、地勢、水質、食物以及風俗習慣等條件的一種不適反應。

現代醫學研究證實，大腦、心臟等許多器官的活動是通過生物電現象來進行的，當環境的大氣電場發生變化時，中樞神經系統活動必然受到影響，這個人體最高指揮司令部在突然調換新環境後，原有的條件反射被打亂了，人體與外界環境間的聯繫就可能發生紊亂，從而導致了一系列水土不服的症狀。但人體又有適應環境的能力，這時人體的生理功能也開始了一連串的調整，使其逐漸適應新環境，水土不服的症狀和不適會很快得到克服。眞正的水土不服一般不需特殊治療，如症狀明顯，可作對症處理。

雪梨的天氣

海角偶拾

•芳草•

來到雪梨後，與身邊不少也是從香港移民到這裡的朋友閒聊時，總少不免談到一個問題：「爲甚麼選擇澳洲雪梨作爲移民的地方？」

「在美國、加拿大、澳洲三處香港人熱門的移民地方中，雪梨最似香港。」不少朋友都有這樣的回答。

雪梨的天氣與香港十分相似，夏冬的氣溫相若，而且比香港更叫人感到舒適。夏天，白天的氣溫有時候上升至攝氏三十一、二度，但濕度比香港低，炎熱之中，却是十分乾爽。而且夏日晚上，氣溫總會回落到廿多度左右，就如香港的秋天一樣，叫人舒舒服服的安睡。所以在雪梨，安裝冷氣機的家庭並不多。

冬天，氣溫也許比香港稍冷，有時候會下降至攝氏五、六度，但平地絕少下雪。比起加拿大多倫多零下十多廿度的冬天，雪梨的冬季，還是容易接受得多了。

不過，澳洲的幅員遼闊，各地的溫度和天氣相差很大。另一個香港人的熱門移民城市——墨爾本，天氣的起伏就比雪梨大了，一天的溫度，有時候高低相距十多度，不少朋友開玩笑說：

「墨爾本除了一年有四季外，一天之內也有四季之分呢！」

因此衣櫃裏也得常備四季的衣服，這又是另一個小煩惱了。但只要不是冰天雪地，不是酷熱難耐，香港來的人已經十分滿足了。

氣質是那麼難得一求

在社會大學裡讀了那十餘年，課程中好比廚房裡的調味品，甜酸苦辣，各色人種，美的、艷的、醜的和可惡的面孔見過不少。比較難得一見的就算是有氣質的少女或女士，穿了衣服後能配合得天衣無縫的，更是天上難尋地下難求。有時在街上偶爾遇到，會禁不住多望幾眼，這可能是「唯美主義」在作祟吧！你可有這種心態？

欲改形象 操之勿急

儀態萬千

•洪育華•

在人生旅途中總要經歷幾個轉換時機，而建立衣着形象最困難的時期，莫過於適合轉換時期的。例如大學時代由於好友的壓力，使我們不敢太注重打扮，如果穿比牛仔褲和毛衣嬌俏嫵媚的衣服，立刻會受到排斥，事關大家適應的都是一般樸素的打扮。畢業之後，爲了要在工作中揚名立足，你必須改穿高跟鞋與剪裁合身的套裝，以適應社會所需。

最令他人嫌惡的，莫過於一個人表現得「操之過急」，在穿着打扮上突然做三級跳，例如一位工廠女工認識了一位有錢的男朋友，便突然開始穿起品味高的名牌服裝，似乎與其身份地位不相稱。假使你沒有考慮時間，但周圍的人會考慮，因而對這種大幅度的改變頗不以爲然。可見塑造形象或改變形象只能以循序漸進的方式慢慢培養、慢慢改造。

事實是，不要在生活的任何方面改變形象操之過急，才是明智之舉。至於丈夫或男朋友、上司、父母、子女，這些人對於你的身份，以及對於你的表現的期望有各種不同的看法與尺度，你應該要考慮，雖然你無法在一夕之間把早已留在他們心目中的形象完全抹煞，但你也必須用自己的方法成長變化。

循序漸進式的改變形象，給人的感覺會較爲自然，而自己在衣着格調方面也可掌握更好。

作日光浴 須有節制

美容顧問

心瑪國際美容學院
林親和院長

（續昨）6曬太陽最忌昏睡，假如一下不留意曬出五六小時，皮膚受到嚴重灼傷，麻煩可多了。7皮膚乾燥的，最好是塗那些油質較重的太陽油，兼具保護與滋潤作用。8曬太陽前塗太陽油，曬後最好也抹點曬後油或潤膚露。9一般嬰兒潤膚露或香體劑，多少有滋潤作用，不具防炙效果，不能取代太陽油。10塗防曬油或太陽油只能保護皮膚，但猛烈之陽光可能會由海水或沙灘反射而傷及頭髮和眼睛，一副太陽眼鏡及帽子變成必須之物，記着啊。11沒有時間享受陽光，可到美容院照紫外光燈，每次不宜超過三十分鐘，效果與晒太陽一樣。

慎防陽光
傷及皮膚

東南亞地方雖然有足夠的陽光，但中國人一般都不喜歡日光浴，醫學實驗報道也證實了過量的陽光對皮膚沒有好處。太陽好像一個火爐，晒得太多會令皮膚乾燥，而且黃種人的皮膚，太陽照射過會有黃黃黑黑的顏色，剛曬完還好，曬過褪色的時候，怎麼會好看呢？

我們並不担心誰會故意去把皮膚曬乾，只是，亞州的陽光實在太多，除了多天，躲也躲不掉，就算我們去東南亞旅行，也是避不了的，這樣，如何保護皮膚不受陽光損害呢？

放大假時，我們去東南亞旅行，遇到火熱的陽光，而又不能不上街的，便要留意以下的要點。

（一）粉底是可以隔濾陽光的，但是搽粉底前，必須有足夠的潤膚霜，因爲太陽照射很容易把皮下水份摧殘，多一層保護，是保險，如果可能的話，戴帽和担傘也是一種好辦法。（二）游泳的時候，千萬不要整天在陽光下曝曬。

培養孩子的語言能力

歡樂茶座

•貞姐•

語言是人類智慧的獨特表現，是孩子學習和交流思想的主要手段。

兒童專家認爲：培養孩子的語言能力，對促進智力發育影響最明顯。因此，作爲家長，要注意從小培養孩子的語言能力及智力發育。

曾有學者把週歲小兒語言的形成和發展過程分爲五個時期：「哭叫期」（出生至生後三個月），「咿唔學話期」（生後四至六月個），「重複自聲學話期」（生後七至九個月），「模倣學話期」（出生後十至十二個月），「有目的學話期」（約爲週歲以後）。孩子的語言就是在不斷學習、模倣中形成和發展起來的。

學習與模倣要靠「聽」、「看」和「說」。那麼，培養孩子的語言能力要注意些甚麼呢？

第一，注意孩子的正確發音。例如：有的幼兒常把「柿子」說成「私子」，把「黃瓜」說成「橫瓜」。當發現這些情況時，家長切勿當成笑料，更不要重複孩子的發音，而應當有目的地通過各種方法予以糾正。

第二，注意經常有意識地豐富孩子的詞滙。孩子最初只能掌握一些名詞，如：媽媽、爸爸、桌子椅子……以後才逐步掌握一些動詞和形容詞。家長在日常生活中盡量讓孩子多聽、多看，把聽、看、做和說結合起來，孩子掌握的詞滙才能逐漸豐富。

第三，注意培養孩子說完整的話。家長只要有良好的語言修養，能爲孩子作出正確的語言示範，孩子就會在日常生活中耳聽嘴說，從模倣到掌握。當遇到孩子說半截話或詞不達意時，要及時糾正，千萬不要取笑、指責，以免孩子着急而形成口吃。

第四，多讓孩子說話。有的父母缺乏經驗，對孩子的說話沒有觀察和研究，甚至嫌孩子話多而厭煩，有的父母因工作、家務忙，就把孩子推到一邊，或者拿件玩具、書本叫他自己去玩、去看，這是不正確的。當然，我們不是提倡整天培養孩子說話，但是作爲父母希望孩子的智力發育好些、聰明些，就要爭取更多時間去接觸孩子，與他們說話，向他們介紹外界知識，擴大其眼界。

第五，在孩子語言發展、形成的過程中，說要靠教，教要得法，願所有父母多和孩子接觸，讓他們有更多的機會學習語言、開發智力。

牛頭角明愛急聘導師
兼辦兒童泳訓班

牛頭角明愛社區中心

爲培養兒童的良好生活興趣，及促進兒童的身心發展，特於暑期內開辦暑期兒童泳訓班，現已接受報名，歡迎孩子們參加。

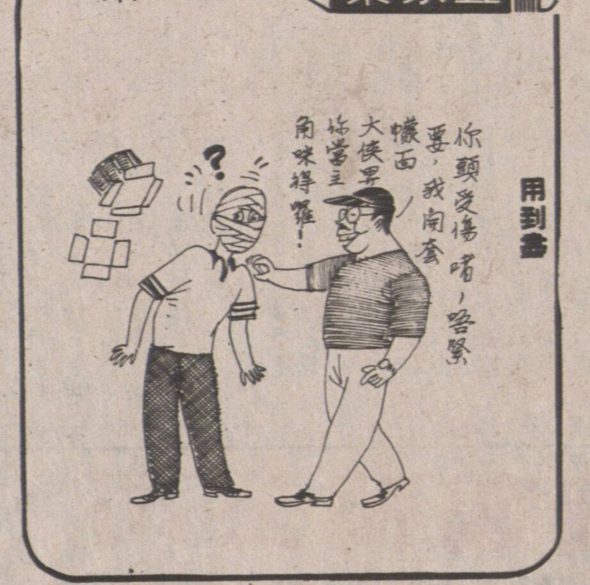
另該中心現急聘各項興趣班導師，歡迎有志於教授兒童游泳、兒童羽毛球、兒童美術、兒童舞蹈等課程人士到中心聯絡。

請親臨牛頭角安德道一號三樓接洽，或致電：七五〇二七二七內綫廿八查詢。

宜家集

•黃強/鄭人•

用到盡


你頸受傷啫，唔緊要，我開套懷舊大俠片，你當主角咪得囉！

短裙裝束 充滿動感

時裝新姿

我們曾經在這一段的專輯裡面分析過一些可以提供作參考的時裝花樣，有淨色的，有七彩繽紛的，又有不同的格調配襯等等。

到底那一些時裝系列是最有獨特風格呢？這一層我們不打算去作深入研究，只是想把一些大致上人們喜歡的概念，加插在時裝裡面，成爲一個嶄新的形象。

時裝的變化，隨着人們的需求而有所不同，譬如說有些女性喜歡大花大綠的，有些是喜歡平淡大方的，但亦有些是喜歡「炒雜錦」的林林總總。

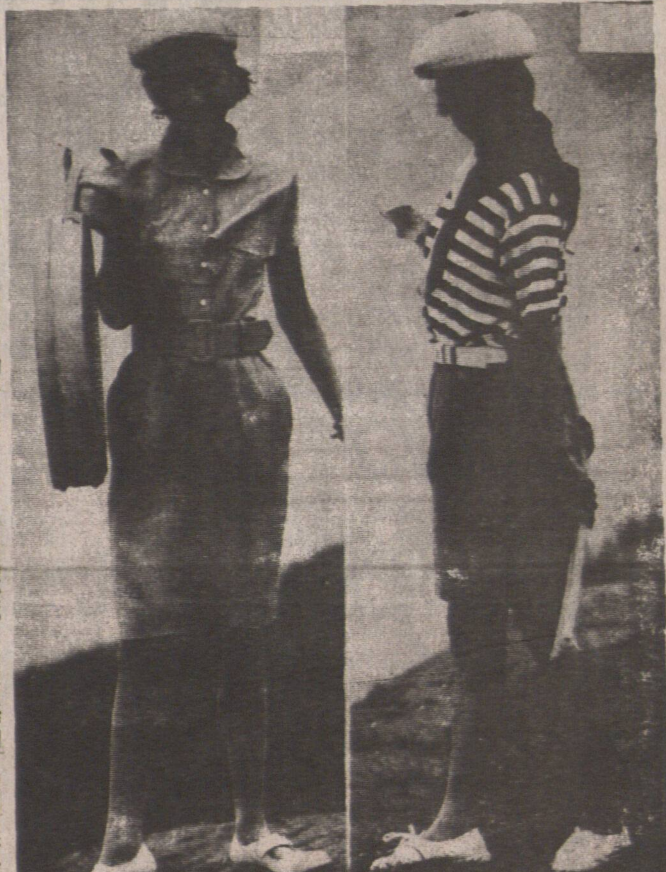
可能這些假設都比較難以辦到，我們只好從一些日常可以接觸的時裝欵式，加上一些花絮，就將它們刻劃出來了。

下列所舉出的這個時裝配搭，說是新潮亦無不可，但是取其平淡的意識就是了。

右、上身的一件很平常的黑白色橫間條紋短袖墮膊T恤，一字直領沒有甚麼花欵可言，不過研究過以半截牛仔裙作配搭，拖一對白色的平底布鞋，更可以加添不少的活力感。

左、上身是一件以橙紅色爲主題的杏領恤衫，它的手袖部份是墮膊的欵式設計，所以看不出甚麼特別的剪裁部份，不過她的一條以淺灰色的半截裙，斯文大方之中已加插了女性的青春韻味矣！

你喜歡這個裝扮嗎？



簡單洗手間佈置

室內佈置

在一些洗手間的佈置當中，有些士女們比較屬意一些很簡單的裝修，似乎是喜愛用色調及格局方面配合。

由於一些不同設計的方法是出自不同的專家心思，所以每個家庭的設計方式也非盡相同，這是可以瞭解的。

不錯，色調的配襯有時是需要合乎個人的心願，譬如說深一些色彩的配合着對比色的白色或米色是可以接受的，同時由於過份深色的格調，結果是會令到整個室內的情調稍遜的。

透過了一些專家們的分析，如今不同色調的配襯，可以在不同的環境下，適當的表現出美感來。

我們考慮過是否可以配合其他的設計時，以下的這個十分合適的洗手間簡單設計，對士女們是適合不過的。

一、洗手間內用柚木地板是很新穎的一個裝修方法，再加上一幅襯色的地毡，更覺可愛吸引。

二、上面是果綠色而下面是米色的格調，對比强烈，尤其是可以令人神怡的更有韻味。

三、全新的一套雙套式厠所用具，色調固然美艷，外觀也不差。

四、在洗手間內種置綠油油的樹木，是不錯的安排，更是比較少見的配搭方式。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅魽魚
黃花魚　白鱔魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。
銀絲卷，芝麻湯丸，無毛
荳，木須，壽桃，
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

☎ 685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
電話：321-3722
歷史最久
資深導師
收費公道
服務僑胞
考期最快
筆試路試
易學速成
校長：吳栢霖　傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888　253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠特價全程140元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
☎ 644-7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
路試　我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU
筆試　個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251·5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車　※初學 或 重溫
※日班 或 夜班　※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

新聞人物

從榮毅仁的新聞談起

徐櫻

由於新華社香港分社前任社長許家屯出走美國，成爲五月份哄動一時的新聞，六月中旬，傳播界聽到大陸「紅色資本家」榮毅仁在加拿大渡假一月仍無歸意，又紛紛忖測此人可能步許氏後塵，以「旅遊休息」爲藉口作其寓公。可是這次記者預報不靈，榮氏已於六月底返回北京。不過如此一來，榮老板又一次成爲新聞人物矣。

榮毅仁大有來頭，官階不下於許家屯。他現時的官銜是「全國人大副委員長」，相當於西方國會的「副議長」。同時，他又是「中國國際信託投資公司」（簡稱「中信」）的董事長，該公司名義是民營企業，實質上是國務院所屬的幾個跨國公司之一，資產已達四十億美元，董事長也相當於部長級。若然這樣一位大官自我流放海外，當然是超級大新聞了。可惜，這條消息卻是捕風捉影之作。

榮毅仁

說起榮毅仁，「老上海」無人不識。他的父親榮德生、伯父榮宗敬皆是中國民初著名實業家，初在家鄉無錫創辦實業，後到上海大展鴻圖，開辦麵粉廠、棉紡廠，故有「麵粉大王」、「棉紗大王」之稱，後來又經營金融業，成爲上海首富。榮毅仁三十年代畢業於上海聖約翰大學，旋即在榮氏企業中擔任經理、董事等職。一九四九年大陸易幟，上海不少企業家挾資外逃，在香港、台灣、美加另行開業，榮氏家族大多數成員也離開大陸，只有榮毅仁（當時三十三歲）卻自願留在上海，照顧留在上海的不動產。五十年代初，中共對私營工商業進行公私合營或「贖買」政策，榮氏企業也變成合營，他只靠一份工資和銀行利息度日，其事蹟被編成戲劇，拍攝成電影『不夜城』。

由於榮氏「自願接受改造」，而且成爲中共「統戰」政策對象的頭面人物，因此不久，榮毅仁被扶植爲上海市副市長。已調上北京任副總理的原上海市市長陳毅在上海市議會上推荐說：「我以老共產黨員的身份爲這位紅色資本家競選，因爲他確實既愛國又有本領，堪當重任。」自此，「紅色資本家」桂冠一直戴到現在。

榮毅仁的運氣不錯，六十年代初曾上調北京，官拜紡織部副部長，雖然在「文化大革命」開始時被批鬥，一度投閒置散，以種花養魚消遣。但是「四人幫」倒台後，鄧小平推行對內搞活經濟、對外開放的方針，又想起了榮老板的價值。大約在一九七九年，趙紫陽委託他出面成立中國國際投資信託公司，而他則提出下述計劃：「從國外吸收資金，引進先進技術，爲四個現代化服務，……集中統一吸收國外投資，按照國家計劃、投資人意願，投入國家建設」。這個計劃立即得到中共高層贊同，「中信」乃開張大吉，在香港也設立了分店。

自此，在上海練成長袖善舞的榮毅仁，在大陸、香港、南洋和美加等地大展拳腳。他先後率團訪問過北美、歐洲、東南亞，跟金融家、企業家廣泛接觸，一方面引進外資、技術、管理經驗，一方面又在港澳、海外投資，包括開發礦藏和地產買賣，財源滾滾，由兩三億美元起家，成爲擁有二十四家企業、資產達四十億美元的大財團。一九八六年，他被美國「幸福」雜誌評選爲世界「最富魅力的五十位企業家」之一，成爲中國大陸唯一被列爲世界級企業家的一個人。

榮老闆在盛名之下，亦有不愜意之事。去年九月，中信公司在大陸「清查官倒」風潮中，被罰款五百萬，一些參加「中信」的退休、離休高官，也被限定離開公司，各地分公司也受「清查整頓」。由於榮毅仁老上司趙紫陽下台，一度曾盛傳他的地位不穩。

對於這樣一個人物的行踪，自是爲傳媒所矚目。因此，當日本報刊傳出榮毅仁在加國旅行休假不歸的消息後，立即引起哄動。日本所傳的消息不能說全是「空穴來風」，而是根據事態推測寫成的。然而，寫稿者對榮氏的性格顯然看錯。對榮毅仁來說，他不在一九四九年大陸易幟之時出走；也不在「文革」期間遭到批鬥時投奔怒海，亦不在身帶億萬現金支票時挾帶私逃，自有其獨特的思想性格。他知道，中共絕對不會整肅他這樣一個頭號「統戰人物」，最多在政治運動狂潮時挨批幾句，過後又時來運轉。

據最近消息，榮毅仁六月底回京未久，即頻頻出席各種會議，七月初又出面會晤來自台灣的「大陸工業考察團」一百多位成員，大做「統戰工作」。由此可見，在新形勢下，還將發揮其他人所不能代替的作用。

醫藥漫談

炎夏補品話蜂蜜

葉士

在炎熱的夏季，人們傳統上大多把具有滋陰作用的燕窩視爲補養佳品，但因物稀價昂，很多人是吃不起的。其實，素有「百花之精」的蜂蜜，是一種既甜美價廉，又可療疾和延年益壽的夏季良好補品。

蜂蜜亦稱蜜糖、蜂糖、食蜜、石飴等，它是蜂蜜科昆蟲蜜蜂所釀成的糖類物質，然後加工精製而成。蜜不僅很甜美，還富有營養，含有人體所需的葡萄糖、果糖、蛋白質、礦物質、有機酸、維他命A、B2、B6、C、D、葉酸等物質，是一種夏季老幼皆宜的滋補佳品，也具有很高的藥用價值。

蜂蜜性甘、平，無毒，能補中潤燥、止痛、解毒，有幫助消化、潤腸通便、健脾開胃的作用。經常服用可以增强體質，提高抗病能力，延年益壽。現代醫學認爲，蜂蜜能夠殺滅和抑制大腸杆菌、傷寒杆菌、鏈球菌、痢疾杆菌的生長。蜂蜜還可用於配製多種中成藥，如膏劑、蜜丸以及蜜炙等。

經臨床顯示，食用小量蜂蜜可催眠，大量則可致神經系統興奮。用蜂蜜冲水服食，能治療貧血、痢疾和十二指腸潰瘍。蜂蜜加艾葉治角膜炎和角膜潰瘍等。蜂蜜加黑芝蔴能治療高血壓病。蜂蜜加鮮蘿卜汁不僅有止咳祛痰之功，還可治療肺結核咯血，蜂蜜加牛奶食用是肺結核和慢性肝炎病人的最佳食物。蜂蜜加凡士林調成糊狀可治凍瘡。口含蜂蜜加大青葉可治口瘡。蜂蜜塗於腐爛傷口處，能殺死細菌，使久不收口的潰瘍去腐生肌。

此外，蜂蜜還有良好的矯味作用，加入麵包、牛奶中，不但味美，還可提高熱量，增進食慾。蜂蜜加水適量擦臉，可使臉部皮膚滋潤柔軟，青春煥發。常食蜂蜜能殺滅口腔裏的細菌，消除口臭。由於老年人的胃腸蠕動功能減弱而常致便秘，經常服食蜂蜜，即可起到潤腸通便的作用。

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發 ・一律歡迎

總　店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）
回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

風水
加拿大中文電視
⌊人傑地靈⌉節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
⌊字字玄機⌉測字
⌊十九區風水⌉風水
⌊神機妙眼⌉掌相
⌊905接觸⌉玄學
葉榮光院長
JOSEPH IP
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946　657·7619
"風水命名"　"掌相命理"　"擇日開光"　"氣色卜易"

天仁茗茶
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.
花旗參、泡參、野參及各種人參
送禮佳品
歡迎零售
批發・郵購
省親贈友
海内外唯一茶、參産銷總滙
550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 (604)684-1566
加拿大溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街)
Fax: (604) 684-7348

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
夏季大酬賓

$168.00
酬賓席
鮮菓大蝦沙律
式熱葷
鮮露筍帶子
上湯焗龍蝦
瑤柱燕窩羹
魚露炸子鷄
北菰扒海參
蒜子焗肉排
清蒸游水石班
福州炒飯
冰花馬蹄露
美點雙輝
合時生菓

$128.00
特價酬賓席
海蜇燻蹄拼大蠔
式熱葷
碧綠鮮魷
椒鹽中蝦
瑤柱會冬茸
當紅炸子鷄
秘製會雙蟹
香橙焗肉排
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓

$58.00
六和菜
八寶冬瓜湯
薑葱焗肉蟹
時菜炒鮮魷
京都焗肉排
蠔豉生菜包
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332
直接代理九大保險公司
專營汽車、房屋、商業、醫藥、
貨運、人壽及一切大小保險業務，
地產買賣、物業管理。

投資良機
日本餐館近三千呎，一百座位，好租約，售三萬八千，或免頂手租賃亦可，本少利大，勿失良機，請即電：陳任賢
687·8332 324·4018

北京參茸行
特別推薦
特種天然營養劑
金裝 北京蜂王精 500MG
◎含量特高◎品質特純◎
介紹期間：每盒$15.00
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚舖砌

644·6168或432·9888

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

屋頂工程

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照

成昌建築
649–2394

加華建築裝修

專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255·6889

威信 建築裝修公司

公司電話：649-3683
（24小時）

政府牌照　免費估價

各類裝修 園藝草皮 各款圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅　保証質量

昌興 裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

鴻運 屋頂工程

公司電話：657-7099
255-9518

浴室廚廁 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

各類裝修 急修漏水 水喉電燈 更換門窗 園藝草皮 各款圍欄 水泥路面

專業牌照　免費估價

文華緊急搶修

電燈修理 渠道阻塞 廁所阻塞 廁所漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到　250-1068

恒隆

更換門窗 露台圍欄 外牆水潤 廁所車房 內外油漆 水電搶修 屋頂工程

免費估價・日夜服務　328-3838 327-1238

Lowe Cheng Construction 立成建築裝修

承接
內外油漆　土庫間格
水喉裝修　新建廁所
車房露台　圍牆欄桿
瓷磚地板　更換門窗
免費估價

電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生 GOR DON LOWE

群益服務公司

土庫間格 木牆圍柵 水潤水喉 內外油漆 剪草修樹 清理垃圾 柏文管理 免費估價

電話：251-7166

德隆裝修

免費估價 舊屋翻新 車房露台 土庫間格 廚浴設計 圍牆欄桿 大小工程 無任歡迎

電話325-7725/649-8031

長城建築裝修

免費估價

柏文商業 土庫間格 廚櫃廁所 車房露台 圍牆砌磚 水泥路面 屋頂水潤 膠板外牆 內外油漆 水電木工

電話：253-6043（日）649-0297

建成裝修

免費估價 內外油漆 車房露台 屋頂瓦仔 外牆膠板 外牆木板 土庫間格

晚上六點半後電254·5463

標準油漆裝修

免費估價 換窗換門 櫥柜樓梯 土庫間格 水泥瓷磚 內外油漆

電話873-0962　電話328-9763

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：251·5751鴻基建築公司

新世紀建築公司

水泥路面 內外油漆 柏文商業 土庫間格 瓷磚舖砌 屋頂瓦仔 推銷雲石 政府註册

電話438-2132　傳呼機735-6238

綜藝裝修

水泥路面 舊屋翻新 內外油漆 外牆膠板 車房露台 土庫間格 水電木工 政府牌照

874-8045　649-4719

欽記裝修公司

價格廉宜 噴天花板 油漆工程 土庫間格 裝修房屋 屋頂工程

電話874-9538傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司

專營
土庫間格　舊屋翻新
加建維修　內外油漆
陽台車房　大小工程
免費估價

住家876-6588　傳呼機：631-9722

榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230　PAGER: 844-9237

免費估價 政府牌照 舊屋翻新 水電安裝 露台圍欄 廚廁改建 瓷磚油漆 新造車房 土庫間格 承建新屋

濠健建築工程公司

免費估價 大小工程 露台車房 油漆廚房 換門鐵鋪 瓷磚地板 廁所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594　PAGER (24hrs) 667·2894

藍聯噴漆

電話290-3027

（免費估價） 大小工程 天花噴灰 內外油漆 專業噴油 （八年經驗）

有利裝修公司

水泥瓷磚 剪樹修樹 廚櫃樓梯 廚房廁所 餐館砧板 大小工程 土庫間格 內外油漆

手提電話6491951　傳呼機6671073

李氏爲你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 瓷磚地板 內外油漆

請五時後電255·3301
253·5701

光明裝修公司

精修水喉・內外油漆、
廚廁建造、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

龍華房屋裝修工程

保證質量 圍牆欄桿 露台車房 維修水喉 內外油漆 改建房屋 廚房廁所

電話437-5618　437-8726（國）

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

煒華電器

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅

253·8082 周生

永興油漆公司

承接商業住宅　內外油漆
大小裝修工程　土庫間格
——免費估價——
電話872-5753　傳呼735-5032

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照 廚房廁所 水喉電器 內外油漆 屋頂水潤 各款圍欄 土庫間格 磚石鋪砌 舊屋翻新 商業住宅

公司253-1262　傳呼735-7180

佳記

修理 水喉電燈 按裝 熱水爐 柏文護理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

基信建築裝修

免費估價
電話：434-0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：944·0052

達成建築裝修

水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚砌鋪 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅

6時后電話：255·5296

新造廁所

精修水喉
876-2021

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008　PAGER686-8572

家聲建築裝修

免費估價 保証質量 水泥路面 水喉裝修 油漆間格

電話：253·3773
傳呼：631·9787

鴻圖 裝修"特平"

免費估價 露台車房 內外油漆 磁磚地板 水喉浴缸 門窗更換 土庫間格

日夜電話：255·3892

屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

華昌緊急搶修

電燈修理 渠道阻塞 廁所阻塞 廁所漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫滲水 屋頂工程 屋頂補漏

政府認可・免費估價・價錢特平
24小時即電即到　649-7275

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照
＊24小時服務＊
649·9890　價錢合理
251·5092　保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外墻噴油 水泥路面 圍墻欄杆 建造廁所 舊屋翻新 50年保用 膠質外墻 20年保用 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

道路工程

鴻昌建築公司
電話：657-7099

各款圍欄 園藝草皮 石仔路面 磚砌路面 瀝青道路 水泥路面 行車道路

海外 建築裝修公司

專業牌照　免費估價

磁磚油漆 磚石水坭 膠質外牆 圍牆露台 土庫車房 屋頂水潤 廚廁改建 舊屋翻新 水電工程

公司電話：657-8278
298-1586

僑心 建築裝修

435·4512

政府牌照
商業柏文
屋頂水潤
膠質外牆
土庫車房
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價

國際

專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

晚電：325-1882
公司：649-7981

煤氣工程

政府牌照
煤氣水喉大小工程
冷氣雪櫃凍房修理
免費估價收費實平
電話649·9107

泰發 建築裝修公司

政府註册 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚廁建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話：250·8233
874·9888

永富屋頂工程

政府牌照　免費估價
649·7161（24小時）

各類裝修 園藝草皮 各款圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廚廁 水潤露台 膠質外牆 屋頂翻新 屋頂補漏

經驗師傅　保証質量

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廚廁 外牆膠板 車房露台 水潤安裝 屋頂翻新 政府牌照

水泥路面 更換門窗 舊屋翻新 土庫間格 水喉電燈 各款圍欄 園藝草皮 免費估價

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照　歷史悠久
中西技師　手工一流
國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008

保証質量 免費估價 大小工程 水電裝修 水泥磚石 圍牆欄杆 車房露台 廚房廁浴 土庫間格 商業裝修 改建擴建 舊屋翻新 承建新屋

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可　免費估價

商業住宅 膠質外牆 內外油漆 水泥磁磚 圍牆欄桿 水潤露台 土庫間格 舊屋翻新 屋頂補漏 屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440

大小工程　均有保用

英國樞密院昨晨頒布指令

伊科在港資產凍結 昨起禁止代理變賣

伊科沽出港股所套現的資金也不能購外幣

【本報訊】英國樞密院在本港時間昨日早上頒布指令，凍結科威特和伊拉克在港的資產。該樞密院令即時生效。

這項名為「一九九〇年香港（金融、證券、付款及信貸管制：科威特和伊拉克）令」，規定除獲得財政司准許外，禁止在香港的人士執行科威特或伊拉克政府，或其代表，以及該兩國的居民或其代表，就付款、黃金和證券的售賣所發出的指示。

該樞密院令還禁止該兩國的政府及居民，或他們的代表，對所持有的黃金與證券作出任何轉變。

指令規定，任何人士如違反或沒有遵照指令內容行事，均屬違法。若根據簡易治罪程序，違法人士將會被判入獄不超過六個月或罰款最多相等於五百英鎊的數額，或兩者同時進行；倘若案件經法庭審理，最高入獄期限將是兩年。

違反指令的機構及其有關的負責人，會同被起訴及依法懲罰。

港府發言人昨日在新聞公布中表示，這項法令的條文，與已經在英國本土生效的法令相似。

任何人欲申請豁免禁制，必須向金融科提出。地址是香港夏慤道十八號海富中心第二座廿四字樓。有關申請可能需時數天。

【本報訊】署理金融司任志剛昨日接受本報記者訪問時稱，在禁制令下，任何銀行或商業機構均不能與伊拉克及科威特官民進行任何買賣或商業聯繫。即使伊、科已沽出港股所套現的資金，也不能買美元或其他貨幣。

任志剛強調，任何機構與伊科兩國進行買賣，均屬違法，有可能被懲罰。因此，商業機構若有疑問，應與他們的律師商討。

他說，除了伊科投資者不能把沽出港股套匯之外，港商是不能與這兩個國家進行商業貿易的，因為這涉及資金往來的問題。

被問及此一禁制令是否屬短線措施和何時解除時，任志剛表示要看具體情況而定。港府會密切留意英國政府的動向和決定。

他又稱，香港的銀行業目前的存款中，約有十一億五千萬美元是屬於伊、科的資產，但港府並不知道兩國在港的其他資產狀況。

各國聯合制裁伊拉克 港商界注視經濟影響

【法新社香港七日電】據香港一名政府官員稱，科威特在香港的銀行界中擁有十一億五千萬美元的資產，而伊拉克在港資產則是很小的數目。

官方的科威特投資公司在此間上市的道亨銀行擁有三分一股權。該公司並且擁有沙宣證券股權。另一方面，本港在科威特則有一億二千多萬元存款。港府銀行監理處資料顯示，伊拉克在本港銀行只有少量存款，估計約有數百萬港元。

禁運措施暫時對港船隻無大打擊

各類石油產品價格預料不久提高

【本報訊】聯合國安全理事會昨天通過了軍事、經濟制裁伊拉克的決議，包括停止進口伊拉克或科威特的石油，對此，進口伊拉克石油，這是全球性的措施，對香港影響不特別大。

談及伊、科事件對香港經濟的影響時，香港工業總會主席張鑑泉認為香港所受的實質影響不大，因為煉油可以從新加坡運港，中國大陸亦可以給香港提供石油。不過，他表示，香港經濟依賴於世界性經濟，如果世界經濟受影響，香港亦難以避免。

另外，香港船東會主席顧建舟表示，採取對伊拉克的禁運制裁措施，對本港影響不大。

另外，加德士石油公司發言人則表示，預料本港各類石油產品價格，將在七至十日後提高，其中一些產品每公升約加價五角。

顧建舟說，本港與伊、科的貿易往來不多，即使有貨物前往上述地區，但在目前情勢下，估計一些貨船會轉到附近港口起卸。

兩名英國少女 被騙來澳當娼

輾轉報警終破案拘捕七人

兩英國少女已獲接返香港

【七日澳門訊】香港國際刑警組織昨日下午派員來澳接兩名被騙來澳當娼的英國少女返港，至於案中的五名男子已被扣押市牢候審。

兩名被騙來澳賣淫的英籍少女，日前由司警人員接報到某大酒店一客房救出，行動中拘捕一名英籍男子及六名香港青年，七人涉嫌騙兩名少女來澳賣淫，其中五人需扣押市牢候審。

兩名受害少女被人安排到香港，本來以為可以找正常工作，但到香港後卻被騙來澳門強迫賣淫，少女見上當，暗中致電英國家人，再由家人報警，英國方面知會香港國際刑警組織，再由香港方面要求澳門國際刑警協助調查破案。

賭船禁例仍未出籠 又一賭船搶閘出海

主辦人稱法例通過前已可獲利

【七日訊】當政府賭船法例尚在草擬期間，本港又一艘賭船將會在明（八）日啓航。發言人預計，在政府法例通過前，他們能夠回籠資金和取得盈利。

南運航運公司董事杜炳光昨天在記者招待會上表示，該公司將繼「華澳號」之後，向澳門娛樂公司租用及繼續經營第二艘賭船「廬山號」，每周二、三、四營業。

杜炳光表示，由於現時在賭船方面競爭不大，前景可觀，所以該公司第一艘賭船航行後，在短短五個月內，已得到可觀的盈利，因此他們開辦「廬山號」時，並沒有考慮到政府正在草擬管制賭船法例，他相信，在法例通過時，他們已能夠回籠資金和取得利潤。另外他又指出，該公司只是向澳門娛樂公司租了兩艘船，並沒有其他關係。

杜炳光稱，「廬山號」啓航並不是有心挑戰港府，而在可能範圍內，他們會向政府諮詢，希望有關法例通過後，該公司的賭船仍然能夠繼續經營。另外，他又表示，政府管制賭船法例至現在還未通過，可能內裏是有一定困難和原因。

政府發言人對新賭船啓航不予置評，而政務司曹廣榮表示，賭船是違犯法例的，政府會立例管制。

這是南運公司繼華澳輪後，又一艘賭船加入在公海經營賭業，與「東方公主」號賭船進行競爭。

港聞

被搜出改裝輕機槍手槍火藥子彈

家中藏械如軍火庫 男子說是防大耳窿

警方將該十九歲男子落案今提控

【六日訊】警方昨日落案控告一名十九歲男子無牌藏有槍械，他將於今日在新蒲崗法庭提堂。

被告男子蘇×峯，十九歲。日前，重案組人員突擊搜查被告在大埔福苑的住宅單位，在該單位蘇某的房內發現一批改裝軍火，包括兩枝手提輕機槍，三枝手槍，一枝箭槍，六瓶火藥，三十多發子彈及一批改裝槍枝的工具、配件與書籍。

警方在拘得被告之前，首先於本月二日在紅磡必嘉街截查一名徘徊男子黃×慶（二十一歲）時，在他身上搜出一枝改裝手槍及三發子彈，探員再根據其口供，在本月四日凌晨搜查旺角花園街一個住宅單位，再拘捕一名二十歲男子李×銘，起出一枝改裝手槍，兩把三呎長利刀。事件中，有人稱，槍是向朋友購入，目的是提防大耳窿追債。

是次起出的一批經改裝的精良軍火，總共有兩支手提輕機槍、三枝手槍、一支箭槍、三十多發子彈、火藥、利刀等。經警方軍火專家檢視，認為雖屬改裝槍，但由於槍管已改良及改裝手工精湛，殺傷力非常之大，十呎之內，肯定可以置人於死地。

同案中的姓黃及姓李男子，已於日前被落案控以藏槍罪。

今年五月二十六日，在大埔大元邨路邊，男子郭志成（三十歲）被一名騎電單車男子用魚槍射擊，腰背被一枝六吋長有倒刺的箭插入重傷，行兇者至今仍未落網。大埔警方正調查兩案是否有關。

昨夜在牛頭角下邨公園乘涼

男子遭十餘怒漢斬死

赤手空拳身中多刀死前聲稱不識對方

【本報訊】牛頭角下邨第一座，昨晚發生兇殺案，一名年約三十餘歲男子，在上址公園乘涼時，遭十多名大漢持牛肉刀襲擊，身中多刀，腹部傷口深可見腸臟，送抵醫院後，終因傷重死亡，警方懷疑與尋仇有關。

兇案現場為牛頭角下邨第一座對開公園，昨晚十時許，案中三十餘歲死者柳笑光，在上址與街坊乘涼閒談之際，十多名分持牛肉刀男子突然撲出，不由分說，將之包圍，手起刀落狂斬。柳赤手空拳，無法抵擋。附近坊衆見狀，四散走避。柳頭手腳分中多刀。

惡漢逞兇後，即分頭逃走，事主負傷步行向二座，惜途中不支倒地，坊衆代為報警，召救護車將傷者送院急救。傷者在車上曾向警員稱不認識對方，隨即昏迷，送抵醫院時，終告不治。

警員在現場調查時，檢獲一柄牛肉刀及一個懷疑屬死者擁有的銀包及一具傳呼機。現正展開深入調查。

向女子騙款 男子囚半年

【七日訊】一名無業男子因涉嫌行騙，為廉署拘控，日前在南九龍裁判署承認控罪。法官將案押後至昨日宣判，以待完成感化報告。被告昨日被判入獄六個月，並賠償五千元給受害人。

被告周×康，二十六歲，承認兩項罪名。其中一項指他在本年四月二十四日，向女子翁愛英騙取一萬元，訛稱其夫王成虎欲申請保釋外出，需付二萬元律師費作此用途。

另一項指被告在本年四月二十五日，意圖向翁女士拿取五萬元，聲稱該筆款項為申請保釋所需的律師費。

警方搜船民中心 拘三十六名越人

涉嫌藏有武器及越警非法居留

【本報訊】警方昨晨搜查屯門望后石船民中心，拘捕三十六名男女，分別涉嫌藏有武器及越警非法居留。

警方機動部隊人員，聯同聯合國駐港難民專員公署人員，在昨晨五時搜查該船民中心，行動中搜獲少量武器，四男一女涉嫌有關的越南人被捕。

另外六男二女越南人因為攜有懷疑假證件而被捕。而十八男五女越南人，因為無法提供身份證明文件或由其他船民中心逃走至望后石而被捕。整項行動於上午十一時結束。被捕的三十六人全部被扣留調查。

Sussex Realty

林家禮
NORM LUM
電話 984·9711

北岸最佳置業！

- 有景孖屋僅售廿萬餘
- 靚屋二睡房，二浴室廿萬餘
- 新屋三千呎，七睡房，四浴室，卅萬餘
- 大屋五千呎，四睡房四浴室，五十萬餘

餐館生意讓

- 二埠最佳地點，有三百一十雅座
- SCOTSDALE PLAZA REST.，營業額每月六萬，業主退休急讓
- 京士威西餐館，月做二萬五千，租約好
- 白馬埠西餐館，有一百廿座位，營業額每月九萬，每月二千五百

雜貨舖讓

- DEEP COVE地點適中，租好

歡迎參觀新屋
340 E. 16TH AVE.

就快建成，仍有時間選喜歡的顏色。近大街巨宅，具家庭氣氛。有六睡房，兩個書房，四浴室，二座煤氣壁爐各設在家庭室及客廳，雲石入口，廚房雲石地板，精美櫥櫃，還有進餐一隅，大量儲物處。鄰近學校，公園及購物商場交通方便。售價近卅萬餘，請快!!

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

TONY清潔
水電工程 土庫間格
露台維修 油漆剪草
清理垃圾
電話430-3519

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹把草根
鋸樹修樹鐵木籬笆
電話876-2506

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

柏氏青洲園藝
剪草，修邊，耙土，苔蘚及野草清理，樹木修剪，普通園藝整理。價錢合理。任何時間請電872·0172余先生洽。

剪草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈
兼全屋油漆，價平
649·3716
874·8045

藝誠裝修
土木工程 水電油漆 浴室翻新 換熱水爐 各類急修 房屋維修
傳呼機631-9699 晚434-9532
645-1322

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874–8216

成記搬運
貨物傢俬，機場接送，海關郵局，每半小時計大車廿五，中車廿，細車十五，房車十二，如需跟車工人半小時五元，免費估價，時計件計均可，耆英九折，流動電話657-3233

東盛建築公司
無任歡迎 大小工程 內外裝修 地基內牆 工商樓宇 承建新屋
電話 430·5062
傳呼 631·9758 李振强洽

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
二七三·〇一一一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

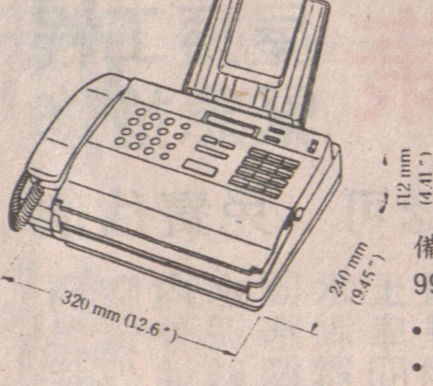
1976
炳記
水喉渠務煤氣暖氣工程
接駁政府大渠、安裝地下水管、浴室、廚房、煙囪、修理土庫漏水、高溫電動通渠，爐房管理柏文護理。
428 Salsbury Dr., Van.
657-2828
254-4935

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚 鮑洽
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價，
持有政府牌照

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

大新 煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
＊收費從優
＊政府牌照
＊日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·製雪機·
餐館雜貨·熱水暖氣
TEL: 251-1128

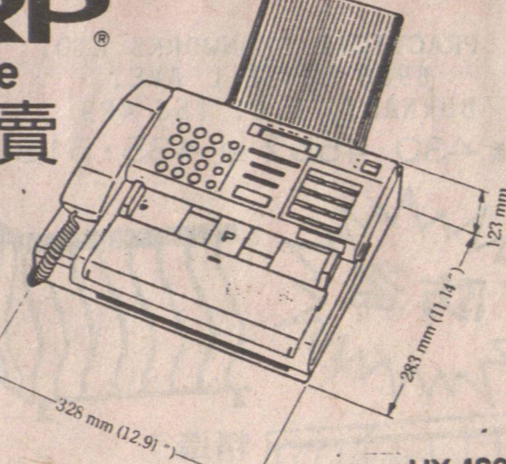
SHARP®
Facsimile
瘋狂大平賣



UX-180
備有FO-220/230

備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •

＊$995.00



UX-190
取代 FO-420

取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙

＊$1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

加拿大 大漢公報 溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂户姓名：＿＿＿＿＿＿ 電話：＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

郵區號碼：＿＿＿＿＿＿ 訂閱日期：＿＿＿＿＿＿

溫哥華東區／西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一 年 $168

郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一 年 $120

列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一 年 $144

自取報（親到本報社領取報）
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一 年 $90

劉伯承張大千師生因緣

史鑒

巴蜀風雷

中國十大元帥之一的劉伯承（一八九二—一九八六），曾是中國繪畫大師張大千（一八九九—一九八三）的老師。對此，張大千於一九七八年率家屬回台灣定居後曾談及此事。

劉伯承四川開縣人，出身於農民家庭。他青年時代就投身於辛亥革命和反對北洋軍閥的戰爭。

劉伯承攝於北伐時期，時任國民革命軍暫編十五軍軍長。

一九一一年十一月，劉伯承到萬縣參加反對清朝政府的學生軍。一九一二年春，考入重慶都督張烈武所辦的重慶軍政府陸軍將弁學堂。由於各門功課優異，被選入速成班。年底畢業於將弁學堂，隨後被派到熊克武的川軍第五師見習，任司務長。一九一三年夏，由司務長改任排長。八月，參加討袁戰役，提升為連長。九月，四川討袁軍失敗，隊伍被打散，身體負傷，回開縣老家休養。一九一四年春，為尋求革命真理而前往上海。九月，參加孫中山先生領導的中華革命黨。一九一五年，在上海積極組織並參加了反日活動。十二月初，受中華革命黨的派遣，離滬返川，在涪陵一帶組織川東護國軍討袁，旗號為四川護國軍第四支隊，負責軍事指揮。

張大千三十四歲時徐悲鴻為他所作肖像畫並題詞：「其畫若冰雪，其氣獨森嚴，橫筆行天下，奇哉張大千。」

張大千四川內江人。六歲時進私塾學習，一九一一年進內江天主教會小學讀書。一九一四年（民國三年）十六歲那年入重慶求精中學就讀。

軍事教官

求精中學也是教會學校，由外國人主辦。副校長赫榮盛就是加拿大人。那些外國主辦者也曉得走上層，拉關係。當時重慶鎮守使是熊克武，他又兼蜀軍第五師師長，可說是重慶的太上皇，於是學校就找到他，要求派人來校教學生操練。熊克武答應了，派了他的參謀張仲帶了兩個人到求精中學，其中的一個就是劉伯承，當時他是熊克武部下模範排的排長。

三人到了求精中學後，就成了學校的體育教員，當時又叫軍事教官。參謀張仲經常不來，另一個教官間歇來，只有劉伯承一直留在學校教學生。

學子歡迎

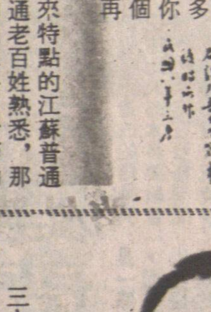
劉伯承來之前，求精中學的體育課是一個叫霍比斯馬的洋人在教，他不太會說中國話，上課時喊的多是英語。劉伯承來後，他當然是用中國話喊口令，這使不少同學很歡喜。而且，劉伯承當時的歲數比學生們也大不了許多。他還想趁便在求精學一下英語，因此對學生的態度很好，很友善。

但他上起課來，一絲不苟，要求學生也很嚴格。他自己下操，正步走等的示範動作都很漂亮，言傳身教，比以前那位光喊不練的洋教員強多了，因此劉伯承很受學生們的歡迎。（上）

周恩來接電話

竹偉

周恩來在世時，其辦公室有外線電話，號碼幾十年沒變。「文革」期間，一天二十四小時，鈴聲不斷。電話總機提出改號，周恩來不准：改了號碼，群衆到哪找我?!總理嘛，應該總管理嘛！秘書忙，未來及接電話，周恩來拿起話筒，「要哪裡？不對，您要錯了，再見！」



大江歌罷掉頭東
邃密群科濟世窮
面壁十年圖破壁
難酬蹈海亦英雄

周恩來手蹟

放下電話還沒轉身，電話又響了：「要哪裡？不對，您要錯了，您要的號碼是多少？噢，你撥錯了一個數，請你重撥一下，再見！」

可惜，那時周恩來特點的江蘇普通話沒像現在這樣爲普通老百姓熟悉，那些撥錯電話，有幸與周恩來對過話的人，未必想到，那位與自己對話時態度禮貌，說話和氣，耐心的人，會是日理萬機的「中華人民共和國大管家」——周恩來！

人物鱗爪錄

明健

趙超構

葉淑華

梁思成

戴愛蓮

張愛玲

趙家璧攝於早年

▲怎樣加強精神文明建設呢？老新聞記者趙超構認為，當前有三種思想需要批判：洋奴思想、實用主義思想和敗家子思想。要以愛國主義批判洋奴思想；提倡學先進人物批判「撈一把」的實用主義思想；提倡艱苦奮鬥批判敗家子思想。

▲葉淑華是廣州中山大學數學天文系畢業的。一九五一年，她到上海天文台工作，當時我國授時工作，在世界上是倒數第二位。在葉淑華和同事的努力下，一九六三年，上海天文台的授時工作名列世界第二位。

▲一九二八年，梁思成從西歐考察回國，即應張學良之邀，到東北大學擔任建築系主任，並約留美同學陳植、童雋、蔡方蔭等任教，一心要為祖國培養新型建築人才。

▲舞蹈家戴愛蓮十四歲到英國，從安東·道林和瑪格麗特·克拉斯克學習芭蕾舞、現代舞多年。她到倫敦東區為貧苦的中國海員演出她自己創作的《楊貴妃》和《垂柳》。一九四〇年，她回到烽火連天的祖國，用舞蹈為祖國服務。

▲張愛玲寫得一手好文章、好小說，也會自己設計裁剪縫製時裝，別具一格，當年在抗戰時的上海，頗引人注目。

▲曹禺著名話劇《日出》問世以來已半個多世紀，主演陳白露的演員當以中旅劇團的唐若青最為傳神。

▲朱自清認為：詩究竟是語言，沒有真正的神秘。語言，包括說的和寫的，是可以分析的。詩也是可以分析的。只有分析，才可以得到透徹的了解。

▲抗戰勝利後，北京大學的歷史系人才薈萃，鄧廣銘講中國通史，裴文中講史前史、考古史，楊人楩講西洋史，向達講中西交通史、敦煌考古發現史，鄭天挺講清史研究以及史學名著評論，均為一時之選。

▲五四前夕，復旦大學有不少名教授，胡漢民講倫理學，王寵惠講名學和法學，戴天仇（季陶）教經濟學，薛仙舟教財政學和合作學，邵力子和葉楚傖教國文，還請廖仲愷和朱執信到校演講，鼓吹革命，勉勵青年。

▲使趙家璧對文學發生興趣的第一本書，那是他十三歲時讀到趙元任翻譯的《阿麗思漫遊奇境記》。此書為英國作家的作品。

近代外科學之父

辛

帕雷是著名的法國外科醫生，某些醫學史家認為他是近代外科學之父。

帕雷小時候跟隨鄰村的理髮師學會了理髮手藝。當時，醫學上的外科手術，多半是由理髮師充當的，因為他們能夠熟練地使用手術刀之類的器械，帕雷也不例外地掌握了外科學的基本技術。一五三七年，他被僱為軍醫，到一五五二年已成為名醫，甚至成為國王的外科醫生。他剛進入軍隊時，外科醫生仍使用沸油來為傷口消毒，促其愈合。一次，油劑供應中斷，帕雷嘗試用蛋黃、玫瑰油和松節油的混合物代替沸油，結果發現傷口用這種方法處理比用沸油處理愈合得還好，而且大大減輕了痛苦。他的另一項革新是截肢時採用結紮大血管的辦法來止血以代替用烙鐵燒灼血管，從而促進了截肢手術的發展。一五五七年，帕雷出版《外科學》一書。他於一五九〇年去世。

彭美娜失去記憶力後

田君

一個失去記憶力的人而生活於世，沒有過去，沒有昨天，那是苦事，還是樂事，相信只有當事者才能深切體會。

現年三十二歲的彭美娜．史密斯就是一個失卻記憶力的人。她家住美國羅得島小康普頓鎮，二十三歲時哮喘病嚴重發作，致令大腦缺氧，昏迷了整整兩天半。醒來時，專門記憶近事的一部分大腦停止運作，連一向拖手仔的男朋友是誰，也記不清楚。彭美娜尚能依稀記得十年前發生的往事，但對眼前事物，往往「矇查查」。若問她一小時前曾發生甚麼事情」她根本啞口無言，完全不知道。彭美娜形容自己的腦袋像錄音機一樣，只要一錄下新東西，便抹去舊事物的烙印。她隨身携帶一本筆記簿，裡面載有許多重要訊息，以方便與別人交談，然而她往往忘記翻閱筆記簿。

彭美娜一直努力使自己死記一些重要資料，如住址、父母的電話號碼和地址等等，萬一駕駛汽車迷路時，也可以向別人問問方向。

這位待字閨中的姑娘，快過了談戀愛找對象的年齡，但是，她甚少約會拍拖，以免連男朋友是誰也搞錯。她在家中的消遣，主要是玩拚圖遊戲，因為這種玩意只需要即時記憶力。

彭美娜認為，閱讀書籍根本是浪費時間，因為她翻看了幾頁，便連書名也忘記。即使明明看過的文章，她也記不清楚。她甚至不去看電影，因為看到中段，她已忘記開幕時的劇情和人物了。

但彭美娜有做工作，當學校巴士秩序員，負責學生上落巴士安全。由於記憶力差，她找來找去，只找到這份唯一合適的工作。不過，彭美娜學會自己乘火車前往波士頓，定期在當地記憶力紊亂研究中心接受專家的研究和檢查。據該中心主任塞馬克表示，彭美娜的智力和基本本領是完整無損的，只是你現在告訴她任何事情，她一小時後便忘記得一乾二淨。這種情況非常罕見，他們只能寄望將來可以找到治療的靈丹妙藥。（附圖：過着只有現在、並無昨天生活的彭美娜．史密斯。）

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

每週熱盤
京士威大街三文治快餐生意急讓，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，十分抵買！

生意機會　八月份新盤

＊CHILLIWACK埠商業中心內什碎唐餐快餐生意，平均日營五百，取價四萬餘，家庭式經營，好過打工。
＊北雲高級中菜館，全酒牌淨西客，座落旺區，有長租約，賺銀生意，東主另有發展無暇兼顧割愛急讓，最適合創業移民取消條件，成功率極高，誠意者，請電約面洽
＊WEST END丹文旺街夾笠臣大街，四十座位咖啡西餐室，夫婦拍檔，至爲理想僅取價三萬九千元
＊京士威大街近乃路，卅座位咖啡濕，二萬八抵買
＊埠邊MAPLD RIDGE洛歇公路，百餘座位，什碎唐番餐，全酒牌，樓上五房宿舍，年營廿餘萬，減價八萬餘元。抵買之至。
＊座落WHITE ROCK 市中心近百座位西餐兼什碎唐餐，外賣兼堂食，經營八年有多，生意穩定，取價十二萬七千五。
＊本拿比喜士定大街PIZZA 外賣賺銀生意，年營廿萬，利潤高，取價十一萬。
＊二埠旺街百二座位什碎外賣，兼堂食，全酒牌，年營近五十萬，租平批長，僅取價十五萬另九千
＊列治文（富貴門）LANSDOWNE購物中心內，西餐館生意出讓SAVERIO'S全酒牌，七十七座位架撑一流，西人東主因出事欲離國返歐洲，放盤急賣，機會難逢，僅叫價拾五萬抵買之至
＊百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
＊本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。
＊高貴林柯士甸大道七十座位濃淡酒牌，粵菜餐館生意租平批好股東意見不合平價急賣，僅取價四萬七千五，架撑齊備，地點一流認眞抵買萬勿錯過。
＊百老滙西旺街十餘座位咖啡三文治餐室，東主已攞妥移民手續，放盤平賣萬九有商量，這盤生意有助取銷簽証條件，不妨一試。
＊修理汽車生意，座落於S. W. MARINE DRIVE 適合申請創業移民包括全部架撑，僅取價式萬
＊單車買賣及修理生意，座落西溫哥華（東主西人）年營近廿萬，賺銀生意，取價九萬九，可申請創業移民
＊列治文區GARDEN CITY夾FRANCIS大街街角，DANNY'S超級市場，經營十餘年，下舖上居（四睡房聯房）年營五十餘萬，東主擬退休，生意放盤取價十五萬九（另點貨）適合家庭或經營及獨立移民申請
＊京士威夾雷拔街SUMARINE三文治快餐生意，個人經營，租平批好，每月淨賺三千，取價三萬餘，一年可以翻平，機會難逢，捷足先得
＊白人經營美容院生意，一流地區LANGARA GARDEN西區CAMBIE夾57街，取價六萬九
＊西區劍比大街，近十七街，畫廊兼製畫框生意，每月淨賺數千，揾銀生意，取價七萬八，萬勿錯過。
＊本拿比METROTOWN京士威大街一百座位PIZZA牛扒屋西餐生意年營五十餘萬，東主已經營十七年擬退休平賣割愛，地點一流，潛力無窮，誠發財好機會減價十三萬七千，抵買之至
＊座落十五街，東西交界，十餘組柏文大厦，取價一百萬。
＊百老滙旺街近菲莎大街八十座位粵菜海鮮飯館，租平批好，取價六萬餘，價錢有商量。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

＊餐館生意連實業一百座位近熱水壺區AGASSIZ獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
＊旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價
＊搬拿比菓舖生意，日做五百，旺區開價三萬餘
＊東區商業樓樓下兩舖，樓上兩房一廳住宅，開價卌八萬
＊東區五十一個房旅店，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
＊東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
＊西區菓舖生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九。
＊PORT COQUITLAM有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

Sutton GROUP
WEST COAST REALTY
ROY ECKERT
公司：986-9321
住宅：926-0494
傳呼：680-4698
·生·意·良·機·
餐館
快餐店，地點佳，設備齊，租約好，急讓，叫價$12,000
老牌桌球室咖啡小座
有長期顧客，常客有名球星及耆英等，倘有各樣收入，誠投資良機，叫價$80,000
貨車驛站
有油站，餐館，雜貨舖。有地及建築物，地點進出市區要街。八九年營業額近一百萬。宜家庭經營。價$395,000

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

＊本拿比抵買石屎大厦，新靚柏文二房二廳二浴室，只賣十五萬五千，可換充十萬低息。
＊本拿比METRO TOWN石屎大厦柏文三房二廳二浴室，面積一千三百呎，大約明年七月完成，價二十六萬七。
＊雲埠十六年屋，樓上千三呎樓下完成，價二十五萬。
生意
＊全新中式快餐店數間位於大商場十二萬至二十三萬。
＊好生意插花花舖，位於大商場，極平租長批，利錢高七萬九千。
＊中西餐館四十座位，平租批長，三萬五。

SURREY　DELTA
素里 BB地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
-房屋買賣及管理
-能操流利國粵潮語
-服務忠誠，歡迎來電賜教……
1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員
✣新盤十五年兩層屋四房兩廳，地60×132近SCOTT ROAD及72TH AVE.巴士直通溫哥華及快車總站，購物方便，價$139,000
✣新盤：素里十四年屋四房兩廳地大¼畝屋主自住，保養一流，巴士直達SCOTT ROAD快車總站，中小學行兩分鐘，價$149,000
✣素里近GUILFORD MALL高級兩層好屋，建築師自住雙車房，地大共五房兩廳，保養一流，特製廚櫃，交通方便，價$215,000
✣新盤：素里十四年屋，四房二廳雙車房，地大63×120，近GUILDFORD MALL及中小學好價$148,900
✣新盤：素里生意良機，NEWTON 3年新汽車TUNE-UP連鎖店5車房，十九泊車位，近KING GEORGE HWY及72 AVE地點甚旺，價$150,000
✣素里兩層屋十二年，上下共5房，地66×113近快車及巴士，價$149,000
第一次買屋及投資佳音，素里屋價回順快車六線行車新橋及巴士線路增加，使交通大爲方便，請來電查詢詳情及有關社區問題。

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
★SURREY高尚住宅區，五房新樓，連六LOT地開價僅：$650,000
★電腦及寫字樓EQUIPMENT 零售店，五天營業，十三年老字號，開價$70,000
★新舊書店兼雜貨煙仔檔，叫價$20,000
★五畝農場，溫室膠紙屋，連住宅，開價$199,000
★炸魚店$27,000日營$300，租金$540
★CEDAR HILLS餐館兼炸魚，42座，開價四萬餘元
★汽車零件及修理車房，共開價$120,000
★地100×190，店4000呎6年新，士多獨市價四十二萬元
★SURREY近快車站孖屋，開價$179,000
★大、中、小型士多煙仔檔數間，地點好由$32,000起
★北溫LYNN VALLEY CENTRE針織零售店$30,000
★溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元
★鮮花店DELTA SHOPPERS MALL出讓獨市生意減售三萬八

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688
＊歷史悠久雜碎唐餐館和實業，42座位，冷氣酒牌廚具具備，每週營業六天由下午四時至晚上九時，年年生意17萬元餘，潛力未盡如開午餐，生意定蒸蒸日上，有泊車場，位高貴林大公路近工業區，售卌一萬餘
＊住宅吉地一幅，約四萬五千平方呎，有前途，位於列治文近市心。該業尚用來做花秧培植農場已有廿年，價格每一平方呎廿四元，包括農場生意，大小培植溫室九間，住屋一間及吉地一幅，投資良機。
＊中型超級市場和實業，實用面積七千呎，四年新，有泊車場，佔地一萬六千餘呎，往年生意超過220萬元，位領梨埠市心，旺街角近柏文區，投資移民佳音。
＊埠邊大小麼仔多座有泊車場好批約無什費投資有9%
＊23夾甘比街兩層四睡房屋另土庫一組標準地取33萬餘
＊26夾扶利沙街雅潔兩睡房屋33×105地取價16萬餘
＊各類型房屋，柏文大厦及商業樓宇均有代售恕不盡錄

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN
★ FRASERVIEW靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44 x 125·54向南近哥爾夫球場．開價$368,000 有意請電273·8555
或傳呼645·2962 住家：278-0388

UNIVERSITY OF
AUG 15 1990

阿波斯佛航空節明日開幕
四十餘種軍機齊展
雷鳥中隊重上藍天

（本報訊）一年一度的阿波斯佛航空節，將在明日（八月十日）在溫哥華東部的阿波斯佛機場開幕，航空節將舉辦三日，至八月十二日止。

今年的展出中，和往年一樣，分爲軍用機類和民用機類二種。當然最吸引人者還是那些性能高超價格昂貴的軍用戰機。

參加展出的著名飛機包括加拿大的「雪鳥」特種飛行中隊。今年是「雪鳥」中隊成立二十週年紀念，也是第二十九屆阿波斯佛航空展覽紀念。

美國的「藍色天使」特技飛行隊也將會參加演出。

今年參展的戰機包括：

C5型銀河運輸機。
CP140極光運輸機。
C141B運輸機。
KC10型加油機。
AV8B重直起降戰鬥機。
T33A教練機。
OV10型巡邏觀察機。
B52重型轟炸機。
FS自由式戰鬥機。
T46A聽話的孩子式教練機。
F14雄猫型戰機。
T43教練機。
F16天鷹式戰鬥機。
S3A海盜式海二巡邏機。
F一一一攻擊式。
S64巡邏機。
貝爾二零六型公務機。
A6攻擊機。
A10型攻擊機。
A4型攻擊機。
C一三五型空中加油機。
C一三零型大力神運輸機。
T38教練機。
T2觀察機。
F4鬼怪式戰鬥機。
F十五型鷹式戰鬥機。
E3A哨兵式預警機。
F18大黃蜂戰鬥機。
E2格魯曼鷹眼式預警機。

此外尚有CH47，COBRA，HUGHES500E，AH64，S76SPIR，T，WRBRDS，GATES，LEAR工JET，BELLAH，SH60B CESSNAC TATION T3J等共達至少四十一種軍用飛機。

參加表演的飛機除了雪鳥和藍色天使特種飛行外，還有B1型轟炸機，鷂式垂直起降戰鬥機，CF18大黃蜂戰鬥機，F14，F15，F16，A10等新型戰機飛行表演。

也有二次大戰期間的蘭開斯特轟炸機，還有波音珍寶747大客機和767客機的表演等，項目達二十六個。

附圖爲雪鳥特技飛行中隊的雄姿。

高溫雷電加大風
大草原多處山火

（加新社沙士加寸訊）沙省北部一處森林發生大火，並且向着一個小鎮蔓延，鎮上六百名居民被迫作緊急疏散。

該個名叫「小舢板」的小鎮的一名牧師表示，大火是大約在中午時份發生的，風助火勢令大火迅速蔓延至市鎮邊沿。雖然現時風勢已減弱，但火勢已對市鎮構成威脅。

皇家騎警一直在現場監視火勢的發展，至昨日下午三點，終于下令全鎮撤退。

在阿爾伯達省，僅在週一，便發生了至少八十五宗森林火警。當局將大火的發生歸咎于雷電，大風和持續的高氣溫。

阿省林火消防處人員稱，他們只撲熄了十六處山林大火，尚有四十處仍在撲救中，另有卅六處的山火則蔓延失去控制。

少壯派另立爐灶
祈力甸再受打擊

（加新社滿地可訊）古壁省聯邦自由黨青年聯盟中又有人宣佈退出聯盟，以抗議自由黨新領袖祈力甸的古壁政策。

該個青年聯盟共有十名行政執行人員，其中六人宣佈退出該個青年聯盟，包括該聯盟的主席詹·斯穆。

斯穆的其他兩位行政人員稱，他們將和一群古壁的國會議員一起，組織一個鼓吹古壁獨立的團體。

綜述　中國繼續對外開放面臨的困難

中國對外開放十年，「三資」企業投產開工萬餘家，工業總產值已近三百億元，從北而南的沿海開放帶已經形成，總面積達三十二萬平方公里。

然而，在治理整頓形勢下，對外開放如何深入進行。有專家分析，目前制約對外開放發展的主要困難有三點：

一是資金短缺困擾開發區的建設。國家壓縮基建規模，緊縮金融，使開發區建設遇到困難。另外，一九九二年前後，中國各開發區都相斷進入還貸高峰期，而開發區內企業經濟效益欠佳，財政收入不理想，這更使開發區新開工項目難以爲繼。

二是對外開放中的求數量不求質量，强調廣度不注重深度傾向嚴重。據海關統計，中國機電產品進口已從一九八三年的四十二億美元上升到一九八九年的二百零六億美元，國民經濟對進口的依存度大大超過印度、日本、美國。過度的進口擠了國貨，使國貨的質量大幅下降。

另外，中國開發區建設五年來已投入建設資金四十億元，而總共上交利稅才十五億元，顯然開放速度、廣度都急了些，收效差了些。

而資金短缺、效益欠佳，又嚴重拖住了開發區建設的後腿。

三是開發區建設盲目競爭，使中共賦予開發區的各項優惠政策逐步淡化。以「放權讓利」爲標誌的優惠政策，是開發區賴以生存的條件，然而這幾年，各開發區之間，開發區與開放區之間，開發區與內地之間，在優惠政策上盲目攀比，各地土政策不斷花樣翻新，爲了吸引台商、港商、外商，不斷減稅、讓利、低價賣地等，這種競爭的結果，已使中共賦予開發區的政策優勢大大減弱。

在專家提出，在目前情況下，應控制開發區的發展規模和速度，不宜在開發區擴大發展面積上做文章，應立足提高開發密度，合理利用土地資源。資料顯示：目前中國開發區面積已有二十八點五六平方公里，平均每平方公里有企業三十家，每平方公里產值爲零點四億美元，出口產值僅零點一三億美元。而台灣的三個出口加工區不足二平方公里，每平方公里建一百九十家企業。相比之下，重視挖掘已花費大量投資開發出的地區的潛能，更顯非常重要。

天體營內烏七八糟
警方提出嚴厲警告

（加新社哈里法斯訊）哈里法斯市一個海灘天體營內裸體曬日光浴的天體主義者們被警方警告，要他們穿上衣服。

該個天體營已有十五年的歷史了。

警方解釋說，雖然如此，但當有人投訴時，他們仍要採取行動。

根據加拿大刑事法第一百七十四條，在公衆人群面前裸體乃屬刑事犯罪行爲。

該個天體營地離另一個供家庭遊樂的海灘僅十五分鐘路程。

在過去，一些人在該天體營內侮辱婦女，有些人並在海灘上手淫。

警方稱，這一次警告只是作打個招呼，下一次他們將派出警員執法。

加拿大銀行專人研究結果
新鈔票上有防僞劑
使用者無中毒之虞

（渥太華訊）加拿大銀行花了納稅人三萬元，結果發現它所發行的五十元面額新鈔票，只會使貪吃的大富豪中毒。

鈔票其實全不成問題，問題出在鈔票上有防範僞冒作用的細小方格上。這些方格可以使些吃鈔票的人中毒。

加拿大銀行委託進行鈔票與人體健康關係研究，顯示鈔票上四方格內的化學物質會使到一個七十公斤重的人於吃了十九萬三千一百零三張五十元新鈔票後中毒身亡。加拿大銀行委託專人進行是項研究，旨在證實有防範僞冒作用的新化學劑對其職員和市民無害。

古壁土著警方對峙
三K黨徒乘機活動

（加新社滿地可訊）當古壁省土著爲争取土地權和古壁警方發生衝突之際，當地的三K黨乘機活動。

三K黨徒現時正在土著和警方對峙着的路障附近派發傳單和舉行示威，以爭取支持。

加拿大猶太人議員和人權協會，以及加拿大種族主義和偏見問題研究中心等數個組織都聲稱，他們已掌握證據，證明白人至上主義者組織正在古壁省的沙托基市活動。

據他們收集到的一份傳單上稱，傳單號召古壁人不要被「危險的少數民族」所控制，在傳單上下款的爲一個三K黨組織。

該個組織聲稱他們是爲「白人大多數的權利而戰鬥」。

該份傳單的末尾並呼籲古壁人支持他們的三K黨組織。

猶太人議會人權組織表示，他們也收到當地一些居民交來的類似的傳單。

沙托基市警方也已證實，在過去的兩個星期以來，他們發現三K黨份子頗爲活躍。

投訴PNE主席譚馬士
金寶市長力陳己見
盼溫德心予以支持

（溫哥華訊）金寶市長與溫德心省長將於本週內繼續討論太平洋國家展覽會前途問題。

兩人係於星期二舉行會談時，同意舉行進一步商談的。

金寶市長曾向省長力數太平洋國家展覽會主席譚馬士的罪狀，說譚馬士有破壞其建設，不單破壞展覽會與市政府的關係，還破壞市政府與省政府的關係。

金寶市長表示他亦有投訴關於太平洋國家展覽會董事局若干次會議的舉行方式。

省長說，他和金寶市長兩人曾討論金寶心目中的太平洋國家展覽會的情況和金寶市長心目中的處理方法。

關於他是否同意金寶市長所關心的問題時，省長說，他確實聽得兩邊的不同意見，但他希望從這些意見探求真相。

法國派艦
往波斯灣

（巴黎電）奉法國政府的命令，法國海軍的反潛護衛艦『迪普萊克斯』號正在駛向海灣，以加强法國在那裏的軍事力量。

法國代總理貝雷戈瓦四日宣佈：法國在海灣地區已有兩艦軍艦，法國在海灣地區的軍事力量將會繼續加强。

加司法統計中心數字顯示
色魔凌辱婦女事件
卑詩省數字冠全國

（溫哥華訊）卑詩省內發生的性侵犯罪案數字，據說居全國之冠。

加拿大司法統計中心編製的數字顯示去年全省的性侵犯罪案率高於全國的平均率六成以上。自一九八四年以來，全省計算的一切罪案數字上升兩成，但性侵犯的罪案數字則增加五成半。

西門菲沙大學犯罪學教授伯蘭定感認爲數字增多之故，是因爲婦女現時多會提出投訴，不如以往的密不作聲。

雲埠的强姦案受害人援助中心亦表示過去五年期內接獲的投訴數字增加逾一倍，但該中心的負責人亦認爲投訴數字增加未必是性犯罪案增加。

與此同時，加拿大統計局去年的資料則顯示許多性侵犯事件受害人未有向警方報案。

另一有關機構又說，每十宗性侵犯罪案中，即有一宗未有報案。

波斯灣戰雲密佈
酋長國加僑撤退

（沙省片士阿爾拔市加新社八日電）居留於阿拉伯聯合酋長國的二百四十名加拿大人，已撤退前往維也納。

在該酋長國首都亞布達比工作的一名沙省居民卜比星期三說，各人僅獲六小時通知，便要執拾行裝離去有戰禍危險的地區。

卜比於接受電話訪問時說，撤僑通知係於當地傳出美國調派軍隊前往沙地阿拉伯的消息後發出。

英國大使館與全部加拿大僑民聯絡，通知各人如非主要工作人員均須撤退離去。

本報廣告
效力宏大

VANCOUVER
COMMUNITY
COLLEGE

AISA CULINARY
ARTS DEPARTMENT

CHINESE CUISINE
PROGRAM

溫哥華社區學院
市中心校園
亞洲廚藝部
專業中廚訓練課程

各中式酒樓食肆之不斷湧現，使中廚專業人員的需求大幅增加，此爲期六個月之訓練課程將使學員具備各基本中廚技術，如精美小菜，筵席烹調，粥粉麵飯，各式燒烤等，另廚房管理，餐單設計，衛生守則，安全條例，亦在課程之列。新班將於1990年十月一日開課，凡有志從事飲食服務或已在業但想提高其專業水準者，均可報名參加，學位分配計有自費，人力部補助，僱主保送及各助學金或獎學金計劃等，詳情可到本校輔導處，或直接與亞洲廚藝部主任梁先生聯絡。

諮詢電話681-8111內線350
晚間中文電話：328-2022
報名地址：溫哥華片打東西街250號

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶鱿魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫
優質發芽
秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688-2933　681-5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相𠯤代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
三人以上
入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
主理　何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲
香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

WARD MUSIC
日本名廠山葉
YAMAHA
全新鋼琴出租
設有特別租售方法，
歡迎查詢
WARD MUSIC LTD.
412 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL:682-5288

KING'S AQUARIUM
魚王觀賞魚專門店

專售各國鹹水魚、各式金魚錦鯉，種類繁多，可特別代客訂魚，常備特價套裝魚缸，生猛及急凍蟲蝦等，價錢公道。分店新張期間，所有魚糧、氣泵等雜物一律八折優待，且凡購滿$30以上者可獲贈精美禮物一份送完即止。

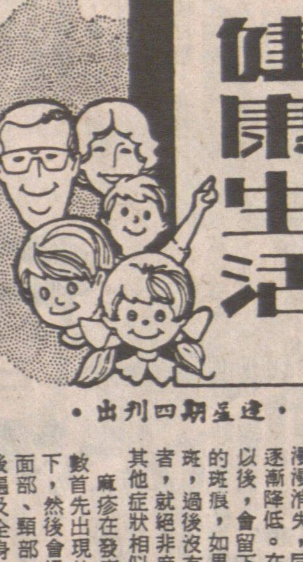
748 E. Hastings street
Vancouver, B.C.
Tel：(604)253-2633

#1-3345 Fraser street
Vancouver, B.C.
Tel：(604)872-6005

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·
鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛
免費洽　2440緬街
電：872-8720

天峯牌
新光行
參茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.
專營：北美特產花旗參、高麗人參、燕窩海味、鹿茸、鹿尾耙
★精配中藥方★
美國各式花旗參
美國野山花旗參茶
韓國不老牌人參茶
一律照價七折
禮聘廣州醫學院畢業
前中山工人診所主診醫師
李劉靄貞解答一切醫藥問題
忠誠服務僑胞
地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389



健康生活

•逢星期四刊出•

細心觀察你子女 是否有神童苗頭

育兒室 胡承堅

所謂「神童」，是指孩子的智力發育超常。智力發育超常的孩子在人羣中佔有相當比例，通常智商高於一百二十五爲智力良好，高於一百三十五爲智力超常。

怎樣發現智力超常兒？據研究，這類孩子常有一些苗頭：一、發育速度不一定很快，但反應十分靈敏。在嬰兒時期，往往母親從眼前一過，他就能認出，且顯得活潑、歡快。二、學習或掌握某一動作或技能所需的時間不一定比普通孩子短，但其「質量」較好。例如學習摺紙，摺得比較精巧，甚至有所發揮。三、語言發育快，口齒伶俐，表達能力強，常在兩歲以前就顯示高水平的語言能力。四、理解能力和判斷能力強，「懂事」較早。能注意聽大人講的事情，還會發表出人意料的議論。五、對周圍環境充滿好奇心，在新環境中表現良好，適應能力強。六、常表現主動，有獨立性，喜歡模仿成人動作，情緒穩定。七、不喜歡和同齡兒童玩耍，寧願和大孩子在一起。八、閱讀能力強，常有「小人看大書」的情況。

學者研究智力超常的兒童一千五百二十八名，對他們長期隨訪，追踪至青年時代，發現他們不但智力好，而且有謙虛、誠實、虛心、愛問等美德。他們興趣廣泛，富有創造力，記憶力強，精神異常的少，犯罪率低，體格發育好，健康少病。當然，這些優點和後天教育也是有密切關係的。

「神童」就在我們的孩子中間。

肩關節周圍炎

常見病防治 ●黃卓雄

隨着科學的發達，人類的平均壽命亦不斷地提高。因此人生七十已並不稀。以前許多被認爲「絕症」的疾病，現在都可被防治了，肺結核（從前稱爲肺癆）就是這樣一種病。但是人類隨着年齡增長而出現的衰老，却始終無法得到解決。因此，衰老而引致的疾病越來越多了。

肩關節周圍炎就是一種與衰老有關的疾病，由於患者多爲中年人，特別是五十歲左右者，故有「五十肩」之稱。經現代醫學研究所得，證明肩關節周圍炎是屬於肩部關節周圍軟組織的一種退行性炎症性疾病。

肩關節周圍炎起病十分之緩慢，且病程很長，可歷數月至兩、三年之久，女性患者多於男性，患者多發病於五十歲左右，絕少青少年人發病，患者常在受冷之後發病，發病前並無明顯的外傷史；有的却緩慢起病，逐漸加重及症狀明顯，因此患者並不能明確地指出發病的日期。這是病的特點之一。

肩關節周圍炎的患者主要訴說肩部有廣泛性疼痛，肩部活動時或者在夜間則疼痛加重，患者在舉手及將手後屈時，疼痛更爲明顯，因此影响患者舉手及後屈都不能達到正常的程度。由於這個原因，所以病人梳頭、穿衣、脫衣等均感困難。但是患者垂手時提物件，是不受影响的。

肩關節周圍炎之患者其病程超過六個月以上者，肩部肌肉會出現明顯的萎縮。肩關節周圍炎由於症狀明顯，因此在診斷上並不難。

肩關節周圍炎屬於中醫之「痺症」範疇，一般稱之爲「漏肩風」或者「肩痺」。中醫多認爲此病是出於風寒濕邪在勞倦，睡眠、外傷時侵入肩部，進而導致經絡受阻、氣血不暢。在治療此病，中醫有獨到之處，只要患者病程不長，經中藥治療後多能收到良效。根據中醫「氣行則血行，治血先治氣」的原則，故可用「黃芪桂枝五物湯」爲之治療，而方中則重用北芪一藥，以其對行氣活血，具較高療效。

麻疹的關健問題

醫藥常識 張姑娘

幾乎所有的人，在其一生當中都會出一次麻疹（雖然目前已有預防麻疹疫苗，但在流行期仍會發病，只是病情會較輕而已），這個事實証明了麻疹是一種傳染性非常强的疾病。

在感染了麻疹時，有許多人（多數是小孩子）常會因沒有注意防範或其他因素而引起肺炎或其他併發症，而這些併發症所造成的結果又往往比麻疹本身要嚴重得多。所以在發疹期間（不論是小孩子或青少年、成人），都要特別注意防止併發症的發生。事實上，可以這樣說：麻疹病不會致人於死，致人於死（如肺炎）或殘廢（如眼瞎），乃是麻疹護理不良所引起的併發症而已。

小孩子容易被感染的疾病中，有好幾種都會出現紅斑，因此常被人們誤認爲是麻疹，其實根本不是。麻疹可以由咳嗽、打噴嚏及許多方式傳染給別人，但也不是一感染上就立刻發疹，而是經過約十天才會出現症狀，換句話說，麻疹的潛伏期是十一天左右。

最初感染上麻疹時，會出現流鼻涕、打噴嚏、流眼脂等和感冒很相似的症狀，並且可以由他的口腔中發現有許多沙粒大小的白斑點，但如果沒有仔細地去觀察，是不容易看出來的。

麻疹這種疾病在發疹前二天和發疹過後的第一天，其傳染性最强，幾乎所有接觸過患者的人，都會被感染上，這是極需注意防範的一點。發疹的程度差不多在症狀出現的第三天達到頂點，然後就一天天地漫漫消失，同時熱度也逐漸降低。在紅斑消失以後，會留下許多褐色的斑痕，如果只出現紅斑，過後沒有留下斑痕者，就絕非麻疹，而是其他症狀相似的疾病。

麻疹在發疹時，大多數首先出現的症狀是耳下，然後會慢慢擴展到面部、頸部、胸部，最後遍及全身。這種逐步有次序地擴大發疹，也是麻疹的特徵之一。

病人在發疹時，咳嗽會愈來愈厲害，眼脂的分泌激增，再加上滿面滿耳的紅斑，會使患者面容變得很「難看」。

大部分的人在麻疹過後，就很快地恢復正常，但却有小部份人會在一個月內體力都很衰弱，精神也無法振作。這種現象雖然只佔少數，但我們仍不能因此而忽視它。

自古以來就流傳着「麻疹是小孩的尅星」這句話，這是因爲以往有許多小孩因患麻疹而引發肺炎及其他併發症，終致喪命。人們記取了這些慘痛的教訓，用這句話來隨時警告每一個人，要注意麻疹對小孩所造成的危險性。

有些小孩有先天性心臟病或其他機能的障碍，這類小孩若感染上麻疹，病况會急速惡化。有的時候，發疹時的紅斑會突然隱去，這並不表示麻疹已經痊愈了，而是將發疹症狀轉爲「內攻」，這是發疹過程中最可怕的一種變化，應立刻進行急診急治，因爲這種現象會導致缺氧症或呼吸困難，對小孩是相當危險的。

對於麻疹，現代醫學仍未研究出專門治療這種疾病的特效藥，目前只能用預防肺炎的藥或退燒劑、止咳藥等來治療。小孩在發疹後一星期內，最好讓他在家中靜養，兩星期之後，才可以自由估動。由於麻疹流行於初夏，各位家長應時加注意。

韭菜補腎助陽

一千五百年前，南齊文惠太子問名士周顒：「菜食何味最佳」？周答：「春初早韭」。由此可知，韭菜色味俱佳，很受人喜愛。

韭菜爲蔬菜中的珍品，是我國特有的蔬菜。從遠古，文字還未出現以前就把這種野生宿根植物，當做蔬菜來栽培。韭菜，又稱韭，起陽草，屬百合科植物。我國歷史上的歷代文獻中，都有種韭菜的記載，公元前一千年，古書「爾雅」裡寫道：「一種而久者，故謂之韭，韭者，懶人菜」。

由於我們祖先世代的辛勤培育，幾千年以來，不僅育成了各種類型的品種，而且創造了幾十種栽培方法。時至今日，韭菜遍布全國各地。無論是四季少見霜雪的閩、粵地區或是冬季攝氏零下四十度的黑龍江；無論是沿海地帶，或是西北高原，到處都能看到色澤鮮綠，質地脆軟，富有香氣的韭菜，四季不斷地出現於市場，受到歡迎。

韭菜的營養價值很高，它含有較多的維他命A，B，C，以及其他礦物質鈣，磷，鐵等。另外還含有揮發性的油分，大量的纖維素，所以有特殊的香味，能調和營養，刺激腸胃，引起消化器官的興奮，促進食慾。據科學家的分析，每百克韭菜含蛋白質二點一克，脂肪零點六克，碳水化合物三點二克，熱量二十七千卡，粗纖維一點一克，灰分一克，胡蘿蔔素三點二一毫克，尤其維他命A的含量最爲突出，比大白菜高四十四倍，番茄十一倍，波菜、紅蘿蔔一倍多。

韭菜一年中可有多次收穫，上市早，菜期長。其嫩葉和花苔香脆可口，可炒吃，也可用開水燙後涼拌，還可配做菜餡包餃子，做蒸包等。若與雞蛋，肉絲混炒，味道香美，爲上等佳肴。韭花，青韭，韭苔醃製後別有一番風味，以備冬季缺菜時食用，是很好的小菜。

韭菜除食用價值外，還可入藥。韭菜性味甘，辛、溫、無毒。很早以前，我們的祖先就利用韭菜治病，它能補腎益胃，充肺氣，散瘀血，治吐血，壯骨舒筋，止痛生肌。「本草綱目」中說，新鮮生韭洗淨絞汁飲用，有解毒治療氣喘的作用。新鮮生韭洗淨絞汁飲用，每次半斤，每日兩次，連續一個星期對陽痿，早泄病人，有一定效果。韭菜炒蝦米，對健腎利尿助陽也有幫助。

此外，跌打損傷，瘀血腫痛或外傷出血，可購買新鮮韭菜半斤左右，搗爛敷於傷處，有消瘀、止痛、止血、消腫等功效。

．孫碩．

小便頻多症

中醫隨筆 ·殿手畏·

人能夠飲水，正常地排出小便，在一出一入之間有條不紊，協調完美無缺，均有賴腎的功能正常操作。中醫認爲「腎爲水臟，主約束而利機關」，是調節水道的樞紐所在。並且認爲「腎主骨髓，腦爲髓之海」，顯示了腎和腦髓之間存在一種實質性的相互關連，相互影响的功能。

在解剖的過程中，發現存有一種「抗利尿激素」在腦部的丘腦下部視上核，室旁核的神經細胞之間合成產生，並通過一條管道而暫時貯留在神經重體之中。祗要接到須要的指令，抗利尿激素就會釋放入血，長途跋涉地遠赴腎臟，停留在由腎小管集合而成的集合管。和與之相應的受體在集合管結合。此一結合會令到腎小管集合管的管腔膜的通透性有所增加，隨時調整尿量，這與抗利尿激素的存在有密切的關係。

如果上述此種功能受到破壞，水液的調節隨之失常，就可能因此出現狂飲不止，川流不息地排尿的情况，狀似糖尿症的多飲多尿，在臨床上此類的患者被誤診作糖尿病的亦屬不少。起碼筆者就接待過多位曾被診爲糖尿病的此類型患者。其中更有一位患者多方尋訪有關糖尿症的藥方和論述，因病的時間長達數年之久。所搜集的資料亦復不少，甚至醫者的演講全文記錄。這位患者在到診前亦曾先寄來多份資料來作「研究」。這位患者第一個所患的是「鑽錯牛角尖」，聽人地誤診是糖尿症，自己亦多年來深信不疑。殊不知其所患的是因腎的約束功能失常所致。筆者認爲所患的是「尿崩症」。並非是胰臟的胰島素出現問題。

通常來講，抗利尿激素分泌釋放缺少或減少，係造成尿崩症的原因之一，臨床上所見的一些疾患，如腦振盪、顱骨骨折、腦膜炎、腦腫等都可能造成尿崩症。丘腦下部的視上核，室旁核受到損傷。或者重體來，神經重體出了麻煩，都會使抗利尿激素的分泌不足。凡此造成的多飲多尿的可列爲中樞性尿崩。

另一方面，丘腦下部，重體並無病變，抗利尿激素也供給正常。但可惜的是腎臟的受體部位對其反應遲鈍。同樣是出現尿崩症的一個原因。

以中醫角度言之，此症狀可歸納爲小便頻數的範疇中論述，通常有虛、實之分，虛証以陽虛爲多見，尿液偏於清長。常實之於肺、脾、腎三臟功能失調，亦可一臟單獨發病，也可多臟相兼爲病。其中之腎氣不固尿頻可因素體陽虛；久病傷陽，腎失封藏，膀胱失約而尿頻。脾肺氣虛尿頻則因過食生冷、勞累過度、寒邪傷陽，致肺脾氣虛不能制下，膀胱失約則爲尿頻。

改善身材贅肉

在穿上泳衣之前，必須要檢視一下自己的身材，是不是有了很大的變化，如果屬實，那就要急急謀求補救了。

令穿泳衣時最不好看的，是隆起的腹部及粗了的大腿，而下垂的臀部，也有同樣的壞影响力。

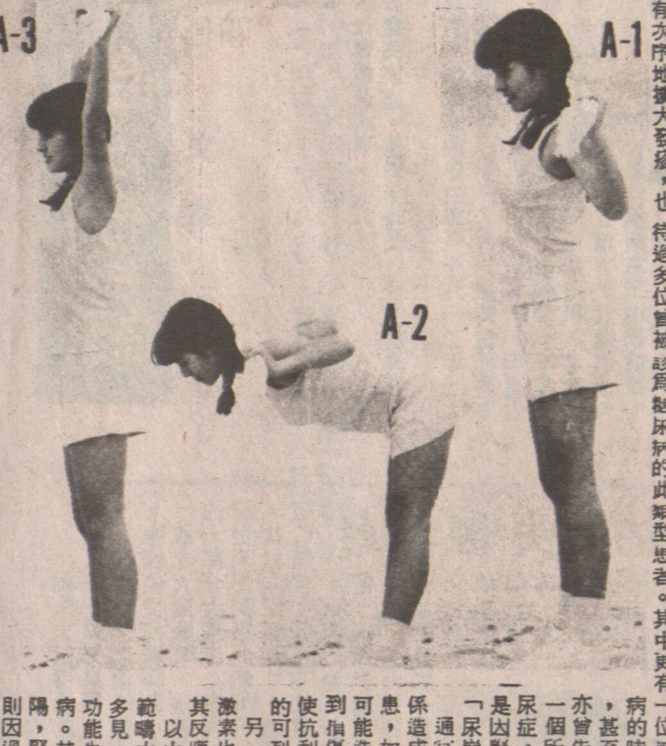
特別是今夏流行的弹性褲，比以前的原子褲，更能表現大腿小腿美，如有贅肉，就更不美觀了。

爲了達到驅除缺點的目標，自然要針對這些部位做運動。

我們可以選擇仰卧起坐這最傳統減腹及臀部運動。另外就要做幾下倒豎葱，進行向空間踏單車的動作。

接着，就可做一些踢腿及揮手的運動，那也可以因爲動作的牽扯力，而使身體其他各部位的肌肉，也可有運動的機會。

附圖介紹的，是在浴室或沙灘也可以進行的運動，利用毛巾借力，做舉手，彎腰及挺腰運動。方法簡單，但却是能針對一些需穿窄身衣服的場合，如果每天做他十分鐘，身材必有很好的改善。



Canada Trust Realtor
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
鍾炳基
ANTHONY CHUNG
公司731-0413
（24小時服務）
手提電話：250·8668

- ★又一新盤：近高貴林美的港十一年新淨靚屋，兩層有景，上下浴室共三睡房近中小學校商場，四通八達，只售十四萬左右，快手！星期六下午三時至五時開放。
- ★全新孖屋：1658–1654 E.10TH 近市區通天火車站前座三睡房千二呎，售價$223,000 後座一睡房一書房 750 呎售$142,000 歐洲設計工料上乘隨時約見（早買可選料及顏色）地25X127
- ★幽靜柏文：六個月新兩睡房一書房，向南，三樓（全座四層）750呎有壁爐地下車位，十分鐘到唐人街四通八達僅售十三萬餘1516 E. 1ST.
- ★生意廉讓：千九呎 76 座位牛扒屋及比莎店，年營卅萬餘，西人業主退休急讓，價六萬八，請還價！
- ★餐館急讓：MAPLERIDGE 60座位千二呎，批約好租平，外賣堂吃，年營廿餘萬，步步高升，業主健康欠佳急讓誠意者請還價
- ★素里BROOKSIDE高尚豪華靚屋六個月新四睡房雙車房地59.5X118 減售$238,000 請快！
- ★西區堅固舊屋：2495 W. 10TH地點一流，自住建屋及出租均可，任君還價，快手!!

Sutton GROUP
FORD REALTY
HUGO MORAWSKY
電話：467·1128
公司：467·3871
MAPLE RIDGE 區

共有十款高級住宅靚屋可供選擇。地大六十呎，面積愈一千二百卅呎，該區不少香港客安居樂業，感到滿意，歡迎來電查詢HUGO 467-1128

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

代客管理房屋物業
收費從廉·保証滿意

- ★雲東上層三睡房月租500元下層二睡房月租400元大約十餘分鐘巴士直達唐人街只叫價十七萬餘元
- ★素里十個月新屋，上三下二全部完成有按揭大約$155,000 11¾厘至1994 10月，近新小學，叫價20餘萬請還價。
- ★吉地出售25×125 唐人街地區，近巴士學校
- ★二埠一睡房柏文，三樓有風景，適合自住或投資，現有按揭大概三萬九仟，11¾至1993年8月，每月供415元，可接手，只叫價七萬餘
- ★雲東三睡房，城市屋，十七年新三層樓，1½浴廁，保養一流，近小學，巴士，購物中心及公園
- ★士多生意前舖後居，近柏文住宅區

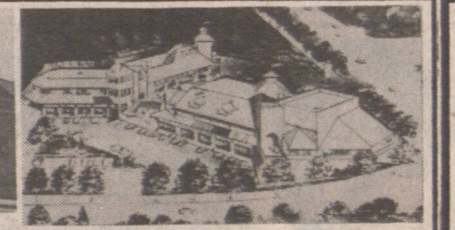
RPC REAL PROPERTY CORP.
查詢 JIM DOYLE
電話(604)685·8988

MAPLE RIDGE
GREEN HOUSE

MAPLE RIDGE溫室蔬菜花房生意，佔地十畝。澆水系統電腦控制，全部自動化。提供三個月培訓，入息好，週轉靈，由同業收購產品，不憂推銷。宜家庭經營，價CAN $1,750,000

GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683-7535

- ✣西區商舖，全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大美觀，售價只$1,280,000
- ✣本拿比商業樓回報率接近10%售價$9,800,000 首按揭五百萬利息只11½%近LOUGHEED MALL和輕便快車站
- ✣高貴林商場佔地12萬餘呎，首按揭$3,200,000 利息只12¼%售$4,950,000
- ✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1,280,000 利率12¾%售$2,300,000
- ✣溫東柏文地，可即建廿三單位，連圖則建築許可証等，價$950,000
- ✣大型購物中心，可停泊數百部汽車，有穩健租客、醫生、藥房、銀行、超級市場等，售$11,000,000
- ✣經濟投資，兩舖位，地點旺盛，泊車方便，售$560,000

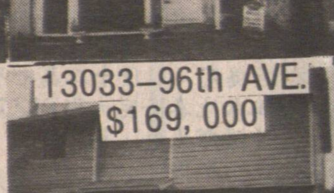


NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6918

＊花店急讓 $49,800 成本低利錢好，有意做老細請來電！

136 E. 49 TH AVE. VANCOUVER SPECIAL 十七年新，急讓詳情請即來電。

HOMELIFE
HomeLife/Benchmark Realty
FOR QUALITY SERVICE
CALL Laurena 597-7292
14427 MELROSE $177, 900
1143-81 AVE. $229. 500
9287 FOREST PL. $164, 800
13033-96th AVE. $169, 000



加拿大信託實業地產 CANADA TRUST REALTOR ☎ 438-8161 經理：關聯耀 Manager: KEITH QUAN
2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

如閣下欲在高貴林投資置地或置屋請與林志成接洽

＊自住或投資，VICTORIA夾8街，地點適中四睡房，樓下可出租交通方便，新地毡保養一流，屋主已買，快！

林志成
KEN LAM
公司：941-1958

收租柏文
＊COMMERCIAL近域多利兩座柏文共四個單位多睡房，地點適中合投資者自住一單位，出租及管理其他最化算
＊FRANCIS街近喜士定，有全新柏文出讓自住或投資地點一流有私家室內車場兩房客廳連露台

劉燦焜
DON LOW
住宅：467-1348

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：872-5359
傳呼：650-8719

★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122 投資自用十分化算，叫價$254,000麥君
★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RIDGE投資買地或買屋，請與劉燦焜君接洽

譚振威
PATRICK TAM
公司：430-6655
住宅：433-2389

＊本拿比16街8246號全新大屋。3981方呎，六房四廁，熱水式暖氣，售價四十四萬餘元。
＊本拿比7939 WOODHURST DR. FOREST HILL六年新大屋，四房四廁，3265方呎售價四十三萬餘元。
＊溫東區7490 SHERBROOKE十一年新，上層三房土庫二廳二房廚廁俱備建築料精欵美。叫價卅四萬餘元。
＊溫東區BEATRICE街近域多利上下層屋，共三房二廁1752方呎，下層獨立出入，地45呎闊，叫價廿二萬餘元。
＊溫東區1266 E.26街新屋，三層3131方呎四廳七房四廁，熱水式暖氣，售卅九萬餘
＊溫東近PNE西式便利雜貨店，兼營炸雞三文文治，舖面寬闊，可加售其他唐山雜貨亞洲食品，擴展機會大，新裝修及設備，叫價只五萬元
＊高貴林CANYON SPRING2 2937 MEADOWVISTA全新屋2030方呎四房熱水暖氣廿七萬餘

關鎮傑
PAUL KWAN
公司：430-6655
住宅：438-1484

住宅：534-0082
傳呼：645-7073
夏鎮海
FRANKLIN HA

忠誠服務·免費估價
代理買賣
房產、物業、生意

＊溫哥華市中心精品店全盤連貨急售八千元，另點貨適合投資移民，請電夏鎮海
＊汽車修理生意出售，位於北雲旺街五天營業，B.C.A.A. APPROVED請電NASHIA MECKLAI洽

NASH MECKLAI
873-5739

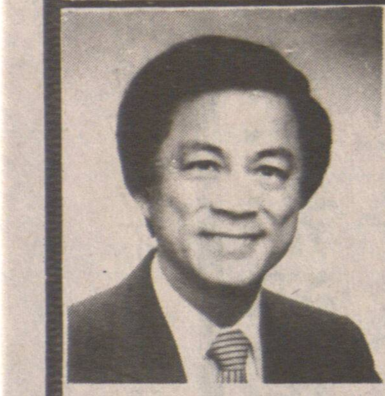
加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

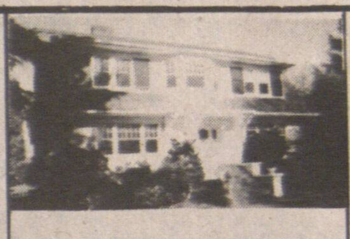
經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 **4388161**

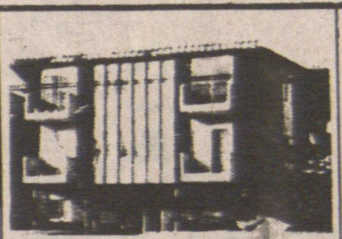


MASTER
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB
1990
6 YEARS

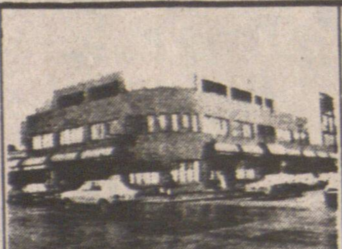
謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster



＊高尚區 OLD SHAUGHNESSY 環境優美 SOLD 地大96×17 型屋一間，只需略裝修機會難逢DON
$1,180,000



＊$38萬元之MORTGAGE AT 10% 利息FOR 1 YEAR
＊雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON



＊四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

＊本拿比有景翻新過，兩睡房結實屋，另土庫有兩睡房厠所廚房租出，地大66×120 DON

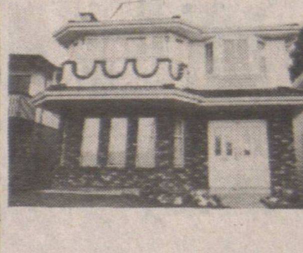
新屋

＊本地比將近起好之溫哥華特色VANCOUVER SPECIAL型之屋，現叫價$339,000 PAH OR DON 4388161

＊本拿比十九年屋有風景地大58X110呎，近大學業主急賣請電：PAH OR DON

Leader Club
Salesmaster

關伯興
PAH QUON
Salesmaster



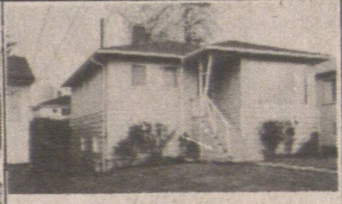
＊本地比三年新屋，共五睡房，近巴士，學校，詳情請電話 DON QUAN

＊SHAUGHNESSY高尚區地大80X200，翻新屋，後面好似公園，現租出每月三千餘。 DON

＊列治文一年新兩睡房柏文一組共1435呎新型寬大，優美設計，按摩浴缸，浪漫舒適開價只十八萬九千元

＊1491 KAMLOOPS ST. 地大47X100街角地廿二萬九

＊西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩厠所，出入方便，DON



減價急賣

＊雲東兩睡房有土庫，近快車站，價錢平，請電 PAH OR DON

SOLD

＊雲東屋上下各三睡房，廚房，厠所，地大33×122有景PAH OR DON

＊風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景， DON

SOLD

＊十九年FRASERVIEW區樓上三下二睡房兩廚三厠新地毡單邊地DON

＊六年新屋，位於TORONTO埠RICHMOND HILL區，地大50×150呎，近學校及商場，開價$419,000

＊RM 4柏文地99×122呎近COMMERCIAL DR.學校巴士，公園DON QUAN

SOLD

＊本拿比近界限街全新屋大LOT四大睡房，五件APPLIANCES

餐館生意出讓

＊四十座位，能做COFFEE SHOP或中西餐，有BEER＋WINE酒牌，最適合夫婦做 SOLD 350生意，DAVIE & BURRARD $42,800

大SUPERMARKET FOR SALE

＊雲西獨市生意，若有興趣請與DON QUAN聯絡，$150,000另點貨

＊東區15街近MAIN一睡房柏文，交通方便，打理好開價十萬三千元

＊FURNITURE FACTORY

傢俬製造生意出售，大有前途，生意好業主不能兼顧，最適合新移民

SOLD

＊587 W. 22ND AVE翻新靚屋，合共三睡房，地大33×122有租客，PAH

＊四年新共五睡房，兩廚房三厠所，地大33X112近PNE開價$298,000 DON & PAH 4388161

賴榮基

Leader Club
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900

東10街近KNIGHT二睡房上二下，合法孖屋，西人業主，地大33X122

東區柏文一房近VICTORIA & FRANCIS $75,000

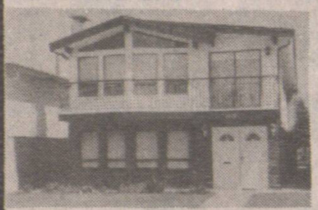
848 NOOTKA五年新特色屋近PNE三上二下$28萬8

城市屋CHAMPLAIN高尚區1800呎三睡房$24萬

陳培

住宅：321-0577
Pager: 686-6699

Leader Club
PETER CHAN



本拿比區溫特色屋八年新三上二下，樓下有廚厠地大33X159保養好$31萬8

RENFREW及KITCHENER樓上三睡房，樓下三睡房廚厠全地33.5×127 $228,000

$188,000新屋背，保養一流，SKEENA街及26 AVE.

本拿比一年新大屋，地大42×101叫價$338,000

2960 TURNER新屋共四睡房，叫價$328,000

東區三十年屋2上2下，共千八呎，全部翻新地大43X110，價$26萬

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：483-8161

關子平
ALAN KWAN
住宅：321-2496
公司：438-8161

住宅

★4105 UNION街共五睡房BBY $299,000
★2176 WAVERLEY三睡房VAN. $215,000
★1369 E.14街33×120孖屋地$189,000
★956 CLOVERLEY北雲50×120五睡房$255,000

商業

▲12010-232 St. Maple Ridge Grocery＋Rest. $89,000
▲457-E. Columbia St. N.W. $395,000
▲7154 Sperling Ave. Bby. Grocery $35,000
▲Industry Cafe $35,000

※東區孖屋，十七年地33×122交通方便，近小學有六房兩廚，有2500呎收租多，叫價$263,000 1803-1807 E. 3RD AVE.

※星期日開放2 PM TO4 PM 5871 LATTA KILLARNEY結實大屋，有六房兩全浴上下廚房上下壁爐有二千五百呎，屋主急賣，有價減！

※西區孖屋49.5×125每邊有四房兩全浴好租客收租一流，發展潛力大465 & 467 W 15TH街叫價$469,000

※RENFREW夾一街，有兩房一廳地點方便發展潛力大，可出租或自住，叫價平。

甄太
NORA YAN
437-3958

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000

★7763 VICTORIA街，好地區兩年新，六睡房，適合大家庭居住叫價$398,000歡迎電約參觀

王太

GEORGINA WONG
住宅：438-5650
傳呼：686-2809

解答地產問題
生意良機

★本拿比BURNABY HOSPITAL區三房結實大屋，多處翻新，土庫完成，三十多年新，地大，開價$269,000

★本拿比靚區近METROTOWN地大60×110三房二廳，價廿五萬九千元

★做老板好機會，補鞋舖近METROTOWN空中車站，租平$700生意穩定價三萬元

★數間中西餅店生意出讓，價由一萬餘至十萬

★東區補鞋店，地區旺，價二萬七千元

★本拿比位於METROTOWN和DEER LAKE之間，地大好區，三房正層，土庫有套房，價廿九萬八千

侯澤深

★本拿比GOVERMENT RD.區結實靚屋，街角位，地大85×141正層一千四百餘呎，土庫大部份完成，兩浴厠柚木地板，價$295,000

★西區KITSILANO土庫完成，共四房一書房及兩浴厠，孖屋地，地大49.33×106.75潛質很大，價$428,000

★出租KITSILANO兩房一書房樓上，可步行到沙灘，月租九百元。

JACKSON HAU
住家：438-0900
傳呼：686-9283

免費代客估價

★KILLARNEY SOLD 大屋，實用面積 呎，地平街靚 $478,000

★雲東工業區 SOLD 餐廳生意好易做 治文，價$25

何文漢
RICKY HO
住宅：298-6468
傳呼：650-0257

＊高貴林十年新靚屋，共四睡房另一書房。室內總面積約二千呎交通方便鄰近大商場，超級市場及學校只叫價$188,000
＊東區二街夾RUPERT有景靚屋，全屋翻新，地35X124交通方便鄰近學校，貸款利息9¾%只叫價$220,000
＊東區近PNE地33X110二房一廳有土庫只叫價$168,000
＊東區靚舊屋，地33X122二房一廳另有一睡房土庫。近學校交通方便叫價$197,000
＊北本拿比洗衣店生意，價平，只$21,995
＊西四街洗衣店生意穩$39,950

＊餐館連物業出讓，位於SQUAMISH遊客區，有七十多座位，樓上有五房兩廳業主退休，開價$438,000
＊10 ACRES地，位於素里，近LANGLEY中心，有劃分機會，價$285,000
＊5 ACRES地連屋，有發展潛質機會難逢$248,000
＊非常有潛質越南餐館位於SQUAMISH埠離WHISTLER滑雪渡假區不遠。業主有事急讓。只賣生意，叫價$59,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：254-2366
傳呼：735-3668

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：251-9043
傳呼：686-2732

地產投資·房屋買賣
免費估價·國粵語服務

★4786 LANARK STREET近東32街，地33×109主層兩睡房及DEN土庫有兩睡房，廚厠，有獨立門口出入，理想地點可步行至KENSINGTON PARK投資自住皆宜。
★404 AUBREY PLACE夾PRINCE EDWARD街，單邊光猛吉屋，正層二房，土庫完成二房，廚厠齊備，另有車房，近MAIN及FRASER街，交通方便，急售
★4868 LANARK STREET近東32街及KNIGHT街，地點適中，地33×109首次置業者佳音，開價十九萬可議價
★雲東區靚屋411 AUBREY PLACE客廳飯廳兩睡房地點適中，近緬及菲莎街交通便，開價十八萬餘置業良機
★東區ADANAC街，十年新溫哥華特式屋OLD BYLAWS，地33×106主層千三呎三睡房硬木板地土庫完成急售！

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅：327-7131
傳呼：667-9322

★3541 TANNER ST.三年新溫哥華特色屋共五房四浴室（包括主人房）兩廚房瓦頂兩壁爐實用大方$349,000
★4508 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45.36X107.3售價$269,000
★3645 FRASER ST. RTZ ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,120.00只開價：$179,000
★2719 E.54街KILLARNEY共四房兩廳兩廚房兩浴室地大58X115.7木板地近哥爾夫球場及商場，售價$318,000
★2649 WARD ST., COLLINGWOOD四房兩廳三浴室，交通方便近29街STATION價$199,900
★西區海景城市屋1214 W.7街樓面1650呎價$259,000
★西區海景城市屋1288 W77街樓面1250呎價$238,000
★4676緬街樓上三單位寫字樓出租每呎7元
★緬街洗衣及乾洗衣店出售租平利好價九萬

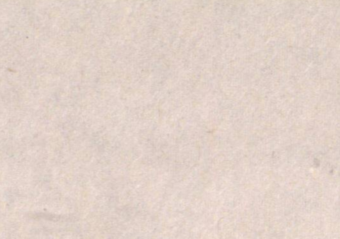
陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅：327-1203
傳呼：688-8920

余超常

ERIC YU
住家：275-9859
傳呼：686-6788

★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選
★東32街近緬街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩厠，現租$1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩厠，地下一房一廳可分租，急售！

★東區TURNER街近RENFREW三層洋房四房兩厠另樓下兩房租五百餘33×132



★東44街近緬街33×122柏文地，樓上四房地下新裝修兩房，全間現租$1200

余健奎
FRANK YU
住宅：436-3835
傳呼：650-9534

✣2994東6街近RENFREW, 33×122地，後園有景，樓上二睡房土庫未間格適合初買屋人士叫價$198,000
✣東區1657 E.12 AVE.十二單位全部翻新，總收入$83,000價$700,000
✣四層四睡房城市屋，實用面積超過二千呎，最近全部翻新適合大家庭，近BRETWOOD MALL叫價$179,000
✣卅五年屋33×106地上層三睡房，柚木地板，下層兩睡房已租出，交通方便，巴士直達唐人街，叫價$240,000
✣3388東8街，卅八年33×122地，上下層各兩睡房，正層最近翻新，雙層玻璃，樓下已租出，近學校巴士價$193,000
✣6188 WINDSOR ST.十年新屋33×122地，環境清靜，全屋剛剛翻新，樓上三睡房，樓下兩睡房可出租，叫價$338,000

吳壽華
JOHN NGO
住宅：322-9389
傳呼：686-8710

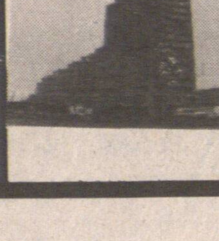
★FRASERVIEW區四睡房屋48.8×120地，價$295,000
★FRASERVIEW區QUALICUM街四睡房45×136大地$295,000
★5358 SLOCAN街，四睡房42X104地$239,000
★7831-16TH AVE BURNABY共五睡房，50×120地$215,800
★零售肉店兼雜貨店，位於高貴林區，叫價六萬五千元
★有吉地，可建三千餘呎新屋，歡迎電話查詢。

JOSEPH CHENG
住宅：876-7959
傳呼：680-5399

黎志昌
JOHNSON LAI

BUS 438-8161
RES 421-2831
PAGER686-2795

④全新豪華石屎柏文一睡房或二睡房，位於市中心假溪，可望全海景及市內景色，一流設備，只售$172,000起
②暗盤MARPOLE區一年新孖屋三睡房兩個半浴室，防盜系統，中央通訊設備，環境幽靜價廿六萬九
★精彩暗盤，雲東區33×112靚屋急售。36年新二睡房，開價十六萬餘
★西區地大62×130一流保養靚屋五睡房三浴室，橡木地板，美麗園景，開價五十萬餘
★本拿比柏文二睡房二浴室，內設泳池，交通方便，鄰近購物中心開價十五萬餘



如今保姆市場不再是「娘子軍」

蓉城悄然湧現男保姆

他們以小時計算工資　多數從事强體力勞動

成都消息：今天的保姆市場中，已不再是清一色的「娘子軍」了。近來，成都城出現了爲人料理家務的男士，他們被稱爲「男保姆」。

「男保姆」不住主人家中，不吃飯，均爲「臨時保姆」。他們以小時計工資，多從事强體力勞動，如爲主人接送小孩上幼兒園或上學，搬運煤餅，接送癱瘓老人就醫，打地板蠟，粉刷房屋，買米買麵等等；也有一些是爲主人辦事的，如去車站、機場接送客人，同房管部門交涉或解決其它問題。這批「男保姆」由於受傳統的影響，他們無勇氣「掛牌亮相」。

對都市的雙職工來說，最頭痛的是孩子的照管，這個矛盾由於出現了「男保姆」而緩和了。

在成都市已有一部分人從事接送小孩的「男保姆」工作，這批「男保姆」大部分是正在讀書的大學生、碩士生，利用課餘時間加入了「保姆」隊伍，使不少雙職工家庭解除了後顧之憂。

在四川大學的家教中心，記者見到一份海報，上面寫着「同學你願爲雙職工接送小孩嗎？願爲他們輔導作業嗎？如願意請到新一舍一〇二室。」據這個家教中心統計，已有一百多名男同學從事爲雙職工接送小孩的工作。在成都科大、華西醫大、西南財大、電子科大、成都大學等也有一批男同學專門從事接送小孩的工作。

「臨時保姆」的出現，確實使不少家庭解除了後顧之憂。對於家中的重體力活，老人們也願出錢請「臨時男保姆」。幹一小時，主人至少給三塊錢的報酬。當然「臨時保姆」大都一天走幾户家庭，因而收人也頗豐，他們有力氣，做事勤快，受到主人們的歡迎。

這種「臨時保姆」中也有在職職工。他們下班後，便由親朋好友介紹去做工。這種在職工作的人，一般是在固定的主人家做事，多半幫主人家買米麵、買菜之類工作。

在蓉城，一些做服裝生意和開飯館餐廳的女老板，由於自己勞力薄弱，也請了「男保姆」。但這類「男性保姆」不僅出力，還充當保鏢。

典型的「男保姆」多半是不公開的。他們幹活利落、守信譽。因而僱傭者越來越多。

數字微波通信技術 中國進入嶄新階段

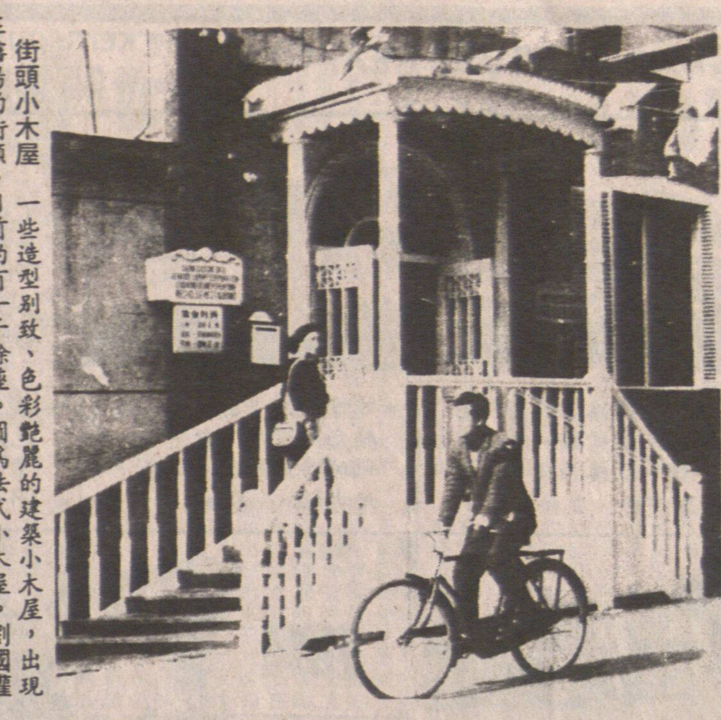
具批量生產能力產品達國際水平

北京消息：中國已具備2×34MB（960路）和140MB（1920路）大容量數字微波通信設備的批量生產能力，這標誌着中國數字微波通信技術發展進入了一個嶄新階段。

數字微波通信是在數字技術和微波技術的基礎上發展起來的一項新的通信技術，它便於與現代化程度較高的程控交換機聯網。作爲傳輸手段，它不需鋪設綫路，不受地形等條件的限制，具有投資省、建設周期短、保真度高等優點，因而受到世界各國的重視。

中國的數字微波通信技術起步於七十年代，發展較爲迅速。到目前爲止，已具備了成批生產2MB（30路）、8MB（120路）、34MB（480路）、2×34MB（960路）的數字微波通信設備並形成從小通路到大通路系列產品的系統配套生產能力。

最近，郵電部北京通信設備廠引進日本NEC公司大容量（140MB1920路）數字微波通信新技術已經取得初步成果，具備批量生產能力、產品達到八十年代國際水平、並可以替代進口設備。



街頭小木屋　一些造型別致、色彩艷麗的建築小木屋，出現在瀋陽的街頭。目前約有一千餘座。圖爲法式小木屋。劉國權

遼省七千多農民當上政府「官員」

經考試考核以合同形式擇優被聘

遼寧消息：據《遼寧日報》報道，在遼寧省農村鄉鎮，七千多名農民經過考試、考核，以合同形式被擇優聘爲鄉鎮幹部，成爲基層政權中一支富有朝氣的生力軍。

這批合同制幹部，遍佈全省一千三百多個鄉鎮，約佔鄉鎮幹部總數的四分之一。這其中有一千四百多名被省、市、縣授予先進個人稱號，一千六百多名光榮加入中國共產黨。

合同制幹部的農村户口不變，農民身份不變，糧食責任田不變，被聘則享受國家幹部的一切待遇，解聘則仍當農民。幹部「能官能民、能進能出」的目標首先在這裏實現，這對「鐵飯碗」的幹部制度是一個重大衝擊。

特稿

跨國母女天津喜相逢

馬魁君　毛福忠

誰也不知道母女倆見面的第一個夜晚，她們是如何度過的。七月五日下午，平靜了許多的曹麗君，在天津水晶宮飯店接受了記者的採訪。

母女喜相逢，再一次轟動了整個天津市。機場、海關，一路綠燈；水晶宮飯店，總經理張存銘親自出馬，跑前跑後；《今晚報》總編輯李夫，也向曹麗君女士贈送了天津產的銀箭電子手錶；著名書法家李鶴年爲曹麗君母女、祖孫三代人書寫了三幅字；天津肉聯廠的一位篆刻愛好者，送來了三方印章，印章上分別用中文刻着祖孫三人的姓名……曹麗君、特卡喬娃對這一切表示感謝，她們說，她們爲自己是天津人感到自豪。

據悉，特卡喬娃的妹妹伽里婭及其丈夫舒爾茲，原擬與曹女士同機來津，只是由於臨上飛機的前一天晚上，舒爾茲先生心臟病突發住進了醫院。伽里婭才只好留在美國照顧丈夫。伽里婭七日打電話到天津：她要見姊姊的願望太强烈了，她將於七月十一日到達天津。

記者還獲悉，曹麗君的第二個丈夫和特卡嬌娃的繼母都已去世，曹麗君表示：要努力爭取去蘇聯一趟，看望她的前蘇聯丈夫。她希望《今晚報》和蘇聯駐華使館能給予幫助。

特卡喬娃現在也表現得比前幾天要鎮靜得多，記者猜想，也許此時她那矛盾的心情已緩和了許多。她當然熱愛中國，據說她已向李夫總編輯正式提出：「請《今晚報》幫助她女兒阿麗娜在中國找一個丈夫。」記者詢問阿麗娜，這位二十四歲的莫斯科大學畢業生只是抿着嘴笑，她似乎表示默認。

記者獲悉，天津市長聶璧初將在日內接見曹麗君母女，這一段中蘇美三國的尋親佳話，確實萬人矚目。（下）

特稿

張愛萍從八達嶺趕到

——中國「兩彈」歷程揭秘

·彭子强·

冒着危險堅持實驗

在淒厲的警報聲裏，陳博士和程開甲以及工程師們撤離現場，跑進那座碉堡。

陳博士，這位從美國回來的科學家，本來在物理學研究方面卓有成就，他本來可以穿着白大褂，終生在整潔明亮的實驗室度過，今天卻手裏擺弄炸藥和雷管。這位性格柔和的人現在變得風風火火，在長城腳下跑來跑去組織指揮試驗。

原子彈事業也使他的內心世界和外部世界發生裂變。

他提出了突破原子彈爆轟原理的新方案，得到了王淦昌、程開甲、郭永懷等教授的支持。

他和這些老教授同工程技術人員、工人一道，冒着難聞氣味，在帳篷裏堅持實驗。盯着工人們攪拌藥粉、澆注試驗藥柱。教授們非常清楚，拌藥桶裏冒出的粉塵和蒸氣傷肝害脾，但爲使炸藥部件密度均勻，他們總是親臨現場，檢查質量。有時個別教授還偷偷拿起攪拌藥棒……最後是二機部李覺副部長來繳了他的械，這太危險了啊！

一個民族要有一股志氣

在一座簡易的工棚裏研製點火源的工程師們含辛茹苦，他們就像是居里夫人研究放射性元素一樣，度過許多叫人難忘的日子。在「米哈依德」鍋旁工作的技術員們則常常被濛濛霧氣所毒昏，暈倒在地，但他們沒有一個退卻……

記得聶帥和張愛萍副總長到研究所實驗室看望他們的時候，聶帥說：一個民族要有一股民氣，一個國家要有一股志氣。

這是祖國在召喚！陳博士彷彿自己把自己逼到背水一戰的境地。他胸中衝鋒號在響，他立下軍令狀；破釜沉舟，闖不出一條生路，我就不是一個博士，一個中國學者！

這就意味着有生命危險。

於是，他對與自己同患難，一道從美國回來的妻子說，假如我犧牲了，你不要哭，當年我拋棄洋房、轎車，帶着你和兒女回國，正是爲了幹一番事業，讓祖國母親露露臉……

由於飢餓和缺乏營養，王淦昌、程開甲、陳博士等的身體都很衰弱，醫生已經告訴他們貧血，轉氨酶太高了，應該多休息，最好能吃點肉類和蛋類食品。可是到哪裏去找今天看來是唾手可得的東西呢？

將軍送來「及時雨」

正在需要的時候，一個人到來了。

在爆轟試驗的間隙，張愛萍上將從八達嶺上趕來了。他的吉普車穿過插着「危險」、「試驗時嚴禁人內」牌子，在指揮所門前停了下來，他一跳下車，就迫不及待地告訴專家教授們一個好消息：周總理親自批准，配給專家教授每人兩斤豬肉，一斤鷄蛋！真是及時雨啊！

祖國給科學家的軀體注入了熱的含鐵的血液，他們不再貧血了。

科學家們握住將軍的手，久久不鬆開……他們覺得臉上的熱淚太輕了，用有力的手方能表達祖國給了他們多大的熱量和希望！祖國啊，母親！

中午，將軍到食堂去，聞到一股淡淡的臭味，他看見程開甲、陳博士等專家和戰士們在吃帶魚，原來，食堂好不容易搞到一些有點變味的帶魚，捨不得扔掉，洗巴洗巴就煮熟了，分到每個人的碗裏，不想，大家吃得很香。（十六）

7725 SPARBROOK CRES.
正層1900呎，下層1500呎，另有獨立客房套間十七年新，地大60X114屋大有菓樹價$443,800
開放時間週末2至5

抵買靚屋
4229 VICTORIA DR. 地大33X121呎有巷，樓上兩睡房，樓下兩套間。大廚房，洗衣房等設備，專業手工完成。近京士威門外有巴士站，叫價$209,900

HABITAT REALTY LTD.
PAULA DONALD
TEL: 438-3501
RES: 525-6250
2160 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198
甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

西區新屋7607 OSLER，近屋59街高尚區，三廳六房二層半33×122，德建築師設計2410呎屋木樓梯入口雲石三套半浴厠，有JACUZZI，三壁爐即可入伙價五十一萬九。
＊3365東六街上下六房廚浴齊二千四百呎廿三年新，保養好廿三萬九
＊列治文新款德建大屋數間可用舊屋直接與業主交換。
＊近市區專售相架及美術禮品店年做十七萬餘開價包括45,000貨在內售價七萬九千。
＊SURREY五畝農地連住屋一間卅式萬五千。
＊WINDSOR近29街東地大99X105有二間屋及一幅建築地。
京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬
北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠
富貴門最好區SUNNYMEDE三三新豪華屋設計一流五大房雙車房
＊4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九。
＊孖屋1404東十三街上二下三土庫租430元不包電煤保養好廿三萬九
1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD.　恒基置業有限公司　261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427
卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚厠現租$1200可自住或投資。價$163,000
18年屋有三單位，共六房可收租$1800，開價$189,000
全新柏文，九百餘呎，高層景靚，交通方便，價十九萬餘元。
★本拿比區，全新裝修，全屋三千呎有泳池。地大85×120景靚，價卅餘萬。
★FRASERVIEW區全新屋，四千餘呎有八房，地大61×112地區靚交通方便，價六十萬餘。

胡鶴洲
KEN WU
公司 261·8118
☎ 420·1851
667·3931
＊東區廿六年，面向公園好屋二廚二浴，廿三萬九。
＊西區近海邊，兩房一廳柏文$150,000
＊東區一房柏文約七百餘尺，海景$94,000

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862
▲4269 Brant，上三房下二房，二厠，交通便，開價$198,000，地大33×100
▲1728 E. 4th 三房，地25×100 $169,000。
▲1012 E. 51st Ave.，上二下二地42×122，只售
▲Fraserview 靚景，二房二廳，已租出$900，7629 Jasper，只售$239,000
▲Fraserview 豪華住宅，九房四廳四厠，地大60×138，三年新，環境幽美，有景，雙車房，只售五十餘萬。
▲Camelia Garden 複式花園洋房全新，1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
▲高尚住宅區，孖屋地 近#3 Luces Road
▲Redwood Park 靚區，五房，8年 5088 Jaskow，二千八百呎屋。
▲8540 Saunders 已租出$950，地大71×126 地點適中，近學校
▲農地住宅，一畝半多，有收入五房二厠，廿餘年屋，只售卅餘萬
▲Eagle Ridge 二年新，三房土庫可裝修，只售廿餘萬。
▲Austin Road 一畝地，可建前舖後柏文，現時經營士多，
商業盤：
▲唐人街地王，25×125，三層高，開價一百卅八萬。
▲Fraser 街，新紅鶴附近，34×122，開價四十餘萬
▲Renfrew 夾一街商場，蔬菜生果舖，五十萬生意一年，只售九萬餘
▲北溫中式快餐連鎖店，生意穩定，租約長，夫婦經營，只售十餘萬
▲Boundary 夾 E. Hastings 唐西餐館，40餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
▲4260 Garden Place 烈治文一手業主，八年屋，保養一流，四房三厠二廳，雙車房，

餐館出讓
＊90座位中西餐，離北本拿比30分鐘，餐房新裝修，開價九萬五千。
＊110座位ROYAL OAK夾京士威，牛扒及意大利比莎店
＊165座位百老滙西街，牛扒及意大利比莎店
＊85座位FRANCHISE GRANVILLE AND SMITHE E C MENU $125,000
＊溫埠市區八十座位，近活活百貨及近海陸空百貨公司，東主營業25年有全酒牌，因退休出讓，叫價$35,000
投資良機
＊商業地皮，近珠城酒家，地25×122，價$200,000
DON MAH馬偉俊　電話986·9321　傳呼686·1156
SUTTON GROUP W C REATLY

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
＊東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣準備齊全，手工一流，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢
＊建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊雲東區四十年屋，四十呎地段，保養好樓上兩房一廳，樓下一房一廳，開價廿四萬四仟九，可還價
＊本拿比區靚屋，五十呎地段，保養好環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八仟
＊廿六年近緬街靚屋，樓上大客廳，大廚房及大睡房，樓下全部完成，交通方便開價二十二萬四千，請快
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，廿八萬
＊近乃磨街，二十八年靚屋，樓上一廳兩房，樓下完成，標準地，好風景，屋主急賣，開價二十七萬
生意及商業樓出賣
▲近雲埠唐人街咖啡店，經營數十年，日做三百，生意穩定，業主健康問題出賣，開價三萬五。
▲雲埠唐人街旺地位，五十呎地段，樓下兩鋪位，樓上寫字樓，全部租出，開價二百六十萬，投資良機，請快。
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大厦，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬
有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力爲你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三七八八八。（二十四小時服務）

大不列顛戰役五十周年

（美）馬爾科姆．布朗尼

在大不列顛戰役過去半個世紀以後，一九四零年的鬼魂仍然在「貓與牛奶蛋糊酒吧」作祟。

酒吧裡的人客在討論不受歡迎的人頭稅，以及正在英吉利海峽下面挖掘的隧道。但在英國各地，今年夏天人們將會記起五十年前的一場歷史性空戰——這場十四個星期長的空戰使英國得以免受納粹侵略。

酒吧內的噴火戰鬥機及颶風戰鬥機的照片已經蒙塵，退伍的老兵仍然常常前來；這些老人在年青的時候，常在戰鬥一日後進來喝酒。

在大不列顛戰役中死亡的戰鬥人員還不到五千人，按第二次世界大戰的標準來説，只是微不足道的數字而已。但這場戰役是二次大戰的轉捩點，因為它破壞了希特勒侵略英國的「海獅行動」。

德國的策略是在秋季風暴妨礙兩棲登陸前，先在空中及地面摧毀皇家空軍的戰鬥機。在戰鬥機護航下，德國轟炸機於一九四〇年七月開始大規模襲擊英格蘭，到了九月，被殺或者受傷的英國皇家空軍的數目如此龐大，以致根本就再沒有後備機師。然而，德國空軍的死亡率更高，英國的頑強促使希特勒取消了侵略計劃。

在英格蘭各地舉行的周年紀念包括數不清的紀念儀式和重聚。在航空展上，重新維修過的英國皇家空軍戰鬥機和納粹德國戰鬥機表演了模擬的激戰，維拉．琳的歌聲又再次播放，高唱「多弗的白色峭壁上空將有藍鳥盤旋」。

但在最接近法國淪陷區的空戰地點考金奇，這場戰役的周年紀念卻有不同的意義。在肯特郡的青綠田野上，曾經有好幾百架戰鬥機被擊落，當地的農民仍然不時掘到這場戰役的遺物。

考金奇已經不再是機場了。這座已被廢棄的皇家空軍設施的大部分地方，看來將會用於建造一座新的污物處理廠。但邁克爾．盧埃林和一群志願人士正爭取把這項計劃擱置。

盧埃林在七年前購入了尚存的空軍基地建築物及三畝土地，建造了一間大不列顛戰役博物館；這間博物館現在接受國家信託基金資助。

盧埃林說：「即使他們興建了污物處理場，博物館也不會關閉，但這將是褻瀆之舉。你們美國人會在葛底斯堡戰場建造污物處理廠嗎？」

盧埃林的肯特郡大不列顛戰役博物館貯藏了三百多架在附近被擊落的戰鬥機殘骸。

最近一名來自德國的遊客斯泰因希爾弗緊緊地盯着一架「梅塞舒米特一〇九戰機」的殘骸。根據殘骸上的飛機廠產品編號，斯泰因希爾弗發現這架飛機就是他在一九四〇年十月駕駛的一架，他在肯特郡上空被擊落，並且給送到加拿大的戰俘營。

王商節譯

在大不列顛戰役中倫敦許多建築物遭到德國轟炸機炸毀

受到毒販資助

哥倫比亞行刑隊橫行

華穎

一支顯然受到販毒集團資助的私人軍隊已佔領了哥倫比亞的熱帶城鎮博亞卡鎮和該國中部的許多地區。

在左翼游擊隊被驅逐之後，這支叫做自團的私人部隊還驅趕乞丐和妓女，並開設了幾十間學校。在博亞卡鎮入口處懸掛着的一條標語寫道，「歡迎光臨博亞卡！」博亞卡是哥倫比亞的反顛覆之都。

這支私人軍隊已成為哥倫比亞暴力團體的恐怖組成的一部分。政府稱，他們已變成一支右翼行刑隊。

這支自警團是在十年前由一些牧場主組織起來的並得到軍方的支持，主要是對付向他們勒索，迫他們交所謂「革命稅」的游擊隊的。

在當時，假如不付錢，游擊隊則綁架牧場主。燒他們的建築物以及劫掠他們的牛隻。據哥倫比亞秘密警察一則消息透露，當牧場主缺錢缺武器時，販毒分子就資助他們。

這支行刑隊開始在這個地區到處橫行霸道，政府軍既無法也不想去制止它對農民的屠殺。

自警團成員經常圍攻被懷疑是左翼游擊隊的居所，把所有居民趕出屋外，然後把屋摧毀。例如，在哥倫比亞中部的塞哥維亞鎮（鎮長是左翼人士），槍手把許多居民趕到大街上，當場打死了四十三人。

可卡因大王樂意支持自警團的行動是因為左翼游擊隊綁架了他們家人，並向他們索取贖金。販毒分子還在這個地區買了數十萬英畝的土地。

政府曾表示有意對那些非法擁有武器而又沒有犯殺人罪的人特赦，但是自警團對政府的上述說法持懷疑態度。認為對農民和牧場主的安全沒有提出任何保證。

一名不願透露姓名的著名人權積極分子說，他說已在哥倫比亞中部建立了一個迷你法西斯王國。

在過去十年來，數萬名哥倫比亞人遭到販毒分子、左翼游擊隊以及右翼半軍事組織殺害。

曼谷反愛滋

非政府組織成員在曼谷政府大廈前舉行反愛滋集會，抗議由公衆衛生部提出的有關醫療和愛滋病立法草案。

日本近貌

東京人口極稠密 市民仍樂居於斯

圖．文：裕然

日本首都東京，是世界上人口最稠密的都市之一，有二千六百萬人居住在這裏。

但根據東京市政廳最近的調查，雖然東京市民也同意這裏是一個居住環境擠迫的地方，但仍有百分之八十二的人願意終生住在東京。有百分之七十五的人，對他們自己也認為狹小的居所，感到滿足。

他們所持的理由包括：

——東京具有世界上最方便效率最高的運輸系統，每天乘客流量達六百萬。

——東京擁有大量文化及休閒設施。

——東京的生活方式走在世界潮流的尖端。

由於以上這些優點，東京人民寧可忍受空氣污染、居住空間狹小、擠在沙丁魚罐般的車廂裏上下班等問題，也要居住在這個人口過度密集的大城市。

東京人口雖然極爲稠密，幸而有高效率的公共交通配合。

東京人極爲稠密，幸而有高效率的公共交通配合。

新聞內外

匈牙利人學國外語

王宇

匈牙利一家進出口公司的老闆，二十七歲的托特弗盧西認為，他能夠講三個西方語言是很可貴的。

他說，「在匈牙利懂得一種外國語言是接觸西方世界的唯一途徑。」

西方人學習匈牙利語言幾乎是非常困難，因為匈除了跟芬蘭語系外，跟任何其他歐洲語系是極少相似的。

弗托特弗盧西是在匈牙利脫離四十年共產主義統治後崛起的新一代企業家之一，需要以他的英語、德語以及法語去展開他的商業活動。

他在大學時學習英語和法語，而許多商人則沒有他那樣幸運。新一代的大學生則要求學習西方語言，特別是英語和德語。因此，作為強制性進修課程的俄語學習人數則下降。

缺乏教育經費的官立學校與私立學校互相爭辦西方語言課程。

六十一名美國和平公司志願者最近抵達匈牙利，在學校、師資訓練班以及大學教英文。其他六十人明年夏天到來匈牙利。

由匈牙利裔金融家索羅斯建立的索羅斯基金會，去年花費五百萬美元，派遣六十名教師和二十名大學生到美國學習五周英語。

西德哥德學院在布達佩斯每學期為一百三十到一百四十人，提供德語課程。

在匈牙利全國的教育體系中，十四以下學習西方語言的學生人數比過去十年增加了三倍。中學和大學也大幅度增加。

教育部從一九八七年以來，已經建立了二十所以西方語言進行全部課程教學學校，但是，對於以西方語言作為教學語言工具的要求，仍然遠遠超過供應。

匈牙利全國教育體系的問題使得外語教師更迫切要求擺脫低工資和困難的工作條件，到校外找賺錢的工作。

美國大使館官員奧爾說，「他們到私校教課，他們當翻譯，或者他們到公司工作，此外，有許多人一身兼三職以便還賬。」

許多學校被迫以非正統的手法僱用外語教師。

一名大學生桑托爾說，「即使我還沒有大學畢業，我每周教四小時課，校長給我用薪一萬福林（一百五十四美元）。」這個數目相當於匈牙利平均月薪。

日本近貌

日本財閥勢力崛起

（美）伊蘭尼．柯登萬徹

「財閥」這個詞語使日本人回憶起在第二次世界大戰期間日本企圖統治全球時所造成的犧牲和損失。

「財閥」——曾在經濟上資助日本發動戰爭的龐大的控股公司，在四十多年前被美國反托拉斯者所解散，但是，在本國崛起的財勢更強大的企業聯盟，其不屈不撓的策略，已經引致日本國內外的抨擊。

曾經促成日本成為世界第二大經濟強國的企業聯盟，已經成美日貿易談判的首要課題了。

日本「財閥」——三井、三菱、安田、住友等，在十九世紀末期推動了日本現代化工業，其繼承者經營的行業，從房地產、到水泥、到精密儀器。

一九四五年，日本財閥控制了全國已付資本的四分之一，全國金融業的一半以及全國重工業的至少三分之一。

公平貿易委員會說，六大財團一直佔據日本非金融業的資產和銷售額的大約四分之一。

兩大財團——三菱和三井，最近提出的龐大的交易投機，意味着「財閥」正在重新復活。

三菱財團三月份宣佈計劃跟西德航空—太空公司以及平治汽車聯合大企業合作，開始引起強烈的抨擊。這種聯繫被看成是進一步加強日本最大的貿易商和國防合約者勢力的的一項大膽行動。

三菱礦務和水泥公司和三菱金屬公司四月宣佈合併。這兩家公司在戰後是分開的。這種合併進一步引起了恐懼。

《朝日周刊》吹捧說，「三菱財閥是新的民族主義。」若干家批評的報紙之一的《東京新聞》說，「三菱財閥的重新復活，是一種危險的賭博。」

三井銀行跟太陽神戶銀行合併，令人對三井財團瞠目吃驚。這宗合併形成了世界第二大的儲蓄銀行。

三菱職員極力否認任何有關重建財閥的企圖。三菱發言人說，「這種傳聞絕對不正確的。」

W．I．卡爾（海外）分析家凱西說，「不幸的，『財閥』這個詞語令我們激動，不能公正對待問題。顯然，許多集團增強相互持股和經營聯合，是為了改善他們的競爭地位。」

目前，日本有大約一百五十家龐大的工業集團。這種集團是一種鬆懈的「聯營」關係，公司的家族由互相持股和其他金融聯繫以及企業經營戰略而維繫着。

一些財團是圍繞銀行建立聯營關係的，其他的財團的承約者則圍繞大工廠，例如新力公司和松下。零售商則跟生產者聯繫以確保穩定的、可信任的商業關係。

許多經濟學家認為，假若沒有聯營關係，全國的整個的生產和供應體系即將陷於脫節。這對世界市場上的競爭是非常重要的。

洪濱節譯

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
沈慶俊及沈太
忠誠免費估價
8睡房4厠地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣
2873東5街49.5×124，上下完成分三幅標準地
✣生意或連物業有：餐館特別介紹早七晚四，六日放假生意好約期長適合家庭經營4萬8起，二埠MALL入口租2千餘，日做六百。
✣2034-2036 TRIUMH五組二大樓柏文45萬。
✣MOTEL 13房，地150×120, 22萬5。
✣CHILLIWACK有MOTEL及工業三畝地急賣。
✣首次者注意：一房柏文八萬五，二房一年新大柏文13萬9。三房三層新城市屋22萬。896東57街19萬。東百老滙1943孖屋卅六年石米21萬8。5170 MANOR 66×133 22萬8。6357亞皆老街22年新標準地26萬8。7531 CHELSEA複式地大26萬3。1123東10街三組全翻新入息好減20萬9。
✣新屋有：3766 FOREST歐洲建築商36萬。
1779 東49街2年新30萬8。
4650 HOY 兩年新可分租32萬。
752 東21街大屋8房4厠43萬。
✣埠仔油站，餐館，三畝地生意連物業35萬餘急賣
3252 RENFREW 33×121減價急賣
6357 ARGYLE 廿二年溫特式義大利業主標準地廿六萬八
3142東20街屋大上下完成近學校巴士20萬餘
請注意現時是換西區屋的好時光，好學校
請來電爲你免費估價買東區屋

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

TERA
TRUCKING 1987 LTD.
•拆除•填平•
•挖掘•搬運•
〈簽約或鐘點計均可〉
SURREY B.C.
電話：591-7253
留言：650-1681

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

HABITAT
438-3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳真：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332
★唐人街雜貨店出讓，生意興隆地點一流，開價四萬五，詳情請電。
★域多利夾41街，標準地三睡房靚屋$208,000
★緬街夾19街，堅固翻新二睡房，樓下二睡房可分租價$175,000
★高貴林近COQ. CENTRE MALL全新四睡房，家庭廳，雙車房，六千餘呎地有土庫$299,000
★全新屋33×149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價$379,900
★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★58 E. 24TH近緬街上三下二睡房可以分租價$225,000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租$193,000
★近乃磨夾12街，全部翻新堅固石米屋，共六睡房二廚厠可分租，自動車房，地大33×128
★蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399,000
★近京士威夾域多利4483 GLADSTONE標準地，上三下二房分租每月入息$1100價$229,000
★FRASER夾30街堅固大屋，標準地共有4單位出租，$239,000
★5819 or 5831 ORMIDALE ST.兩座如圖靚屋，逾三千八百呎，近京士威KILLARNY及METROTOWN屋特大，有靚景，請即電438·3501 (JAM SHANKAR)
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣抵買!!
★325 E. 28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎，雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37×197
開價$379,000
★列治文全新靚屋2800呎瓦頂水暖氣五千方呎地，開價$299,000

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
實事實業燕梳有限公司
CHINATOWN autoplan CENTRE
★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$55,000 MISSION NO.1中西餐館百五座位，五十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。
★830 E. 14 AVE., $270,000有景四層大屋，五臥房三客廳，現代廚房，裏外全翻新，一級地毡二洋台，交通方便，鬧中取靜，屋主割愛，請快！
營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743
DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322
本公司服務時間：星期一至星期五．九時至五時半．星期六．九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言．
．代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
．代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
．代理商業樓宇，栢文及生意保險．
．代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

CBA 防盜系統

政府牌照
十年經驗
防盜系統
防火系統
閉路電視
對講系統
專業安裝
保養修理

免費估價

645·1002 PAGER 434·1166

日昇電器工程

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防盜警鐘
新建住宅
商業柏文

327-7881 陳生

雲城搬運公司

經驗豐富
天天營業
一律歡迎
大小工程
垃圾清理
鋸樹種樹
代辦送貨
搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

技能電器水喉修理

乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉

電話 879-3583 公司 876-0735

貨車搬運

搬運什物鋸樹油漆
房屋裝修電話：
876·2506

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876·0278
傳呼：686·8677

東方雪櫃冷氣公司

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等·

政府牌照 日夜服務

電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408 - 88 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T1
電話 TEL: (604) 689-4228 FAX: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338 - 8191 WESTMINSTER HWY.
RICHMOND, B.C. V6X 1A7
電話 TEL: (604) 270-3800 FAX: (604) 270-2767

Commercial Law
Mortgages
Corporate Law

Conveyancing
Immigration Law
Wills & Estates

Family & Divorce Law
Civil & Criminal Law
Personal Injuries

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師 PATRICIA CARIGNAN 嘉莉顏律師
ALFRED T.M. WOO 胡錫文律師 ANTHONY YOUNG 楊子安律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫 以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

B.C. GARDEN SERVICES

Landscaping & Gardening Service Ltd.

專業園林服務

TONY LAM
林鴻

- 全套園林服務
- 種植，修枝及草地管理
- 機械平整草地及施肥
- 清除垃圾及清潔工作
- 收費便宜，質量保證
- 免費估價，請電

☎254-0273或直接傳呼：650-2783☎

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 熱水暖氣
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱
- 洗碗碟機 · 各種電器

長程 搬運公司

大型貨車 · 有升降機
代客搬運 · 傢俬貨物
具有包裝 · 具有燕梳
長途短途 · 一律歡迎
具有經驗 · 天天營業

電話：253-2841/253-8382
傳呼機：650-9279

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣、主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

·承辦·

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

阿拉斯加超級郵船八日遊

五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底前報名999元起
特別團7月7日、8月2日及8月30日出發

賭城(RENO) 逢星期四、日出發

包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

國泰精選：CX直航機票每日出發

包一流酒店 觀光及機場接送等

三藩市三天遊259元起

香港一週1399元起

歐洲及美加特平來回機票總匯

倫敦＄699起	多倫多＄799起	夏威夷＄399起
荷蘭＄699起	滿地可＄359起	紐約＄474起
巴黎＄799起	卡加利＄174起	羅省＄295起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

中興 搬運公司

大小貨車 搬屋搬廠
傢俬貨物 機場接運
具有包裝 長途短途
大小工程 一律歡迎

電話328-3283

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心爲閣下訂造最新式廚櫃，各款美觀傢俬入牆櫃，衣物處理架浴室櫃、神枱櫃，睡房床手工最好，翻新或訂造大小工程無任歡迎可供選擇各種材料及顏色

工場電話：649·1951
24小時電：667·1073
晚上7時：255·6948

廚櫃
上下兩件 $88/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

- ·大小凍房 · 肉食瓜菜櫃
- ·冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
- ·乾洗衣機 · 爐頭碗碟機

免費保用一年

免費估價
收費特平

24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電 話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❈免費估價 電話：253-4706
❈取價從廉 24小時服務

修理

餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

裝置設計 · 空氣調節 ·

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上。

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: ***253-7814***

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作風

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

快捷

FAST

快捷
FAST'A'
精通英、粵、國、台、滬語言

快捷 車身修理

爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

不理聯合國制裁及西方軍事威脅

伊拉克政府悍然宣佈
與科威特合併爲一國

（塞浦路斯尼科西亞路透社八日電）伊拉克今日指出，繼上星期四日進侵科威特之後，伊拉克已將科威特兼併。

伊拉克執政的革命指揮委員會在巴格達電視台宣佈：「一個永久而廣泛的合併。」

革命指揮委員會的聲明說：「革命指揮委員會已決定將分支的部份—科威特，歸還它的來源—伊拉克的整體。」

當伊拉克發表上述聲明時，第一批的美國軍隊已開始抵達沙地阿拉伯，準備應付來自邊界上的伊拉克軍隊的任何威脅。

伊拉克總統哈辛的軍隊奪得科威特，使巴格達可以控制石油出口國組織所出產的五分一石油，同時又可威脅世界上最大的石油出口國—沙地阿拉伯。

哈辛總統將科威特全部合併于伊拉克，足以證明哈辛已下大決心，繼續將軍隊留駐科威特，不顧安理會的制裁，與及西方在海灣的軍力集結。

較早時，伊拉克電台曾經引述科威特臨時政府的消息說，科威特政府要求與伊拉克合併

該個有九名成員的科威特臨時新政府說，它要求「以英雄哈辛總統，爲我們的領袖及保護者。」

李鵬在印尼重申
不承認雙重國籍

（雅加達電）李鵬總理八日下午在此間會見各界知名人士時再次重申：中國歷來不贊成雙重國籍，凡是加入或取得了居住國的國籍的，就成爲該國的公民，而不再是中國的公民。

李鵬說：由於歷史和地理的原因，在印尼和東南亞各國居住着不少有中國血統的華人。長期以來，他們同居住國的人民友好相處。現在，他們當中的絕大多數已經加入了居住國的國籍。他說：凡是加入或取得了居住國國籍的華人，應該象該國所有其它居民一樣，履行對國家應盡的義務。

談到那些仍保留中國國籍的華僑時，李鵬强調，中國一向要求並教育他們遵守居住國的法律、法令，尊重居住國的風俗習慣和當地其他各族人民友好和睦相處。

他說：我們相信，華僑的正當、合法權益，是會得到居往國政府保護的。中國政府的這一政策，是決不會改變的。李鵬說：我們高興的是，經過中、印及雙方的友好協商和共同努力，歷史上遺下來的雙重國籍問題，已經獲圓滿解決。僑居在印尼的華僑必定會同印尼人民友好相處，必定會爲進一步發展中、印（尼）兩國人民的友誼發揮積極作用。

東盟六國慶祝
成立廿三週年

（雅加達電）東盟（ASEAN）八日早上九時在此間舉行升旗儀式。慶祝成立二十三週年，六國駐東盟的大使及高級官員出席了典禮。

東盟在一九六七年八月八日成立，當時成員包括印尼、馬來西亞、泰國、新加坡及菲律賓；汶萊在一九八四年一月加入。

東盟秘書長羅雅在他的紀念日講詞中指出，東盟是在成員國希望促進東南地區合作、和平及穩定的意願下成立的，今天這個意願仍未有改變。

外交界人士指出，目前中國積極改善與東盟的合作關係，以進一步對區內的和平和穩定作出貢獻，同時在經濟和貿易往來上也可進一步合作。去年中國與東盟國家的貿易已達七十億美元，東盟已成爲中國一個重要的貿易夥伴。

中蘇聯合進行
高空科學考察
觀測氣球升空成功

（北京電）中國和蘇聯聯合高空科學觀測氣球在五日升空成功後，正以每小時約七十公里的速度，沿北緯四十度自東往西向蘇聯里海東岸進發。這是迄今北半球距離最長的一次國際空間氣球飛行。

這隻容積十八萬立方米的氣球，雖只充進約百分之一體積的氫氣，但負載著一點四噸重的觀測儀器，升空時仍輕鬆自如。

據悉，此次飛行搭載了接受高能宇宙射線的乳膠室和生物樣品。

這個堪稱亞洲大陸高空的探險者將受到强烈的太陽輻射和攝氏零下五十度低温的考驗。爲此，中蘇雙方籌備工作達一年半之久。

在預期四天的飛行途中，中蘇雙方通過國際救援衛星對氣球密切關注。

恐怕美國突然侵襲

伊拉克已進入
全面戒備狀態

（開羅電）據此間六日收到的消息，伊拉克已處於全面戒備狀態，全國正在加緊備戰，以對付美國可能對它發動全面軍事行動。

消息說，鑒於美國已宣稱它對於伊拉克入侵科威特將不排除採取軍事干預，伊拉克已開始對四百萬巴格達市民和其他城市居民進行疏散演習，並向執政的復興黨數萬黨員和該黨的支持者分發了武器。

據伊拉克軍方人士說，爲了保衛伊拉克和『科威特革命』，已有數萬伊拉克人自願參軍。

利比里亞叛軍領袖
釋放所有外國人質

（蒙羅維亞加新社八日電）利比里亞叛軍領袖約翰遜王子已于今日釋放所有被拘捕的外國人質，雖然他曾經希望憑藉人質，促使國際干預利比里亞的血腥內戰。

英國外交部稱，約翰遜王子已釋放在星期一及星期二所拘捕的外國人質，但人數則未詳。

在星期二日，約翰遜在一個記者招待會中，介紹來自八個國家的廿二名人質，與記者見面。

在星期日，亦即在約翰遜威脅要捕捉外國人質，使外國干預利國內戰之次日，美國已空運海軍陸戰隊，抵達利國護僑。

與此同時，鄰近的西非各國，亦聲稱計劃派出軍隊，前往利比里亞，制止該國的內戰。

在較早時，約翰遜曾經說過，人質將不會獲釋，直至國際和平部隊，被派到利比里亞之時爲止，但是他現時則違背前言，提前將人質釋放。

英國將不派軍隊
前往沙地阿拉伯

（倫敦電）英國國防部人士七日說，英國將不派軍隊前往沙地阿拉伯。

英國國防部是在美國宣佈將派兵前往沙特阿拉伯之後作此表示的。據英政府人士透露，美國在決定派兵之前與英國進行了密切磋商。英首相薩策夫人曾於六日與美國總統布殊在華盛頓就海灣危機舉行了會談。

香港政府凍結
科伊兩國資產

（香港電）香港政府新聞處七日宣佈，未經香港政府財政司批准，在香港的人士不得根據伊拉克和科威特兩國政府和居民的指示或代表兩國政府和居民進行支付或支取任何黃金和證券。禁令的範圍還包括，禁止根據上述兩國政府和居民的指示或代表他們改變其信貸、黃金及證券的數額。

據香港《新晚報》引述外電的報道說，科威特在香港銀行界擁有十一點五億美元的資產，而伊拉克在香港銀行的存款估計僅有數百萬港元。

中印貿易
互予優惠

（雅加達電）中國和印尼兩國政府八日上午在此間簽訂貿易協定，規定兩國進出口商品進入對方國家，在關稅方面互相給予最惠國待遇。

這項協定是由鄭拓彬和阿拉塔斯分別代表各自國家的政府簽署的。

協定還規定，如果需要，雙方可以成立聯合委員會，以討論雙邊貿易問題。

八月七日出現
有趣記時現象
爲本世紀內第一次

（布宜諾斯艾利斯電）此間人們注意到，八月七日中午十二時卅四分五十六秒是本世紀出現的最有趣的時刻，因爲把這個時刻記錄下來恰好是從一至零。

按西方通用的記時方式，把這一時刻記錄下來便是：「12，34，56，7／8／90」

這種有趣的記時現象在本世紀內只有一次。

中國與印尼復交
給香港貿易機會
印尼駐香港總領事稱

（香港電）在八日，中國與印尼正式恢復中斷了二十三年的外交關係。印尼駐香港總領事盧丹棣認爲，印尼與中國關係的正常化有助於發展雙邊和多邊關係，有助於穩定東南亞，太平洋邊緣地區乃至整個世界局勢的穩定，同時會給香港帶來擴展貿易的機會。

盧丹棣在接受記者採訪時指出，從經濟角度來看，印中兩國也有必要實現關係正常化。

今年頭四個月印尼對包括香港和中國大陸在內的出口總值達十三億美元，進口總值爲十七億美元。雙邊貿易在逐步增長，印尼出口的產品也逐漸向多元化發展。他說，兩國復交後，印尼輸往中國大陸的產品不僅能享受較低的進口稅，印尼出口量有可能進一步增長，而且能在中國大陸設立貿易辦事處，有利於擴大我們的貿易活動。他指出，兩國關係正常化和隨之而來的政府間的貿易協定，會爲兩國的貿易往來帶來更多的方便。

盧丹棣稱，香港目前已成爲印尼第二大投資者，僅次於日本。因此，理所當然地不能排除中國在印尼進行投資和印尼在大陸進行投資的可能性。

盧丹棣表示，印尼與中國關係的正常化同樣對香港有利。因爲我們相信，中國將繼續貫徹開放和實現現代化的政策，這就會繼續給香港帶來發展貿易的機會。印尼、香港和中國大陸進行的傳統貿易不僅可以照樣進行和繼續發展，而且將會有更多的直接貿易。

週年紀念大減價

1ST. ANNIVERSARY SALE

酬賓16天（由8月4日至19日止）

(ADVERTISED PRICES EFFECTIVE FROM AUGUST 4 TO 19, 1990)

唐山雜貨．陶瓷用品
廚房用具．工藝瓷器

八五折 15% OFF

（除冰蝦、白米及特價貨品外）

本地貨品、鮮菓時菜、特價貨品
冰魚、冰點心

九折 10% OFF

(EXCEPT FROZEN PRAWN, RICE & APPOINTED SPECIAL ITEMS)

好消息
減價期間凡購物
超過10元者皆有抽獎機會
獎品有名貴高級
食府套餐席
（足10人）

抽獎日期：另行通告
請留意各大報章廣告。

利華（隆記）有限公司
LEE WAH (LOONG KEE) LTD.
278 E. PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
TELEPHONE (604) 669-0544 Fax: (604) 669-4215

數量有限
售完即止

Quantity
Right
Reserved

七天營業
每日由上午九時至下午六時

菓舖急讓

北溫市場吉舖割讓一萬一千。245 SEYMOUR RIVER PL.電9291931

餐館出讓

或出租繁忙工廠區有四十八坐位生意良好有意者電：946·7838

每月六佰

外賣餐館出租生意穩定時間短什費少因股東不合故出租或賣生意均可有意電5830139

中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

商業

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：S180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

包伙食生意讓

生意興隆，零售或批發，包辦伙食供應低陸平原，卑詩內陸及亞爾拔達。租約好，連同設備。營業額達六十五萬，有百分之卅盈利。價＄375,000。有意，請傳眞聯絡：(604)941-9268

EARN ½ MIL. 1st YEAR

IF YOU CONTINUE TO THINK LIKE YOU ALWAYS THOUGHT YOU WILL CONTINUE TO GET WHAT YOU ALWAYS GOT, INTERNATIONAL MARKETING CO. NEED 20 EXECUTIVE TO START NOW. CALL 439-1453

餐館出讓

埠仔市中心，百餘位，全酒牌，十四萬五仟·電1·562·6110曾洽。

餐館出賣

BC錦綠埠中西餐有酒牌獨市生意穩定鄰是商場請電604·579·9487馬太

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

餐館急賣

座落高貴林（COQUITLAM）最旺街AUSTIN大街70座位，濃淡酒牌唐餐生意，月營約五萬，租平批好股東意見不合平價急賣僅取價四萬餘，架撑齊備，抵買之至。滿堂紅公司何仲生代理，電話公司：874·4268 傳呼：667·7393

快餐店廉讓

MALL FOOD COURT中式快餐，租平批長，生意好，利潤高，設計新，慳人力，包訓練，店主平價自賣。晚七時後電：254·4495

生意良機

GRANVILLE ISLAND市場，二樓一百個座位。查詢電話：687·1556

餐館生意平賣

日做超過230元，現特平只賣S26,000位於酒吧區。
335 CARRALL ST.
每晚六時後電
684·0784逢星期三休息。

生意出租

近METROTOWN 本拿比西餐廳出租，可作雲吞粉麵店，連架撑月租S1,000 地址4540 京士威 詳情可往4530 京士威D. CHU 洽

生意出讓

製造坐墊餐館枱椅及傢俬翩新適合有車衣及少許木工經驗夫婦經營生意穩定東主退休有意者請電875·6865

餐廳急讓

新餐廳，全酒牌，有50－60雅座，急讓$65,000 查詢電話324-6210 或 683-0225

餐館自賣

生意好，有前途，租平批長，因股東意見不合，忍痛割愛，開價三萬九千元，有意者每日四時半後電：254·3508

餐館出售

B. C. 埠仔(WEST BANK) 全新餐館，座位120，繁忙商場內，前景甚佳，九月新公路通連，離雲埠只三小時，可貸款出售
電860·5949或786·4710

早七晚四週六、日放假

①餐館急讓，溫哥華市中心兩間，日營六百及一千，租約長，適合家庭經營。②二埠商場快餐室，租二千餘急讓。③中西餐館3305 CAMBI街，租平急讓四萬五，新榮322·8811沈洽。

快餐生意平價急賣

座落京士威旺街Submarine 三文治快餐生意，月營七千五，租平批好，個人經營，可淨賺三千，小本投資，一年回本，僅取價三萬餘元，抵買之至，機會難逢。滿堂紅公司874-4268，何仲生代理278-7870，傳呼667-7393

餐館自賣急讓

雲東旺街雲呑麵家出讓座位九十有海鮮缸冷氣設備有酒牌生財器具齊租廉批長開價五萬餘有意者電876·7323洽。

餐館誠聘

溫島唐餐館誠聘雜工一名，無需經驗需刻苦耐勞薪優包食宿有意請自費電12860846洽

急請褓姆

請經驗褓姆照顧小孩，識粵語或福建為佳，包食宿，電4375921張2543819

西餐館宜

經驗日班西廚長工或WEEKEND散工均可有意請面議本埠1996 KINGSWAY

招請工人

聯合雞場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St.面洽

WHITE SPOT 請人

請兼職洗盤碗及清潔各一名經驗者優先取錄，薪優、福利好，請星期一至五早九至十一時午二至四時到2205 LONSDALE AVE. NORTH VANCOUVER 與經理洽

聘請

生意出讓

珠寶店舖出讓，廿年歷史，位於百老滙夾ASH街主買地點。有意請電：873·6813

煤氣鎮餐館急讓

業主自賣，咖啡座有36個座位，全餐服務則有125個座位。具潛質，租約平。叫價＄52,000請上午十時至午後八時電876-5832／684-9848

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403·6241048包食宿

車身修理

請雜工一名，有機會學習有關車身修理技術，有意者請電255·7114約見。

工廠請人

工廠請男女工作人員，專車窗簾及造百葉簾，有意者請親到片打東街一四五六號面議。

餐館請人

白馬埠唐餐館宜急聘廚師一名有意者電：白馬一·四〇三·六六八·二八九九朱生洽

亞省請廚

亞省埠仔急聘中西廚一名，薪優，包食宿，有意者請電1·4035233108李小姐洽

埠仔請廚

埠仔請有經驗中西廚一名薪優包食住有意下午自費電：18852511

商店職員

市區禮品店誠聘職員數名懂英語為合請電話6874024黃太洽

請中西廚

BC埠SUMMERLAND請經驗中西廚數名薪金從優，有意請電1·494·5215

外賣送餐

本拿比外賣餐館請晚間送餐司機略識英語自備汽車請電437·9661或2517301

餐館請人

招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語為佳，請電874·8584

請女企枱

需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

餐館請人

素里餐館請炸鑊乙名有車接送及識英語企枱有意者請在晚上八時後電話：594·7557

埠仔請廚

BC埠仔餐館請中西廚師及幫廚薪優包食宿有意請電：12956550添洽

素里請人

素里唐人快餐店請幫廚和收銀員，有意請電：584·8538

請接待員

嬰兒尿布服務公司招請兼職接待員，操流利中英語。有意請電：874·2229洽

尿布裁床

請兼職有經驗尿布裁床略懂英語有意者請電：874·2229洽。

BC埠仔請廚

高薪包食住請電：15672218 15674235周先生。

急請幫廚

急請廚房打雜兩名午四時電2243317李洽或親到3875 POINT GREY議。

招請

埠邊唐番餐館請打雜及幫廚兩名要懂英語為合工資優有意晚八時後請電465·6855

電工學徒

電工學徒或幫手一名無須經驗有車為佳，請電875·0592

製衣廠請

熟手銀骨單針數名，請到一一一室，8475 ONTARIO街。電3251831

埠仔請人

唐番餐館高價請有經驗廚一名要懂英文有意者請電6263223林先生接洽

請車衣工人

招聘青年女工數名，車牛仔衫、褲有意請到1555 FRANKLIN ST. 九至四時AERO GARMENT 面議

請廚

什碎餐館宜請炒鑊乙名，有~~意請電：四六一·一二一八~~JOE洽

全職經驗車衣

須具三至五年工業衣車經驗，現代化工廠，就近快車站，請英語電：682-8385或親臨：B2-788 BEATTY ST.

超級市場請人

原IGA西區連鎖店請有經驗打理鮮花及蔬菜者一名，請電：738·7822（金先生）或：327·8957（崔先生）。

招請工人

海鮮食物加工廠急請男女工人數名，有經驗者更佳，請電：NANCY 270-2024 SEALAND FOOD

SOMA CLINIC

SHIATSU, REFLEXOLOGY
SWEDISH MASSAGES
4014 Cambie St., VAN

招聘有牌SHIATSU按摩師電話877-0650(上午十時至晚上十一時

Office Clerk

Food wholesale business in Vancouver computer exp. an Asset call Nancy for appt Tel: 270-2024

急請女工

市中心區三文治店急請女工請親臨Apple Deli 849 Davie St.面洽。

女裝製衣廠急請

Ⓐ三名銀骨工人
Ⓑ二名打捆包裝工人
Ⓒ三名單針車工人

時薪約五至七元，請臨1360 E. 3rd AVE. VAN. 上午九時至下午五時（週一至五）

招請

工廠急請熟手車衣工人數名及熟手拉布裁剪一名薪酬從優，有自己工，請親臨
1945 McLEAN DRIVE VAN. 面洽。

餐館請人

打什或幫廚一名，中西餐廚一名另料理餐館另收銀一名。企枱二名以上男女不分，年幾不分，夫婦也好，有意者請自費電話：1·867·9795

ANTON'S PASTA請人

急請勤奮幫廚（開放式廚房），提供訓練，公司擴展中，升職機會佳。另外，開始接受申請樓面新職。請親臨4260喜士定東街，北本汝比（RAFFAELLE）面議。

招請男／女長工

HALLMARK 肉類工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作近唐人街有意請到1756 PANDORA街面洽。

製衣請人

急請單針車衣、銀骨車邊等工人，有三年經驗者為佳，薪優，請親臨# 201-25E. 6th Ave. Van. 面洽。

招請市場顧問

誠聘顧問發展推銷
VEG-OG-SAENG 天然護理皮膚產品。查詢電話：536-4304 或277-0889

珠寶清貨請人

溫哥華珠寶清貨減價中心招聘全職或兼職營業代表，須態度誠懇，懂英語，有零售經驗及懂粵語者更佳。請將個人履歷寄228-2800 E. 1st AVE. VAN. B. C. V5M 4P1

看管小孩

域多利夾41街聘有經驗、體健湊小孩及打理家務員，包食住，工作六天，薪金好，電：
327·8388

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

華埠旺舖出租

華埠旺舖出租，地點好，附近生意興隆，有意者請電：685·6024

出租

土庫出租

位於佐治街兩房兩廳爐頭雪櫃具全，有意者請電2554650

有房出租

烈治文柏文兩大睡房出租，包水電。每房三百元早上電241·0370

土庫出租

十年新屋土庫出租一廳一房廁所廚房齊全適合夫婦和單身居住。電話：4388719區

新屋樓下

京士威夾乃兩房一廳廚廁齊獨立門戶宜小家庭或有職夫婦，寵物吸烟免問電8722857

樓上出租

樓上光猛三房一廳廚浴廁各樣齊備，交通方便，乃磨夾18街，有意請電：327·6573

土庫出租

菲莎夾61兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備交通便近學校適合小家庭下午6時後電3257101

有房出租

一年新屋樓下一大房獨立門戶各樣齊全廿八街夾乃磨交通方便有意請電：876·7994

土庫出租

位於乃街夾三十七街一廳兩房廚廁齊交通方便有意請電三二七一三四八洽

土庫出租

百老滙夾魯拔三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，有意請電：254·7706或2543809

新屋樓下

近乃街夾31街，兩房一廳出租，獨立門戶各樣齊電話：876·5243

樓下出租

26街夾乃磨一廳房廚廁浴齊獨自門戶近巴士站空中巴士站適合夫婦及學生電3212536

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

平地土庫

近RENFREW兩房一廳獨立門戶新裝修合不吸烟夫婦。電話253·1610

有房出租

北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

單人房租

乃磨夾喜士定廳廁共用有傢俬合單或學生包電伙交通方便，請電：2536443

樓下出租

43街近京士威二房一廳獨立門戶廚廁齊備交通方便合愛靜小家庭或學生晚電4391833

房屋出租

三房一廳域多利夾47街近SAFEWAY及巴士站。電話：325·6028

樓下出租

WAVERLEY夾域多利街三房一廳廚廁火爐雪櫃齊備知租電話3279551吸烟免問

柏文出租

市區西邊柏文十一樓旺中帶靜四百多呎有意請電6874024黃太洽

有房出租

近唐人街有光猛清潔大房出租，包電費，交通方便，請電2540493

正層出租

正層有三房出租傢俬齊KNIGHT ST.夾30合學生租二百二十至二百七十元晚2982196

光猛樓上

裕仁街近唐人街角有單人房包水電爐頭雪櫃獨立門戶交通方便電二五五七三七八劉容洽

倆房出租

光猛梗房廚廁合用適宜潔淨單身男女士不吸煙，晚上電3217642和3277164

土庫出租

41街夾域多利兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通學校市場方便抽烟免有意請電321·4597

土庫出租

東四十三街近域多利街有兩房一廳出租，環境好，交通方便有意請電：327·9603

樓下出租

JOYCE夾京士威三房一廳近學校，合家庭。電：431·9198

單人房租

緬夾41近中小學交通方便有傢俬環境清靜合單身人仕有意電3250231

土庫出租

近唐人街新裝修土庫二房一廳地點好請晚上四時後電話251·3883姓胡週末全日接線

土庫出租

三十八街近菲莎三房一廳，近巴士，中小學，有洗衣機傢俬，包水電。電話3215630

平地土庫

近PNE巴士總站二房一廳設備齊近學校交通便獨立門戶合小家庭，請電239·4576

華埠出租

唐人街兩房一廳及一房一廳出租獨立門口光潔通爽廚廁爐頭齊交通方便。電6854073

柏文出租

一房一廳乃磨喜士定洗衣乾衣機電視線免費成年人不吸烟月租四百五十元2543860

新屋樓下

近魯拔一房一大廳廚房浴室光猛多窗合不吸烟潔淨正職夫婦或學生租五百電436。0779

柏文出租

609哥雅街一房一廳500元套房425元爐頭雪櫃電話683·0471張6698132强

新屋土庫

獨立門戶一房一廳廚浴廁齊26街夾RUPERT街不吸烟合五時後電話：438·1977

土庫出租

近喜士定街雙房一廳有爐頭雪櫃洗衣機設備適合小家庭及不吸烟人仕電：254·0780

新樓下

16街夾域多利近快車合單身女仕一房各樣齊備請電：875·0158或2989379

孖屋樓上

十六夾緬三房一廳獨立門戶交通方便新裝修有意電：321·1883

土庫出租

兩房一廳各樣齊獨立門戶下午六至九時星期六、日可全日宜不吸烟電鄭太253·5893

新土庫租

魯拔夾三街兩房一廳·合單身學生及小家庭·晚七時後電：254·7868

新屋樓下

一房一廳，適宜學生及單身人士，不宜煮食，有意請晚八時後電：327·7985

土庫出租

乃磨夾6街2房一廳550元月租不養寵物不吸煙交通方便有意電：255·0798

光猛平地

有光猛平地土庫兩大房獨立門戶有意者四時後電8763708接洽。

上下出租

魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：649·9797

土庫出租

土庫房宜工作女士或學生菲莎五十四街少煮餐月租二百五十元。請電：325·0208

柏文出租

全新柏文有大房出租，交通方便，適合女士們電話下午五時後251·6927

新屋樓下

19街近魯拔二房一廳獨立門戶警鐘廚廁浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4338289

土庫出租

蘭菲一街三二七七夾魯拔光猛三房一廳各樣齊備獨立門戶月租六百五十電2516148楊

RON CARSON RLTY LTD.

1570 3rd AVE. PRINCE GEORGE. B. C. V2L 3G4

PRINCE GEORGE餐館讓

- *舫餐館，共有一百十座位，僅生意$90,000讓。生意連同物業則標價$310,000.
- *文華花園(MANDARIN GARDEN)，有九十個座位。讓價$90,000
- *翡翠餐館(ROYAL JADE)，有八十二個座位，僅生意$120,000讓
- *S AVACAS牛扒屋，有二百個座位，僅生意$400,000讓。

QUESNEL 餐館讓

- *SAVACAS牛扒屋有一百八十八座位，生意連同物業標價$500,000

RON YIP 葉榮潤(604)564-4436

時代友誼中心

忠誠助您選擇最佳伴侶跨國婚姻介紹及免費爲會員作掌相和婚姻指導代辦女傭、鐘點工人及褓姆服務政府牌照資料保密由蕭蒂女士主理。

人生于於知己難尋
欲求眞心請來中心

411-535 W. GEORGIA ST. VAN. B.C.
V6B 1Z6 TEL: 669-8398 251-3190(24hrs)

外地朋友可來函或來電查詢

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977

#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

生財用具平賣

本店備有大量二手店舖用具，如收銀機、飾櫃、玻璃架等。6465 TELFORD, BBY 或電438-4207或437-7491 (P. MARTIN)

徵友

四十歲美籍男士，身高5'11"，誠徵並愛好户外活動，經常來往西雅圖及溫哥華。誠徵受教育有專業女性，年齡25-40，作商業社交書信來往，或有開展生意機會。函址GARRY 1916 PIKE PL. #12-797 SEATTLE, WA. 98101

柏文急賣

屋主離埠，一房柏文位於緬街只售六萬九電879·1845（P）667·3926蘇洽

出賣

德國車讓

八四AUDI5000S，自動天窗座椅新波箱消聲器保養好，價八仟。電6891293

英語教師

資深教師改進你的會話及聆聽能力，拼音文法及TOEFL個人或小組電929·8803

誠徵婚友

服務中心衆多中西仕女忠實善良品貌端正誠徵各地婚友年齡不拘保密可靠電6571986

東方酒店

位於華埠，雅潔廳房。
設備完善，招呼週到。

華埠歌雅街445號 電話：(604)689-8341
溫哥華 加拿大 傳眞：(604)681-2823

屋主自賣

兩獨立單位樓上四房一廳，樓下一房一廳廚厠齊新裝修雙車房，近49及乃街環境寧靜交通方便，近中小學地大44×122價24萬8千有意電322·9668

屋連地讓

3907 S. W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700呎，電261·0895

屋主自賣

全新孖屋，位於五八二五及五八二七緬街，英語電：325·6483 ROBERT洽。

屋主自賣

近域多利夾32街靚街495×123上三下一，內外新淨，價廿六萬八千，電873·3208張洽

新屋28萬

溫東全新屋有景2400尺，五房四厠大露台請電DICK275-3782
SUTTON GROUP

屋主自賣

※近喜士定巴士總站地大33×155，三房一廳，三層地庫高$219,900
※CAPITAL HILL 地大33×122四房一廳$219,900 經紀免問
電話299-3951 傳呼686-9056

兩幅靚地讓

25X120位於緬街，乃通往煤氣鎮及華埠要道。查詢晚間或週末英語電：464·1920

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

L' MERAGE

享受日式指壓

熱情奔放·如痴如醉

4647 KINGSWAY, BURNABY
（近 METROTOWN）

營業時間：上午十時至晚十一時
電話 431·7788
（歡迎信用卡）

新鮮魚市場

甫由漁民運到新鮮SOCKEYE SPRING, COHO, PINKS, SILVER COD 等。歡迎選購！

地址：
LADNER BEHIND THE MUSEUM
或查詢電話：946·2215

梁國超會計師

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。

地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

哀謝

先慈伍門蕭氏金杏太夫人之喪禮經於一九九〇年八月三日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子卓文 媳林少卿
男孫慶華 孫媳李美貞
漢華
裕華 孫媳曹麗清
女孫潔萍 孫婿謝衛漢
潔芳 孫婿麥建智
潔予 孫婿李耀雄
潔雲 孫婿趙思賢
曾孫國彬
曾孫女惠明 加美
曾外孫謝建冲 麥家驥
麥家輝 李藝文
曾外孫女麥家慧
李詩韻
趙綺雯
趙綺瑋
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

訃告

先室甄門李瑤琴太夫人係廣東省台山縣四九鄉花瓶村人不幸痛於一九九〇年八月六日下午四時廿五分逝於雲哥華孟聖約瑟（唐人醫院）積閏享壽六十有八歲，不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十三日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館（安息堂）舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

忝屬

杖期夫甄士林
哀女甄麗嫦 婿朱國強
甄麗儀
男外孫朱卓信
女外孫朱素雲 羅秀貞

仝泣告

治喪處：甄氏宗親會
地址：葛都華街東五一八號電話二五三四七四九
喪宅：1723 MCSPADDEN AVE.
電話：二五一·二九三六

New Star Information Systems Inc.
B.C. Graphic Company Ltd.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$15/250起

Chinese Typesetting & Translation

字 WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

訃告

先慈龔門馬好廣東台山縣白沙龔邊鄉人不幸痛於一九九〇年八月五日凌時五分病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月十日（星期五）上午九時半假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

忝屬

孤哀子龔杝兒 媳謝麗華
犀兒 媳何麗華
孤哀女龔鳳霞 婿李週盛
夏梨 婿黃植棟
冬鷺 婿黃華富
孫男智豪 智恒
智偉
孫女葦莉 美莉
外孫男李兆麟 外孫媳江雪玲
李兆霖
李兆棠
李兆明
黃達明
黃榮利
外孫女李佩琴 外孫婿黃瑞華
李玉嬋 外孫婿呂富根
李玉玲
黃惠兒 惠敏 惠萍
黃潔珊
外曾孫男李俊誠 俊傑 俊華
黃聖凱
外曾孫女黃芳恬 芳韻 呂芝薇
另男女內外侄兒侄媳
侄孫侄曾孫數拾人

仝泣告

電話：二七一·六五八五

本報廣告
效力宏大

墳地出售

科士蘭墳場，海景墳場，好風水，永久地，預售好分期，華代表潘戈龍。876·9190

墓園吉地

海景墓園兩幅相連吉穴，僅此一對，開價四千元（可議價），請英語電599·0740

哀謝

先慈陳門伍鳳珍太夫人之喪經於一九九〇年七月卅一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土安葬海景墓園

叨蒙

陳穎川總堂及至孝篤親公所聯合組織治喪處協助料理喪事

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子國慶 媳朱翠薇
率眷同叩謝

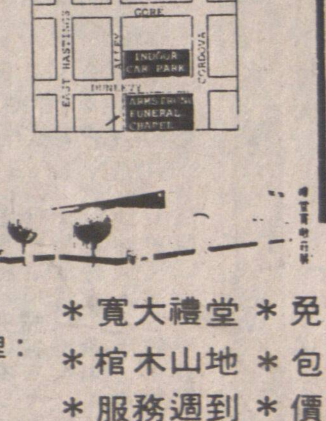
厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生　願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- *寬大禮堂 *免費停車
- *棺木山地 *包辦一切
- *服務週到 *價錢公道
- *任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

月蓮花舖

LISA'S-FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球 花籃 枱花 青樹
襟花 花牌 花圈 盆景

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions

加拿大花舖

KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花
花圈花球
花式美觀
色花世界

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2

Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

民衆夢想協會徇衆要求
再辦光明之夜燈籠晚會
週六黃昏在鱒魚湖公園舉行
最後有烟花欣賞和露天舞會

（溫哥華訊）因徇衆要求，民衆夢想協會（PUBLIC DREAMS SOCIETY）再次主辦「光明之夜－燈籠遊行晚會」。這項節目將於八月十一日（星期六）黃昏，在鱒魚湖公園（TROUT LAKE PARK），即三三五○ VICTORRIA DR. 近十五街，舉行，免費入場。

「光明之夜」將要把鱒魚湖公園變爲一個夢想世界。湖上與湖岸四周都會陳列了各式各樣的燈籠。數以百計的遊人將會圍著湖岸四周加入遊行行列，有些人還會攜着自製的燈籠。隨著森巴舞曲的樂聲，大家又能大開眼界，欣賞不同之文化形成的表演。參與表演的小組包括KATARI TAIKO,CYMBALI, THE BALKAN SINGERS,NAHIVE DRUMMERS, ARROWS TO FREEDOM 和 B.C. BATACADA。此外，還有最後的煙花欣賞和露天舞會。該協會歡迎各界捐贈。

民衆夢想協會的節目強調人類各種的共同點，爲要帶來一種人類共同一致的感覺，使人們個別相異之處可以因而消失。「光明之夜」以燈籠爲中心，因爲它是世界不同種族文化都有的共同點，而燭光則是表達生命之靈的普世性象徵。

這項節目陳列的燈籠，在設計方面是受中國、日本、東印度和英國影響。

在一九九零年，市民大衆都有多種的機會可以參與這項節目，例如，可以攜帶自製的燈籠，作木偶表演和參與其他表演行列。鱒魚湖社區中心（TROUT LAKE COMMUINT CENTER）曾於七月廿六、廿八和八月二、三日晚上舉辦燈籠製作班，由黃菲立（PHILPIP WONG）教授，有入門班和高級班已誌前報。由七月卅日至八月十日，鱒魚湖社區中心亦有專人負責開放其工藝室，以供自製燈籠的人士使用。在遊行之後，自製的燈籠可留爲己用。

「光明之夜」的製作承蒙以下機關的協助：加拿大議會戲劇部，加拿大就業與移民部，挑戰，九○（CHALLEUGE，90）和國務部。該協會又向以下機構表示謝意：溫哥華市、鱒魚湖社區中心、卑詩彩票、THE HIGHLAND ECHO 和 THE EVELYN ROTH MOVING SOCIETY。

圖爲絢麗多姿的各式巧製燈籠，創造出神奇的文化交流氣氛。

卑詩汽車協會透露
有車階級平均支出
每年六千六百七十二元

（溫哥華訊）據卑詩汽車協會日昨公佈的加拿大汽車協會刊行發表的「一九九零至一九九一年汽車費用」小冊子中透露，加拿大人如要擁有一輛汽車，每月平均需爲款五百元以上。

該會此項汽車費用報名，是基於國際倫士美馬管理諮詢公司電腦統計交通運輸、稅收膳食、貨物、服務、住宿居住及房屋計算調查分析結果。

該小冊子資料透露，加拿大人有車階級者，每年如擁有汽車，需款平均六千六百七十二元，或每月五百五十六元，每年行車二萬四仟公里云。

加天鵝國際旅遊公司
組留學生回國省親團
九月杪十月初截止報名

（雲訊）加拿大天鵝國際旅遊公司，爲協助中國留學生及其家屬有機會返國探親交流、旅遊參觀，特定十一月廿五日及十二月十六日，分別組織兩個留學生返國參觀省親團，全部時間爲兩週。

該訪問團費用爲每人加幣九九九元，包括往返機票、住北京第一流酒店五天、五個早餐、一頓北京烤鴨、遊覽長城故宮及其他參觀。五天之後，團員解散自行返家省親，然後分別於十二月九日及十二月卅日返加。由於社會上有種種流言謂中國留學生返國後不得再出境。天鵝國際旅遊公司向北京有關方面得悉絕無此事，因此該旅遊公司保證凡參加此兩團的中國留學生及其家屬返國旅遊探親後一定能按期回到加拿大求學。

天鵝國際旅遊公司多年來一直本着愛護中國留學生的精神，給予機票及各種旅行上的優惠及支持，此次組織返國省親團，以特優價格，爲中國留學生及其家屬提供機會與家人團聚。

由於名額有限報名截止期分別爲九月卅日及十月五日。

加拿大點滴

傷腦筋

·王日叟·

卑詩省政府有意把架空列車展延至勞歇商場（Lolgbeed Mall），但路線方面頗傷腦筋。

顧問公司認爲最佳路線，是經過本汝比東部的艾蒙士街（Edmonds Street）一帶。但卑詩公司交通系統公司（BC Transit）的高骨林快速交通諮詢委員會，則不表贊同，認爲還要深入考慮。

該委員會覺得，如果取道艾蒙士區，會引起太多居民反對。

本汝比市議會，亦認爲這條路線並不適宜。

高骨林快速交通諮詢委員會主席湯·碧加（Tem Baker）說，委員會現時考慮的路線剩下三條。一是經過艾蒙士區，第二是穿過二埠北上。

另一就是由金馬素街（Commercial Drive）的架空列車站建一支線，沿百老匯街及勞歇公路，直往勞歇商場。

它在七月中開會時，已要求卑詩公共交通系統公司的職員，就每一路線的乘客人數及建築費用，作出估計。

碧加以前當過二埠市長。他說，一俟初步選定某些可行的路線之後，將會舉行公聽會，聽取市民意見。日期大概會在本年底。

二埠市參事茂羅·曉士（Mal Hughes）說，不論選擇任何路線，都不能討好全體市民。

任何人都瞭解得到，路線所經的地方，居民一定會認爲對他們有多種不良的影響。

另一委員是高骨林市長劉·石高拉（Lou Sekora）。他曾預測，架空列車會於一九九三年延長至勞歇商場。

但曉士沒有這麼樂觀。

「這是一厢情願的想法，」曉士說：「若說一九九五年可以實現，則比較近似。」

諮詢委員會將於本年秋季，舉行下一次會議。屆時會討論一些與這項計劃有關的短期性及長期性問題。

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
勁歌！妙舞！笑語！眞情！

戲院多麼人多．多麼亞厘嚟多
龍城副片 巨無霸
鄭則仕．午馬．瑪利亞
8月10、11日 龍城午夜場
李修賢 李元霸 陳雅倫

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C TEL: 279-9399

至尊計狀元才
香港式單套放映
1:00PM 3:30PM 5:30PM
7:30PM 9:30PM
譚詠麟 劉德華 陳百祥 陳松勇 李嘉欣 羅美薇 伍詠薇 梅小惠 領銜主演
星期五、六晚 新寶午夜場 風雨同路 周星馳 周慧敏 陳惠敏

邵氏大戲院 ☎ 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
七淫七窕七仙女
最正斗！
最滋潤！

林美玲 喬丹鳳 陸小芳 主演
副片 少林寺六虎將再顯神威 黃河大俠 于承惠主演
星期六午夜場 日本加料成人片 色情通奸物語．

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
香港國際電影節推薦：
張艾嘉與劉玉翠的對手戲，
應是近年港產片最感人的場面！

廟街皇后
張艾嘉：
你同佬出街要因住，
三十至五十歲嘅男人，分分鐘係你老竇！
劉玉翠：
你有俾我見過眞老竇咩？
一個唔覺意"奶"野！應該怪邊個？
劉國昌再次震撼你的心靈
張艾嘉 劉玉翠
片副 嘩鬼有限公司 邵淑貞 吳君如 陳百祥 主演
星期五、六 午夜場 11:25 聊齋艷譚 葉子楣 文素 工藤瞳

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
August 8 -14th 1990
Dobbie
Does them all
*** Angel
Princess Seka
*** Seka
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人 $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
鄧光榮 劉德華

再戰江湖
副片 黃百鳴 張曼玉 開心鬼撞鬼
8月10、11日 新聲午夜場 冲天小子

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
成人電影 性感●香艷 新潮●刺激
SHOW TIMES
Balcony for couples only

1st EROTIC FEATURE Rear ENDED
PLUS 2nd EROTIC FILM BABY FACE 2
18+

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 歡迎

金寶貝 一小時冲印
爲你保留好時光
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林送5"×7"一張
冲晒時多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

得力物業管理有限公司
●專業水準●租務托管●收費合理●歡迎委托
TECHNIC MANAGEMENT CO. LTD.,
#880-999 W. BROADWAY, VANCOUVER
V5Z IK5
(604) 732-8648 FAX (604) 736-8059

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦鴨肝 白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到 七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 紋牛什 特製燒蹄 南乳豬手 桂侯牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製桂侯鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄
臘梅肉，鮮蝦肉腸，臘鴨餅。
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
大特價酬賓 探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特製風乾 特瘦鴨肝 白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
本公司已於八月一日遷往喜市定東街二六三號繼續營業。僑胞光顧，請移玉步，敬希垂注。

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險屋抵押，疾病和意外保險，房險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢請賜電話，極表歡迎。

與印尼總統蘇哈托舉行正式會談

李鵬謂中國與印尼有極良好合作前景

並強調和平共處等五項原則

（雅加達電）印度尼西亞總統蘇哈托和中國總理李鵬七日上午在這裏表示，兩國要以向前看的精神來改善和發展友好合作關係。

兩國領導人之間的正式會談是在誠摯友好的氣氛中進行的。

蘇哈托認爲，李鵬這次訪問印尼是「具有歷史意義的事情」。他說：「廿五年來，兩國領導人沒有交往，而在此期間，全球局勢發生了重大變化。我們兩國都應該以向前看的態度來改善雙邊關係，不要給後代留下負担。」

李鵬說：「過去的事情已經過去了，我們應該向前看。我們願意在和平共處五項原則和萬隆會議十項原則的基礎上加强同印尼的友好合作。」

他指出，中國和印尼的經濟有很大的互補性，兩國在經貿方面有着廣闊的合作前景。

在會談中，蘇哈托介紹了印尼反對外國殖民主義鬥爭的歷史和目前所舉行的内外政策。他强調說，印尼發展本國經濟，建立一個公正和繁榮的社會，需要國内長期穩定的局勢。

在談到地區形勢時，他表示東盟的宗旨是，自由、和平與中立。東盟國家之間需要合作與帮助，而不應互相干涉内政。

關于東埔寨問題，蘇哈托說，東埔寨應該成爲一個獨立、主權與和平的國家，外國軍隊必須撤出東埔寨，讓東埔寨人民和各派領導人來決定自己國家的未來。印尼和其它東盟國家願意帮助他們實現東埔寨問題的公正、合理和全面的解決。

蘇哈托指出，在謀求解決東埔寨問題的進程中，排除任何一派都是不現實的，也是不能找到一種和平解決辦法的。

關于國際形勢，李鵬指出，現在舊的世界格局已被打破，新的格局尚未建立，某些地區出現了不穩定的局勢。

談到東埔寨問題時，李鵬說，中國一向希望東埔寨能够成爲一個中立、和平與獨立的國家，同鄰國都保持友好。

台商派船往青島運載水泥返台灣

（香港電）台北消息：台灣經濟部甫一宣佈開放大陸水泥進口，高雄進口商便捷足先登，定於本月中旬派船赴大陸青島運載水泥，以解台灣水泥短缺之急。

《經濟日報》報道，據高雄水泥業者指出，早在當局宣佈開放進口大陸水泥之前，就有不少貿易商從事進口大陸水泥的業務，其中尤以台中地區最普遍，而高雄地區目前僅有三家貿易商進口大陸水泥，且數量有限。

據悉，由於台中地區本身不產水泥，因此對水泥缺貨問題尤爲敏感，故貿易商多利用此一空檔建立各種行銷網路，其中包括私下進口大陸產水泥。

一些水泥業者認爲，短期内進口大陸水泥，對台灣業界而言應利大於弊，因爲南部地區水泥缺貨情形至少須至九月中旬以後才能紓解。

大陸未有記者申請前往台灣

（香港電）台北消息：台灣新聞局官員吳中立五日披露，自政府宣佈開放大陸記者申請赴台參觀訪問至今，仍未有大陸記者提出訪台申請。

吳中立在接受《中央日報》採訪時表示，大陸記者之所以未提出訪台申請，主要是受限於「自首宣告書」問題。因爲根據台灣現行法令，具共產黨員身份的大陸記者赴台時，必須填寫脱離共產黨的「自首宣告書」。

廣東風災嚴重死去六十八人

當局撥巨款進行救濟

（廣州電）廣東受今年第九號颱風影響災情嚴重。該省政府決定近日内下撥一千萬元人民幣及一批物質救災，並增派五個生產救災工作組分赴災區。

據該省「三防」總指揮部介紹，廣東遭九號颱風襲擊，災情較嚴重的有汕尾、陸豐、海豐、潮陽、普寧、惠來、平遠、五華、豐順、蕉嶺、河源、龍川等地。初步統計，這次農業受災面積二百六十三萬畝，受災人口二百二十八萬人；死亡六十八人，受傷三百七十六人，房屋倒塌三萬四千多間，損壞船隻一千七百多艘，公路一千三百五十公里，以及一批橋樑，電話線路及水利工程。國民經濟直接損失約六點八億元人民幣。

廣東省政府于昨日召開緊急救災工作會議，副省長凌伯棠在分析災情時指出，這是廣東今年以來損失最嚴重的一次災害。要求各級政府加强對救災工作的領導，採取有力措施，妥善安排好災民的生活，讓他們盡快恢復生產，重建家園。

上海証券市場近日異常活躍

以國庫券交易額爲最大

（上海電）上海證券市場近日來異常活躍。市民投資熱潮迭起，證券行情看漲，交易額成倍增長。

上海證券市場最近出現的一個顯著變化是，各種證券包括國庫券、債券、股票交易，都很活躍。其中交易額最大的是國庫券。股票交易六月份也有起色，一些投資者把資金投向股票，交易額也有一定增長。

據統計，今年一至六月，上海證券市場交易總額達十二億八千萬元，比去年同期增長一點六倍，其中六月份的成交額爲三億一千萬元，相當于去年近一半的交易額。市民投資熱情高，使上海證券價格大幅度上升。以一九八七年國庫券爲例，一個月中，升幅達百分之四點七。隨著上海市民長期投資意識的加强，股票市場的價格也隨之上升。七家公開上市的股票價格都超過了面值，高的超出百分之二十至三十。

此間金融界人士指出，上海證券市場交易額扶搖直上，固然有到期或對上號的國庫券兌付後，有相當部份資金仍轉向證券市場的因素，但根本原因在於市民投資意識增强，具體反映在加入投資者行例的市民不斷增加。據統計，六月份一些證券公司日接待交易者達二、三千人次，其中百分之九十以上是購買證券的投資者。

台灣出口衰退航運業陷困境

（香港電）台北消息：受到台灣經濟成長衰退的影響，貨物出口量較去年同期減少近三成，高雄港租用專用碼頭的航商紛紛節衣縮食，以渡過此段艱困時期；一家外籍航商指出，據業界的估計，台灣的衰退狀況恐怕仍將持續一段時間。

《經濟日報》報道高雄港租用專用碼頭的航商表示，近兩年來，台灣地區的各項營運成本高漲，如勞工工資、台幣升值、工運等，已使航商在台灣的營運，較東南亞其他地區艱困；而今年初以來，台灣地區經濟成長衰退，又使貨物出口量較去年減少三成左右，航商的營運的更陷困境。

高雄港航商指出，據業界的看法，今年年底是台灣經濟最不好過的時間，因爲各家企業至目前爲止仍只是在付員工的薪資，到了年底年終獎金、分紅等問題，恐怕會引發更大勞資爭議或是經濟問題。

航商說，也因此，同業們多半都已朝縮減人事、營運等各項費用著手，以節衣縮食方式渡過此一不景氣時期；但台灣經濟景氣若持續衰退，航商恐怕會把業務重心紛紛轉移至其他地區。

台公務員收紅包情況已相當嚴重

成爲大小機構中一項惡習

（香港電）台北消息：《台灣新生報》六日指出，以送紅包而使辦事較爲順暢，已是存於台灣各大小企業和公營、民營機構中的一項「惡習」，而公務員收取紅包情況亦相當嚴重，其中尤以台北市爲甚。

從民意調查基金會公佈的一項調查顯示，該市有百分之三十一點五的台北市民衆表示，該市政府裏面的公務人員收取紅包的情況相當嚴重；而收取紅包情況較輕的縣市則是澎湖縣。

中山大學學術研究所所長姚立明分析指出，凡縣市内工程較爲先進者，收取紅包的比例也較高。收取紅包嚴重的台北市、台北縣、高雄市、台中市等幾個縣市，均屬司法、工程、税務等機構較多的縣市。

奧運英雄熊倪敗于東德選手

中國跳水好手後繼乏人

（西雅圖電）在「奧運英雄」熊倪五日不敵東德的漢帕爾，痛失世界友好運動會男子十米跳台金牌后，中國隊總教練徐益明發出了「危機」的警告，儘管中國隊獲得了六枚跳水金牌中的四枚。

，中國的四枚金牌中有兩枚由「跳水女皇」高敏一人獨得，十九歲的高敏這次也遇到前所未有的挑戰，她在一米跳板上隻贏對手四分多，在三米跳板上也祇有十四分的優勢。而獲三米跳板第五名的中國選手張玉萍年已廿一歲，一米跳板的選手俞曉玲成績倒數第二。徐益明嘆道：「如果高敏也失去優勢，我這個總教練怎麼當下去？」

徐益明說

徐益明說：目前國内拿得出來的跳板選手寥寥無幾，斷層現象十分嚴重，男子跳板是中國隊最大的危機。

徐益明還說，對中國隊形成最大威脅的是蘇聯隊。蘇聯這次獲男子一米跳板金牌和三枚女子銀牌。蘇聯女選手年輕，與中國隊比分十分接近，其勢咄咄逼人。

目前，中國全國練跳水的祇有五百人，其中祇有二百零八人參加正規訓練，而美、蘇兩國練跳水的人數都遠在中國的十倍以上，中國後備力量薄弱顯而易見。有感于此，徐益明去年從全國挑選了卅名小選手集訓，但其中優秀者不出三、兩人。徐益明高聲疾呼：如果解決不了後備力量薄弱的問題，中國隊目前擁有的暫時優勢將在幾年内喪失殆盡。

本報廣告
勁力宏大
看完本報
請即定閱

參加開心・零舍開心

Canadi>n
加航鼎力贊助

美加東部5、9、10日遊 $838起

全程導遊、華人領隊、包來回溫哥華、多倫多機票（逢三、五出發）
行程暢遊：紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、康寧不碎玻璃中心、多倫多、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、波士頓、水牛城。

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊
乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大最豪華海上夢幻號1990年首航，
7萬噸，二千二百個客艙，六層樓高的通天玻璃大堂，
有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，
日日節目豐富，晚晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應。
低廉價錢　最豪華享受　預訂特價：

列治文分公司
將於八月隆重開幕！

$1438.∞起

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B. C.
電話：685-9366

華安旅遊服務社
1990年中国旅遊觀光团

中國旅行總社委託　華安旅遊服務社主辦　亞運會旅遊參觀團

亞運旅遊參觀團
九月十日出發　全程十五天　費用：$2775
暢遊：北京、天津、瀋陽、長春、北京（由中旅總社安排參加亞運開幕式）、廣州。

北京・平壤國際遊　費用：$2750
八月十三日出發　全程十二天
暢遊：北京、平壤、元山、金剛山、北京、廣州

中國錦綉山河遊B線　九月九日出發　全程十八天　費用：$3250
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、杭州、上海、廣州

中國西南遊
九月十五日出發　全程二十天　費用：$3350
暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、貴陽、成都、西安、北京、廣州。

原始自然風光探險遊　費用：$2695
十月廿二日出發　全程廿二天
暢遊：北京、成都、九寨溝、貴陽、昆明、西雙版納、桂林、廣州

中國錦綉山河遊C線
十一月十二日出發　全程十八天　費用：$2785
暢遊：北京、西安、桂林、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、廣州

中國風光遊　全程十九天　費用：$2995
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
出發日期：六月十三日、七月四日、八月十五日、九月廿六日、十月十日、十一月十四日、十二月五日，另逢星期三出發

Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531 地址：喜士定東街263號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER. B.C. V6A 1P2

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
原價$21·50
大減價只售$14·99

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure粟米油3公升一罐．
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
轆夾滑請嘗試。

達權支社吉二紀慶 九月下旬隆重舉行

經選出籌備處各科職員

（本報特訊）雲埠洪門達權支社，經召開全體社員會議，討論紀念事宜，經衆通過，定於九月廿三日（星期日）下午一時，舉行慶祝成立第吉十二週年紀念慶典，並柬請本埠及各埠黨社團體參加助慶。同日下午六時，假座漢宮大酒樓舉行聯歡宴會。當時由衆選出如下各科籌備工作人員：

正副處長：雷民盼、吕頌韶。致歡迎詞雷民盼；答謝簡建平。收支員：李耀樞、林麟、甄樹宏。外交：曾宗敬、黃栢平、廖盛炤。宣傳：楊國榮、林岳鎏。文娛組、孔家風、黃栢平、趙玉明；筵席組：周慕軾、林樹振、甄熾光、鄭培。讀祝詞：曾子康、楊國榮。裝飾組：張滗、許忠。招待組：程啟雄、余照明、趙玉明及婦女組成員。紀念會司儀：關華標；宴會司儀：黃國富。

敬希各工作人員依時到會爲公服務，想屆時必有一番熱鬧云。

華佗氣功愉穴學院 招十屆新生請報名

（溫哥華訊）溫哥華華佗氣功愉穴學院現招第十屆新生。有關事項規定如下：

宗旨：選用華佗醫聖「原著精義」所編的「氣功實典」及「養生之道」爲教材，並以正宗訓練的方式，使學員獲得延年益壽爲目的。

標準：「養生之道」係該院院長精心創作，蘊含八十年練功的精華、絕對有保健强身、防病療養的功效，不限年齡，皆可練至最高標準。

班級：初班、中班、高班、補習班、耆英班。

學費：初班一百五十六元；中、高班二百元；補習班四十元（以五個月爲一學期計算）耆英班會員免費，非會員每月十元。

開課：各班九月一日、耆英班九月五日（星期六）。地址：登利維街四三零號。閱章：片打東街二四二號元豐公司東鄰輝記書報索取。查詢電話：二六六．四五三五，或六八三．九零三三。

遡源總堂定期秋祭

（溫哥華訊）遡源總堂定於八月廿六日（星期日）舉行秋祭及盂蘭節，超度各先堂員。於上午十一時半齊集總堂，正午十二時出發，往山景墓園致祭。祭畢，回堂所開第四次常會，期望該堂堂員踴躍參加，更有酒水茶點款待云。

研古齋週六主辦 劉國藩書畫展覽

（本報專訊）溫哥華名書畫家劉國藩繼去年十月應聖公會主教於基督座堂一百週年紀念舉行個展之後，今年又應華埠著名文化機構研古齋之邀請，舉行本年度書畫展覽。展覽日期由八月十一日（星期六）起一連十天，至八月二十日（星期一）止。每日上午十一時至下午五時，星期日或週末均照常開放，歡迎各界人士參觀。

劉國藩先生爲香港教育界名宿，先後曾任葛量洪教育學院、柏立基教育學院講師、羅富國教育學院導師垂三十年，桃李滿天下，人材輩出。一九八零年香港恒生銀行在沙田興辦巨大規模之恒生商學院，劉先生應邀任教務長凡八年之久。其在任教各學府中，除主持講學或行政外，必親自兼任指導學員研習中國書法及藝術等活動，足徵劉先生對中國文化極盡貢獻之能事。

一九八八年劉先生移居溫哥華，雖初臨斯土，但對本地貢獻良多，名作家金刀先生特別推介任中僑互助會松鶴天地月刊義務主編，並徵得劉先生大作龍馬精神國畫掛軸一幅以作本年度百萬行獎品，深受推許。

劉先生對本地藝術文化，大力提倡，自一九八九年起，先後假聖公會牧愛堂及華埠研古齋開辦書法班及國畫班，學員衆多，去年曾在牧愛堂舉辦學員書法展覽，深受贊賞。今年更舉辦學員國畫展覽，以便彼此觀摩。

劉先生早期師侍香港名油畫家徐東白先生習西洋畫，後追隨嶺南派名師何漆園老師習國畫，故中西繪事，涉獵同冶，其作品別樹一格。

國畫比西洋畫更難，因詩書畫三者揉合，彼此相輝，方爲妙品。劉先生早歲隨中山名儒李碩卿舉人研習經史，後師侍香港名宿岑光樾太史習古文，故國學根柢豐厚，每成一畫，多親題詩遣懷，今次展品，詩文並茂，看詩觀畫，相得益彰，頗堪欣賞，尤其展出之中堂行草，多爲旅遊時作，極饒新趣。

今次展出，分三大部份：一、楮墨抒懷。二、咫尺天涯。三、精益求精。各部以不同內涵出現。

楮墨抒懷乃書法之部，展出作品有中堂，條幅、橫額、對聯等。

咫尺天涯乃意筆畫之部，其主題以遊旅地方所見，收入畫圖，運筆縱來，雄緻各擅。

精益求精乃式筆畫之部，其主題以時會爲經，以實物爲緯，用筆纖巧，線條精細，窮工極緻，古意盎然，爲愛好工筆畫者所不容錯過之欣賞機會，其展品大小俱全，雄纖俱備，實爲不多見。有意參觀者，可親臨溫哥華華埠片打東街一百五十一號研古齋參觀。又聞劉先生將主持工筆畫班，有興趣研究宋元藝術精華者，又多一機會云。

附圖爲劉國藩的二幅精心傑作。

甄門李瑤琴太夫人 定十三日出殯歸土

（雲訊）本埠華僑甄士林之元配李瑤琴太夫人廣東省台山縣四九鄉花瓶村人，不幸痛於日昨（八月六日）下午四時廿五分，在聖約瑟醫院逝世，積閏享壽六十有八歲。其家人等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。太夫人生平和靄可親，樂於助人，親友聞訊甚爲惋惜。

聞定期於八月十三日（星期一）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

治喪處：甄氏宗親會（地址：葛都華東街五一八號；電話：二五三．四七四九）。

洪門機構通告

爲通告事：本機構召開月會，報告各部數目，並有要事多項待商，特定於本月十二日（星期日）下午一時在洪門大厦禮堂舉行聯席會議，務希我全體男女黨員、社員屆時出席參加，以利進行爲盼。

此佈

洪門民治黨駐加總支部
雲埠支部　達權支社同啓
洪門體育會　洪門實業部

一九九零年八月八日

代東

謹訂於一九九零年九月廿三日（星期日）下午一時在本社禮堂舉行成立第吉十二週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮大酒樓寅具薄酌　統請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加國總支部各支分部
達權總社各支社暨各洪門機構及叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮寵

雲埠洪門達權支社同人敬約

席金：每位拾元
（年滿六十五歲以上盡足義務之耆英社員免繳席金）但須預早報名領取入席券．

一九九零年八月八日

DART COON CLUB
116 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. 電話：681-9718

溫哥華大漢公報贊助　華通旅遊推廣公司主辦

大江南北十四天遊　$2199

暢遊中國六大名城：北京，上海，西安，濟南，曲阜，蘇州。
啓程：九零年九月廿四日由溫哥華出發
回程：九零年十月七日由上海回程
包括：來回機票，包餐及住宿一流酒店，觀光及交通導遊。

十四天中國遊後上海來回香港機票 $350

華通旅遊推廣公司
CHINAPAC INTERNATIONAL
HOTEL RESERVATIONS CENTER
TOURS & TRAVEL

Ste. 2-1955 West Broadway
Vancouver, B.C. V6J 1Z3
Canada

Tel: (604) 731-1693
(604) 738-6622
Fax: (604) 731-1694
Telex: 0636700608 MBXCA

唔止買屋咁簡單

多倫多

置業、房屋買賣租售等
有關房地產事宜
均有商有量

HOMELIFE

GOLD AWARD MEMBER

Wendy Chung
Sales Representative
HomeLife/Rouge Valley Realty Inc.
Realtor-Member
305 Port Union Road
Scarborough, Ont. M1C 2L5
1-(416) 286-3535
24 Hr. Pager 1-(416) 230-8338

CITADEL RIDGE　罕有的理想發展區

雅・逸・山・莊

位於加拿大溫哥華以東砵高貴林（Port Coquitlam）的雅逸山莊，座落於Fraser河畔，景色秀媚，是溫哥華最新發展的園林高尚住宅區，此區發展迅速，成交活躍，爲投資或置業的最佳選擇。由著名建築商Calais Homes建造，曾獲卑詩省建築設計獎。以用料上乘，精工建造聞名。

- 間隔實用優美，包括獨立花園，大部份洋房有全層地庫，以及可停泊兩部汽車的車房。
- 距溫哥華市中心僅三十分鐘車程，十分鐘車程可達高貴林購物中心
- 鄰近專爲此區而設的中小學。
- 內部使用時尚的玻璃磚，更顯房舍典雅獨特。
- 設備一應俱全，包括天然氣壁爐、雙層玻璃窗門、全層地毡、高級豪華廚櫃全套及洗碗碟機等。
- 每伙均有三睡房，客廳包括酒吧、工作間，寬敞的廚房以及分設按摩浴缸與花洒的浴室。
- 現已開始發售，歡迎參觀，貸款置業亦可。
- 面積由1912至3800平方呎
- 每幢售價加幣 $229.900起

歡迎參觀示範單位
每日開放
星期一至五　中午十二時至八時
星期六及日　中午十二時至五時
查詢電話942-3291

839 McLennan Court,
Port Coquitlam

CALAIS HOMES INC.
461-9511

華僑金行

十三週年紀念
"酬賓大減價"

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話 669-3247

台山廣海的歷史石刻

唐汶

廣海是廣東台山的瀕海市鎮，位於珠江三角洲的西南部，面向南海，自古即為台山的對外口岸。那裏還有明代剿滅倭寇的石刻和烽火台遺跡。

在廣海南灣紫花崗山半腰，立有一塊黑褐色的巨石，上面刻着「海永無波」四個大字，直排分成兩行，每個字均高三米，闊三米二，遠遠可見，這塊石刻有五百年的歷史，其年代之久，面積之大，為廣東所少有，所以成為廣海的名勝和市鎮標誌。它所以受到重視，與其歷史意義有關。明代倭寇為患，據『廣東通誌』等史籍記載，明景泰三年（公元一四五二年），倭寇流竄到廣東新會、海豐等地搶掠，無惡不作，參政謝祐和副使項忠遣派指揮張通討伐。天順二年，寇患益深，明英宗責令張通清剿，初時並不順利，後獲沿海各地人民奮起協助，始告大捷，俘虜大批海寇。

明成化三年（公元一四六七年），徐海履任海道副使，為誌剿倭之功，遂於廣海之濱選了一塊高八米、闊九米的巨石刻字為記。而「海永無波」四字亦代表了人們希望風平浪靜、安居樂業的祝願。

自「海永無波」登山，步行不久便抵達台山另一古跡「烽火角」，它位於山頭，面向大海，距廣海市中心約三公里，是古代點燃狼牙烟以示警的軍事據點。在烽火台上還可俯瞰廣海鎮的全貌，以及一覽無際的南海。近代在「海永無波」石刻周圍開闢了一個公園，就叫做「海波公園」，它面朝着滔滔海水，背倚着烽火角，已成為廣海的旅遊勝地。

在海波公園對出的海岸，是南灣碼頭，為漁船出海作業和泊岸的地方，岸邊常見漁民就地醃製鹹魚。從此處又可轉搭渡輪到附近的海浴勝地上川島。這個南灣碼頭其貌不揚，在近代史上卻頗有名。因為它是清末以來台山、新會、開平和恩平等四邑華僑飄洋過海的通道，是早期被賣「豬仔」（賤價契約苦工）之華工血淚史的見證。

印尼與中國復交談判內情

文譯

吳定節譯

中國同印尼於七月三日在北京宣佈兩國將在八月八日恢復全面外交關係，從而使兩國朝着關係正常化的長跑接近終點。

印尼外長阿拉塔斯從七月二日起對北京的歷史性訪問，是自一九六七年兩國關係凍結以來第一位印尼外長的對華訪問。阿拉塔斯與中國外長錢其琛發表了一項聯合公報，宣佈了關係正常化的具體日期，而這個日期，比大家所預料的要早得多。

公報包括雙方同意交換大使，並宣佈中國總理李鵬定於八月六日至九日，應印尼總統蘇哈托的邀請訪問雅加達，其間他將為兩國恢復關係正式揭開序幕。

中國官員對於建交的時間安排，以及蘇哈托對李鵬的適時的邀請，均感到意外。在阿拉塔斯的訪問進入了第二天之時，仍然沒有跡象表明阿拉塔斯會宣佈在十月之前復交的，而且據說當時在北京的官員已無可奈何地任由雙方的會談只成為一種友善的表示罷了。然而，雅加達的消息人士說，阿拉塔斯在訪問期間，透過國務秘書默迪奧努同蘇哈托保持緊密聯繫，從而使阿拉塔斯有可能當場作出決定——對印尼而言，這種情形是罕見的。

較早時，錢其琛同阿拉塔斯就雙方最棘手的問題簽署了一項協定——解決了印尼對中國的債項。為了達成一個解決辦法，中國有效地勾銷了將近二千五百萬美元的債務，而這個數目，中國曾宣稱是雅加達欠下的。最後雙方確定了一個數目，即八千四百萬美元（包括利息），雅加達將以現金及貨品的形式（大概是各佔百分之五十）償還中國。

雙方就處理印尼的無國籍華人少數民族問題上，也達成了一項體面的諒解方案。估計這批人約有三十萬人。北京將為那些希望獲得中國護照的印尼華僑簽發護照，而其他人則由印尼給予永久居留權。

走向關係正常化的最初行動，是在八五年七月作出的。當時雙方在新加坡簽署了一項諒解備忘錄，恢復兩國的貿易聯繫。同年，當時的中國外長吳學謙到印尼參加萬隆會議的紀念活動。但是，吳外長拒絕了會晤蘇哈托的提議。

與此同時，印尼官員同中國的對手在聯合國定期會談。此外，鑒於印尼在八十年代末作為柬埔寨衝突調停人的角色變得更為重要，因此也使得中印的接觸更加頻密。

以上種種，再加上同蘇哈托有密切關係的印尼商人日益希望同中國進行貿易，這就幾乎完全消除了蘇哈托對北京的反感。八九年二月，蘇哈托在東京參加日皇裕仁的葬禮時，同意會見中國外長錢其琛。自此之後，人們認為，中印復交只是時間問題了。

一般認為，要中國保證不再干預印尼的內政，是復交的主要先決條件。中國現在堅持說，它決不會插手印尼的內政的。中國總理訪問印尼，這似乎亦毫無疑問是印尼所要求的復交的重要先決條件。雅加達的一名高級亞洲外交官說：「在關係正常化上，李鵬（訪問印尼）是個主要問題。」雖然不會正式作出道歉，但李鵬的訪問，亦可象徵性地被看作是一種修補工作。

雖然自從六五年九月印尼發生流產政變以來，已過了四分一世紀，但這件事仍是很敏感的。印尼軍方和保安界人士對此事的態度仍很審慎。

然而更複雜的情形不斷出現。印尼的巨大市場、廉價勞工以及豐富的資源，恰恰地反映出一個較為開放的中國，對亞洲投資者也能提供機會。新加坡——它同汶萊成為仍未同中國復交的僅有兩個亞洲國家——已同意步印尼的後塵，預料七月新加坡會開始同中國商談建交問題了。完成了同這些亞洲國家建立正常關係，將會加速中國同本地區的經濟結合，並可大大提高中國的潛在競爭能力。

●節譯自「遠東經濟評論」

中印貿易關係

村野

中共與印尼共同宣佈將於八月八日恢復正常關係。撇開政治問題不說，單就兩國的經貿關係而言，今後將隨着復交而有相當大改進。

在今年初復交談判進行中，兩國貿易已有大幅增長，今年一至五月雙方貿易總數達四億二千萬美元。其中大陸出口貿易為一億二千七百萬美元，較去年同期增加百分之六十六點四，大陸自印尼進口貿易額為二億九千三百萬美元，較去年同期上升百分之七十三點九。

現時中國大陸與東盟六國的雙邊貿易中，排名首三位為新加坡、泰國及馬來西亞，印尼第四，菲律賓及汶萊居第五及第六位。由於產品結構相似，估計中印復交後帶來的新增貿易額不會太多，但可望促進兩國之間的投資，特別是印尼華人往大陸投資，必定大增。

香港中國旅行社全資附屬機構
China Travel Canada
加拿大中国旅行社有限公司

神州精選
（二人參加，即可出發）

14天　上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回　$2599
回程經廣州、香港　$2955

14天　上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回　$2699
回程經廣州、香港　$2988

14天　北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回　$2579
回程經廣州、香港　$2759

14天　北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回　$2959
回程經廣州、香港　$3080

特價機票

溫哥華～香港	$1050起
溫哥華～北京	$990起
溫哥華～上海	$950起
溫哥華～香港（經上海）	$1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華	$1495
溫哥華～多倫多	$439起
溫哥華～三藩市	$273起

特價酒店

香港京港酒店	$75起
香港星港酒店	$75起
香港華國酒店	$90起
香港新世界酒店	$130起
香港京華酒店	$90起
香港青年會酒店	$72起
北京華都飯店	$60起
上海城市飯店	$85起

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號　電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2　全加拿大 1-800-663-1126

帝國旅行社　電話：433-8086
4338 KINGSWAY, BURNABY

迪士尼飛機七天　成人$298　小童$268
美加東部遊（特選團）　10天$1218　5天$818　9天$1158
加勒比海佛羅尼達州海陸空九天遊$1363
阿拉斯加海上七天暢遊$999

加拿大温哥華
及
美國華盛頓州
大學學院
NEW SUMMITS/WHETHAM/MOTESSDRI
英語、商業
及兒童教育課程
請電洽學校
685-9380
可安排住宿
校址：548 BEATTY, VANCOUVER
B.C. V6B 2L3, CANADA.

達時旅運中心　IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
新華中心・新址營業
・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　TEL:685-5263
週　六：早上十時至二時　FAX:685-1424

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St.　Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片 不反光鏡片 Extrathin Multicoat Lens
大批90年新款眼鏡由香港專機運到！
特別介紹可變色隱形眼鏡
鏡薄架靚價錢平 美華為你配好鏡
軟性隱形眼鏡 夏季特價$79.80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架
ZEISS　dunhill　PLAYBOY　Silhouette　Christian Dior　CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號　電話：681-0305

黃龍藝苑　254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
（近中僑互助會）
鏡架・招牌
書畫用品
書法藝術
送禮字畫
招牌廣告材料
鏡架平通全埠・即時起貨

16"×20"	$18.80	20"×24"	$28.80
24"×30"	$32.80	24"×36"	$38.80

兼印名片信封信紙・精製膠章・傳真服務・影印15仙

新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破
利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL
溫哥華緬街475號

歐洲精選遊
$2,898.00 全程十六日
暢遊英國倫敦、瑞士、法國巴黎、里昂、尼斯、康城、蒙地卡羅、比薩斜塔、佛羅倫斯、羅馬、梵帝崗、威尼斯，等地。
直接主辦，乘搭加航直飛倫敦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票。
出發日期：七月七日、八月一日、九月九日、十月六日

星、馬、泰精選遊
$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

中國精選遊
$2,198.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

長江三峽遊
$2,698.00 全程十五日
暢遊上海、昆明、石林、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州、香港。

全埠最平　直航來回香港機票　包一晚新世界酒店　$1,130.00

縱橫日本五日遊
~~$1,388.00~~ 特價 $1,298.00

東京／大阪／奈良／京都／香港
$1,898.00 全程七日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、大阪、奈良、平安神宮、東大寺、清水寺、西陣織、京都。

日本／泰國／香港
$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、曼谷、芭堤雅、珊瑚島、水上市場、鱷魚潭、東芭文化村、皇宮、玉佛、四面佛。

日本／台灣／香港
$1,898.00 全程十日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄。
直接主辦，每星期出發，乘搭日本航空公司，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

☎687-3316　FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE
475 Main St. Van. B.C.
新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破新突破

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8　FAX:251-7992 251-1546
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
統辦　各式酒樓　雜貨用品　251-1383
專營　Reynolds Aluminium　外賣錫盒
味全木須皮
貨式多　價錢平　送貨快
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料